

Leg 498-05

Poder Ejecutivo

1 Convenio sobre Quincena Civil Interamericana
Art. 83 (bis) suscrito en Montreal Canada
el 6 de octubre de 1980.

33

Aprobado
27/3/03

Fechas
22/11/05



SENADO DE LA REPUBLICA DOMINICANA

Título del Reporte

1. Número de Iniciativa:	08224-2002-SLO-SE
Tipo de Iniciativa:	Convenio
Descripción del Proyecto:	PROTOCOLO RELATIVO A UNA ENMIENDA AL CONVENIO SOBRE AVIACION CIVIL INTERNACIONAL, (ARTICULO 83 BIS), SUSCRITO EN MONTREAL CANADA, EL 6 DE OCTUBRE DE 1980.
Número Asignado:	8224
Historial:	Depositada el 25/10/2000. En Agenda para Tomar en Consideración el 7/11/2000. Tomada en Consideración el 7/11/2000. Enviada a Comisión el 7/11/2000. Informe de Comisión Firmado el 17/12/2002. En Agenda el 17/12/2002. Informe Leído el 17/12/2002. Aprobada en Unica Lectura el 27/3/2003. En Transcripción Legislativa el 28/3/2003. En Auditoría Legislativa el 29/3/2003. Esperando Firmas Presidente y Secretarios el 31/3/2003. Remitido a Archivo y Correspondencia el 30/7/2003. Despachada el 4/8/2003. Promulgada el 22/11/2005.
Anotaciones Especiales:	Ver iniciativa 08157-2002-2006.
Materia:	OBRAS PÚBLICAS
Cámara Inicial:	Senado de la República
Fecha de Recibido por El Senado:	25/10/2000
Veces Devuelto De la Cámara Diputados:	0
Conteo de Legislaturas Iniciado:	Si 07/11/2000
Año Legislativo :	2002
Legislatura de Inicio:	2002-SLO
Cuatrenio :	1998-2002
Número de Expediente Cámara Diputados:	---
Poder de Origen:	Poder Ejecutivo
Número Oficio Original:	005948-1998-2002
Comisiones:	OBRAS PÚBLICAS; PLANIFICACIÓN Y PRESUPUESTO
Proponentes:	PODER EJECUTIVO
Miembros Comisión Especial:	---
Iniciativa Priorizada:	No
Informe de Asesores:	No
Informe DTRL:	No
Informe OPA:	No
Otros Informes:	No
Informe Elaborado Por:	---
Informe de Comisiones:	No
Informe Revisado Por::	---
Aprobación Presidida Por:	ANDRES BAUTISTA GARCIA
Secretarios en Aprobación:	JOSE ALEJANDRO SANTOS RODRIGUEZ; CELESTE DEL CARMEN GOMEZ MARTINEZ
Digitado Por :	Zoila Ruiz
Enviado a Comisiones por:	---

Revisado Por: ---
Oficio Comisiones Elaborado Por: ---
Recibido en Transcripción Por:: ---
Despachada: Si 04/08/2005
Despachada Hacia: Cámara de Diputados
Número de Oficio Despacho: 001000
Notas de Despacho: ---
Promulgada: Si 04/08/2005
Número de Promulgación: 498-05
Archivado con el número: 133





SENADO DE LA REPÚBLICA DOMINICANA

Colección: SENADO Rep. Dom. 2002-2006

Número de expediente: 05948-2002-2006-PE

Tipo de expediente: Convenios internacionales

Descripción del expediente: PROTOCOLO RELATIVO A UNA ENMIENDA AL CONVENIO SOBRE AVIACION CIVIL INTERNATIONAL, (ARTICULO 83 BIS), SUSCRITO EN MONTREAL CANADA, EL 6 DE OCTUBRE DEL 1980.; DICHO PROTOCOLO ESTABLECE, DE MANERA PRINCIPAL, LA ENMIENDA AL REFERIDO CONVENIO , LA CUAL CONSISTE EN LA INSERCIÓN DEL ARTICULO 83 BIS.

Fecha de recepción : 26/10/2000

Número de Oficio:: 05948

Fecha del oficio: 08/11/2000

Condición actual: Aprobado

Cuatrenio de la condición actual: 2002-2006

Año legisl. de la condición actual: 2003-2004

Legislatura de la condición actual: 2003-PLO

Núm. de legislaturas vigente: 1

Procedente de: Presidencia de la República

Proponentes:

Enviado a las Comisiones de: Obras Pública

Recomendación de Comisiones: Aprobación

Tipo de aprobación en 1ª lectura: No aplica

Tipo de aprobación en 2ª lectura: No aplica

Tipo de aprobación en lectura única: Se aprobó sin modificaciones

Sesión de aprobación presidida por : Andrés Bautista García PRD

Secretarios: José Alejandro Santos PRD, Celeste Gómez PRD

Recibido en Secretaría por: Wancy Romero

Enviado a : No especificado

Promulgado con el número :

Fecha de promulgación: No

Fecha de próxima sesión: 27/03/2003

Digitado por: Mayra Alcántara

Revisado por: Mayra Alcántara

Historial:



REPÚBLICA DOMINICANA
CÁMARA DE DIPUTADOS DE LA REPÚBLICA DOMINICANA
O
PRESIDENCIA

SENADO DE LA REPUBLICA DOMINICANA
DEPTO. DE DOCUMENTACION Y ARCHIVO

Fecha 31/10/05 Hora 2:30 PM

Recibido por Martina Alvarez

Santo Domingo de Guzmán, D. N.

28 OCT 2005

001005

Señor

Lic. Andrés Bautista García,
Presidente del Senado,
Su despacho.

Señor Presidente:

Aviso a usted recibo de su oficio No.00999, del 4 de agosto del 2003, mediante el cual remitido a esta Cámara la resolución que aprueba la enmienda al convenio sobre Aviación Civil Internacional (artículo 83 bis), suscrito en Montreal Canadá, el 6 de octubre de 1980, este protocolo establece de manera principal la Enmienda al referido Convenio. Para así estar dentro de las normas y métodos recomendados por la Organización de Aviación Civil Internacional.

Fue aprobado el 13 de septiembre del 2005.

El expediente fue remitido al Poder Ejecutivo, para los fines constitucionales.

Atentamente,

Alfredo Pacheco Osoria,
Presidente.

Santo Domingo de Guzmán, D. N.

28 OCT 2005

001005

Señor
Lic. Andrés Bautista García,
Presidente del Senado,
Su despacho.

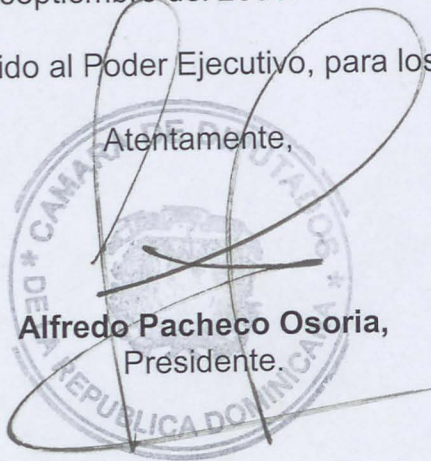
Señor Presidente:

Aviso a usted recibo de su oficio No.00999, del 4 de agosto del 2003, mediante el cual remitido a esta Cámara la resolución que aprueba la enmienda al convenio sobre Aviación Civil Internacional (artículo 83 bis), suscrito en Montreal Canadá, el 6 de octubre de 1980, este protocolo establece de manera principal la Enmienda al referido Convenio. Para así estar dentro de las normas y métodos recomendados por la Organización de Aviación Civil Internacional.

Fue aprobado el 13 de septiembre del 2005.

El expediente fue remitido al Poder Ejecutivo, para los fines constitucionales.

Atentamente,



Alfredo Pacheco Osoria,
Presidente.

APO
RC/cs

Santo Domingo de Guzmán, D. N.

04 AGO 2003

00 001000

Su Excelencia
HIPÓLITO MEJÍA
Presidente Constitucional
de la República Dominicana
Su despacho.

Vía: Consultoría Jurídica del Poder Ejecutivo.

Excelentísimo Señor Presidente.

Aviso a usted, recibo del oficio No. 5948 de fecha 25 de octubre del 2000, y la Enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, (artículo 83 bis), sucrito en Montreal Canadá, el 6 de octubre de 1980.

Tengo a bien comunicarle que el Senado en Sesión de fecha 27 de marzo del año 2003, aprobó la referida enmienda y la remitió a la Cámara de Diputados para los fines constitucionales.

Reitero a Su Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Muy atentamente,



ANDRÉS BAUTISTA GARCÍA,
Presidente del Senado.

Re

Santo Domingo de Guzmán, D. N.

04 AGO 2003

00 000999

Señora

DRA. RAFAELA ALBURQUERQUE,
Presidenta de la Cámara de Diputados
de la República Dominicana
SU DESPACHO.-

Señora Presidenta:

Aprobado por el Senado, en Sesión de fecha 27 de marzo del año 2003, pláceme remitir a usted, para los fines constitucionales, la Enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, (artículo 83 bis), suscrito en Montreal Canadá, el 6 de octubre de 1980.

Muy atentamente le saluda,


~~ANDRÉS BAUTISTA GARCÍA,~~
~~Presidente del Senado.~~

re



Presidencia de la República Dominicana

SANTO DOMINGO, REPUBLICA DOMINICANA

"Año de la Recuperación"

Num. **11524**

Señor
Lic. Andrés Bautista
Presidente del Senado de la República
SU DESPACHO.

29 DIC 2005

Distinguido Señor Presidente:

Tengo a bien informarle que Resolución mediante la cual se aprueba la enmienda al convenio sobre Aviación Civil Internacional (art. 83 bis), suscrito en Montreal Canadá, el 6 de octubre de 1980, ha sido registrada con el No. 498-05 y promulgada por el señor Presidente de la República Dr. Leonel Fernández Reyna a los 22 días del mes de noviembre del 2005.

Atentamente,

Original Firmado por el
SECRETARIO ADMINISTRATIVO
DE LA PRESIDENCIA

Lic. Luis Manuel Bonetti V.
Secretario Administrativo de la Presidencia

LMBV
AQ/nh



EL CONGRESO NACIONAL
EN NOMBRE DE LA REPUBLICA

VISTOS : Los incisos 14 y 19 del Artículo 37, de la Constitución de la República.

VISTA : La Enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, (artículo 83 bis), suscrito en Montreal Canadá, el 6 de octubre de 1980.

R E S U E L V E :

ÚNICO: APROBAR La Enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, (artículo 83 bis), suscrito en Montreal Canadá, el 6 de octubre de 1980, este protocolo establece de manera principal la Enmienda al referido Convenio, ya que en la actualidad la República dominicana está inmersa en un proceso de cambios, formulación y aplicación de las nuevas regulaciones para así estar dentro de las normas y métodos recomendados por la Organización de Aviación Civil Internacional, la cual consiste en la inserción del Artículo 83 bis; que copiada a la letra dice así:

AS p/b C.G.

EL CONGRESO NACIONAL

EN NOMBRE DE LA REPUBLICA

521/893

VISTOS : las incisas 14 y 19 del Artículo 37, de la
Constitución de la República.

VISTA : la Enmienda al Convenio sobre Aviación Civil
Internacional, (Artículo 83 bis), suscrito en Montreal, Canadá, el
8 de octubre de 1980.

R E S U M E N :

PROBAR la Enmienda al Convenio sobre Aviación Civil
(Artículo 83 bis), suscrito en Montreal, Canadá, el
8 de octubre de 1980, este protocolo establece de manera
la Enmienda al referido Convenio, ya que en la
actualidad la República Dominicana está inmersa en un proceso de
modernización y aplicación de las nuevas regulaciones
internacionales, las nuevas y métodos recomendados por
la Organización de Aviación Civil Internacional, la cual
del Artículo 83 bis, que copiada a la



REGISTRATURA *Def. 03*
REGISTRADA AL No. 352
del libro letra A
de sesiones de Leyes, Resoluciones
y Decretos votados por el Senado
con una de 1
de 1 en máquinas o razón de 1
espacios fraccionados.
El día domingo 27 de Agosto 83
Leíse en las Oficinas del Sen. 1

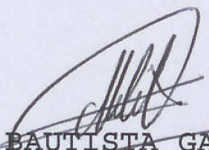
CONGRESO NACIONAL

Enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional,
suscrito en fecha 06 de octubre de 1980, en Montreal
Canadá.

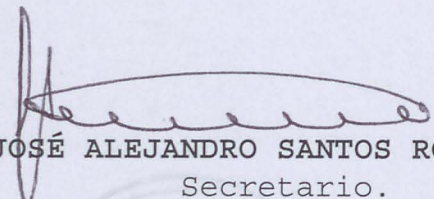
ASUNTO:

PAG.

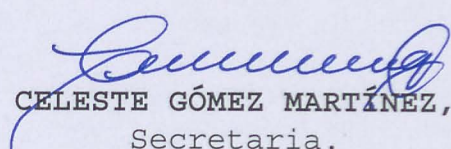
DADA en la Sala de Sesiones del Senado, Palacio del Congreso Nacional, en Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana, a los veintisiete (27) días del mes de marzo del año dos mil tres (2003); años 160 de la Independencia y 140 de la Restauración.



ANDRÉS BAUTISTA GARCÍA,
Presidente.



JOSÉ ALEJANDRO SANTOS RODRÍGUEZ,
Secretario.



CELESTE GÓMEZ MARTÍNEZ,
Secretaria.

re



Cop 133

ASUNTO: ...

... en la Sala de Sesiones del Senado, Palacio del Congreso Nacional, el día de hoy, ...

... Presidente

... Secretario

... Secretario



REGISTRATURA ... REGISTRADA AL No. 352 del libro letra ... Y Decretos votados por el Senado consta de ... espacios interlineales. ... de ...

... de los Oficinas del Sen



33
Fecha

3/10/06

Hora

9:20 AM

Recibido por

Dura Arribas

Presidencia de la República Dominicana

SANTO DOMINGO, REPUBLICA DOMINICANA

"Año de la Recuperación"

Num. 11524

Señor

Lic. Andrés Bautista

Presidente del Senado de la República

SU DESPACHO.

29 DIC 2005

Distinguido Señor Presidente:

Tengo a bien informarle que Resolución mediante la cual se aprueba la enmienda al convenio sobre Aviación Civil Internacional (art. 83 bis), suscrito en Montreal Canadá, el 6 de octubre de 1980, ha sido registrada con el No. 498-05 y promulgada por el señor Presidente de la República Dr. Leonel Fernández Reyna a los 22 días del mes de noviembre del 2005.

Atentamente,

Lic. Luis Manuel Bonetti V.

Secretario Administrativo de la Presidencia



LMBV
AQ/nh

07/10/07



Presidencia de la República Dominicana
SANTO DOMINGO - REPUBLICA DOMINICANA

Oficio de la Presidencia

Nº 11524

28 DIC 2002

Señor
Lic. Andrés Rodríguez
Presidente del Senado de la República
SU Despacho

Distinguido Señor Presidente:

Tengo a buen conocimiento que la Resolución mediante la cual se aprobó la
anulación al convenio sobre Asistencia Civil Internacional (art. 83) suscrito en
Montreal Canadá, el 6 de octubre de 1980, ha sido registrada con el No. 498-02 y
promulgada por el señor Presidente de la República Dr. Leonel Fernández Reyes a
los 23 días del mes de noviembre del 2002.



Atentamente
Lic. Luis Miguel Rodríguez
Secretario Administrativo de la Presidencia

LIBRA
VQ/11



Leído sesión
17-12-2002

Aprobado
27-03-2003

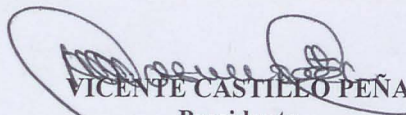
SENADO DE LA REPUBLICA DOMINICANA

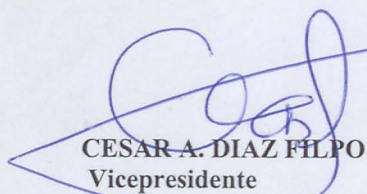
INFORME QUE RINDE LA COMISION PERMANENTE DE OBRAS PUBLICAS Y TRANSPORTE DEL SENADO DE LA REPUBLICA, EN TORNO AL PROTOCOLO RELATIVO A UNA ENMIENDA AL CONVENIO SOBRE AVIACION CIVIL INTERNACIONAL, (ARTICULO 83 BIS), SUSCRITO EN MONTREAL CANADA, EL 6 DE OCTUBRE DE 1980.

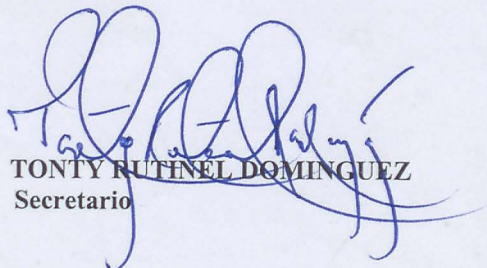
REMITIDO POR EL PODER EJECUTIVO, MEDIANTE OFICIO NO.5948 DE FECHA 25/10/2000.
LEIDO EN SESION DE FECHA 08 DE NOVIEMBRE DEL AÑO 2000.

Luego de varias reuniones realizadas por la Comisión Permanente de Obras Públicas y Transporte, y la asistencia de varios representantes de las instituciones afines a la materia como la Secretaría de Relaciones Exteriores y la Dirección General de Aeronáutica Civil, la Comisión ha ponderado el contenido del Protocolo referenciado y **HA RESUELTO rendir Informe Favorable del mismo**, en virtud de que en la actualidad la República Dominicana está inmersa en un proceso de cambios, formulación y aplicación de nuevas regulaciones para así estar dentro de las normas y métodos recomendados por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), por lo que se ha contemplado lo conveniente que sería para el país adherirse a la enmienda introducida a dicho Convenio y que es deseo general de los Estados Contratantes contar con una disposición sobre la transferencia de ciertas funciones y obligaciones del Estado de matrícula al Estado del explorador de la aeronave en caso de arrendamiento, fletamento o intercambio o cualquier arreglo similar relativo a dicha aeronave. La Comisión solicita al Pleno Senatorial su inclusión en la Orden del Día de la próxima sesión para su conocimiento y ratificación del protocolo en cuestión.

POR LA COMISION PERMANENTE DE OBRAS PÚBLICAS:


VICENTE CASTILLO PEÑA
Presidente


CESAR A. DIAZ FILPO
Vicepresidente


TONY RUTINEL DOMINGUEZ
Secretario



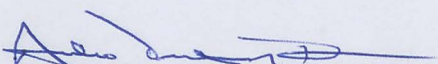
SENADO DE LA REPUBLICA DOMINICANA

*Informe Comisión Permanente de
Obras Públicas y Transporte,
Pagina No.2.*

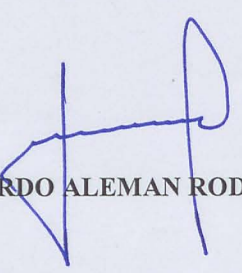

JESUS ANT. VASQUEZ MARTINEZ
Vocal

PEDRO ANT. LUNA SANTOS
Vocal

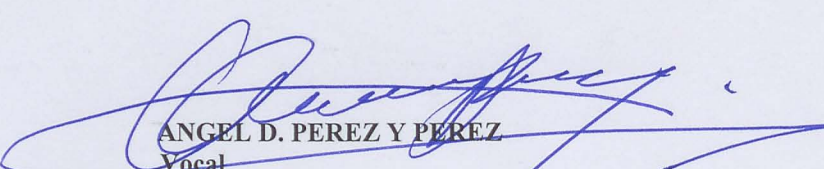

JOSE A. SANTOS RODRIGUEZ
Vocal

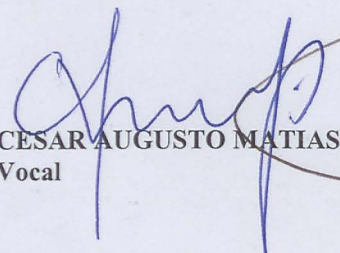

JULIO ANT. GONZALEZ BURELL
Vocal


RAMIRO ESPINO
Vocal


BERNARDO ALEMAN RODRIGUEZ
Vocal

MARIO ANT. TORRES ULLOA
Vocal


ANGEL D. PEREZ Y PEREZ
Vocal


CESAR AUGUSTO MATIAS
Vocal


TOMAS E. DURAN GARDEN
Vocal


PEDRO JOSE ALEGRIA SOTO
Vocal



SENADO DE LA REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, D. N.
8 de Noviembre del 2000

#501

Al : Señor
Presidente de la Comisión
Permanente de Obras Publicas
PRESENTE.

Asunto : Remisión de la correspondencia #5948 de
fecha 25 de octubre del 2000, dirigida al
Presidente del Senado por el Presidente
de la Republica, remitiendo el Protocolo
Relativo a una Enmienda al Convenio
sobre Aviación Civil Internacional,
(Articulo 83 Bis), suscrito en Montreal
Canadá, el 6 de Octubre de 1980. Leído
en Sesión de fecha 8 de Noviembre del
2000.

Anexo : Lo indicado en el asunto.

REMITIDO, cortésmente por disposición del
Presidente del Senado para estudio y opinión.

Atentamente,


DR. PARIS C. GOICO

Director Legislativo

y,n.p



Hipólito Mejía
Presidente de la República Dominicana

Carmin Figueroa
de Obras Públicas

Santo Domingo, D.N

25 OCT 2000

Núm. 5048

Señor
Ing. Ramón Alburquerque
Presidente del Senado de la República
Palacio del Congreso Nacional
Su Despacho.

RECIBIDO
POR *Mejía*
FECHA *26/10/00* HORA *8:10 A.M.*

Señor Presidente del Senado:

En cumplimiento de las disposiciones establecidas en el Inciso No. 6 del Artículo 55 de la Constitución de la República, someto a ese Honorable Congreso Nacional para fines de ratificación, de conformidad con lo que establece el Artículo 37, Inciso No. 14 de la misma, el Protocolo relativo a una Enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, (artículo 83 bis), suscrito en Montreal Canadá, el 6 de octubre de 1980.

Dicho Protocolo establece, de manera principal, la Enmienda al referido Convenio, la cual consiste en la inserción del Artículo 83 bis, el cual dispondrá como sigue:

“Artículo 83 bis

Transferencia de ciertas funciones y obligaciones

a) No obstante lo dispuesto en los Artículos 12, 30, 31 y 32 a), cuando una aeronave matriculada en un Estado contratante sea explotada de conformidad con un contrato de arrendamiento, fletamento o intercambio de aeronaves, o cualquier arreglo similar, por un explotador que tenga su oficina principal o, de no tener tal oficina, su residencia permanente en otro Estado contratante, el Estado de matrícula, mediante acuerdo con ese otro Estado, podrá transferirle todas o parte de sus funciones y obligaciones como Estado de matrícula con respecto a dicha aeronave, según los Artículos 12, 30, 31 y 32 a). El Estado de matrícula quedará relevado de sus responsabilidades con respecto a las funciones y obligaciones transferidas.

7

Recibido el 7 de octubre del 2000
Fecha 25/10/00
Recibido por
Mejía de Oficio



Hipólito Mejía
Presidente de la República Dominicana

25 OCT 2000

5948

2

b) Las transferencia no producirá efectos con respecto a los demás Estados Contratantes antes de que el acuerdo entre Estados sobre la transferencia se haya registrado ante el Consejo y hecho público de conformidad con el Artículo 83 o de que un Estado Parte en dicho acuerdo haya comunicado directamente la existencia y alcance del acuerdo a los demás Estados contratantes interesados.

c) Las disposiciones de los párrafos a) y b) anteriores también serán aplicables en los casos previstos por el Artículo 77".

En la actualidad la República Dominicana está inmersa en un proceso de cambios, formulación y aplicación de nuevas regulaciones para así estar dentro de las normas y métodos recomendados por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI).

Señores Legisladores con la ratificación de dicho Protocolo nuestro país dará un gran apoyo a la ardua labor que realiza la Organización de Aviación Civil Internacional.

Espero pues, que los señores Legisladores impartan su voto de aprobación al Protocolo que someto a su consideración.

DIOS, PATRIA Y LIBERTAD,

HIPOLITO MEJIA



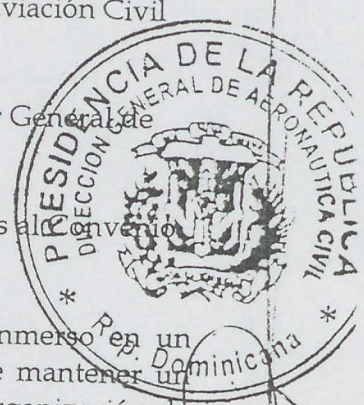
PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA DOMINICANA
SECRETARIA ADMINISTRATIVA DE LA PRESIDENCIA
DIRECCION GENERAL DE AERONAUTICA CIVIL

8940

Santo Domingo, D.N.
09 OCT 2000

- Al : Ingeniero
Hipólito Mejía
Excelentísimo señor Presidente Constitucional de la República,
Su Despacho.
- Vía : Doctor
Guido Gómez Mazara
Consultor Jurídico del Poder Ejecutivo,
Su Despacho.
- Asunto : Ratificación del Protocolo relativo a una enmienda realizada al Convenio sobre Aviación Civil Internacional (Art. 83 bis), firmado en Montreal, Canadá, el 6 de octubre de 1980.
- Anexo : a) Protocolo Relativo a una Enmienda al Convenio Sobre Aviación Civil Internacional.
b) Comunicación de fecha 24 de julio del 2000, del Director General de Aeronáutica Civil, y sus anexos; y
c) Copia de Cuestión 35 sobre Ratificación de las enmiendas al Convenio de Chicago en la Asamblea 32 del Período de Sesiones.

RECIBIDO
09 OCT 2000
10:22



El Estado Dominicano, en los actuales momentos, está inmerso en un proceso de cambios, formulación y aplicación de nuevas regulaciones, a fin de mantener un comportamiento consonante con las normas y métodos recomendados por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI).

Preceptuado por lo anterior, y por ser la República Dominicana signataria del Convenio de Chicago de 1944; se ha contemplado lo conveniente que sería para nuestro país adherirse a una enmienda introducida a dicho Convenio en fecha 6 de octubre de 1980, y que entró en vigor el 20 de junio de 1997, con el depósito del 98° instrumento de ratificación, de conformidad con el artículo 94 literal a) del indicado convenio; En ese orden la Junta de Aeronáutica Civil, de conformidad con las disposiciones establecidas en el Art. 9 literal k) de la Ley 505 Sobre Aeronáutica Civil, mediante resolución N° 304 (2000) de fecha 07 de junio del 2000, autoriza a su Presidente elevar la comunicación al Poder Ejecutivo, contentiva de nuestra intención de ratificar dicho Convenio, para los fines de que Su Excelencia otorgue la anuencia correspondiente.



PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA DOMINICANA
SECRETARIA ADMINISTRATIVA DE LA PRESIDENCIA
DIRECCION GENERAL DE AERONAUTICA CIVIL

8840

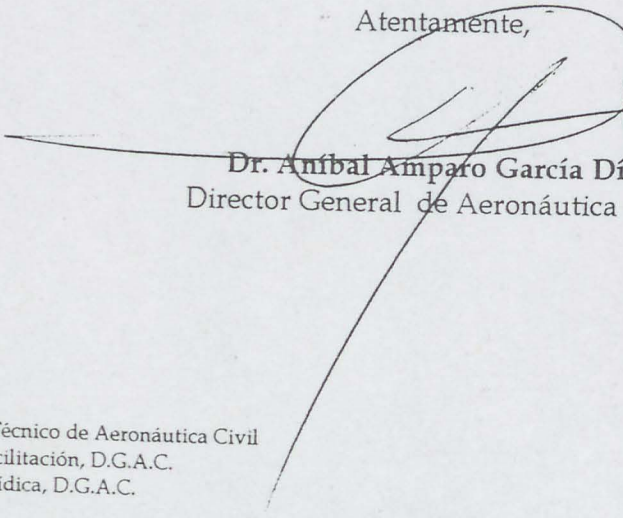
09 OCT 2000

El Documento identificado con el No. 9318 de la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), contenido del Instrumento, fue denominado "Protocolo relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, artículo 83 bis", y en su texto expresa que *"cuando una aeronave matriculada en un Estado contratante sea explotada de conformidad con un contrato de arrendamiento, fletamento o intercambio de aeronaves, o cualquier arreglo similar, por un explotador que tenga su oficina principal o, de no tener tal oficina, su residencia permanente en otro Estado contratante, el Estado de matrícula, mediante acuerdo con ese otro Estado, podrá transferirle todas o parte de sus funciones y obligaciones como Estado de matrícula con respecto a dicha aeronave"*.

Es por ello que solicitamos a su Excelencia, que interponga sus valiosos oficios a fin de que la República Dominicana ratifique tan importante Instrumento de Regulación de la Navegación Aérea Internacional.

Con sentimientos de alta consideración y estima, le saluda:

Atentamente,


Dr. Aníbal Amparo García Díaz
Director General de Aeronáutica Civil



AAGD

BFC/RA

er/ estado

CC: Sub-Director Técnico de Aeronáutica Civil

Gerencia de Facilitación, D.G.A.C.

Consultoría Jurídica, D.G.A.C.

7282

Santo Domingo, D. N.

24 JUL 2000

Al : Licenciado
Eduardo Latorre
Sección Estado de Relaciones Exteriores.
Su Despacho.

Asunto : Solicitud estatus jurídico-consular del Protocolo relativo a una
enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional
(Artículo 83 bis), firmado en Montreal el 6 de octubre de 1980.

Anexo : Oficio N° 1106, de fecha 30/ 10/ 1997, suscrito por el Director
General de Aeronáutica Civil y anexo que cita.

Muy Cortésmente, plácenos dirigimos a usted con motivo del Protocolo relativo a una enmienda a un Convenio sobre Aviación Civil Internacional (Artículo 83 bis), firmado el 6 de octubre de 1980, en la ciudad de Montreal, Canadá

Sobre el particular, le solicitamos la interposición de sus buenos y valioso oficios, a fin de que nos informe sobre el estatus jurídico-consular del referido Protocolo, tomando como base el oficio N° 1106 que figura adjunto, remitido al Excelentísimo Señor Presidente de la República, Dr. Leonel Fernández Reyna.

Con sentimiento de alta consideración y estima, se despide,

Atentamente,

Original Firmado Por
Director General de Aeronautica Civil
Dr. Armando Castillo Peña
Director General de Aeronáutica Civil*



ACP
BFC
CHC
Ez2/
CC. Consultoría Jurídica, D.G.A.C.
Secretaría de la Junta de Aeronáutica Civil.

SENADO
REPUBLICA DOMINICANA
30 OCT 1997
RECEBIDO

1106

Santo Domingo, D. N.

30 OCT 1997

Al : Dr. Leonel Fernández Reyna,
Excelentísimo Señor Presidente Constitucional de la República,
Su Despacho.-


Asunto : Protocolo relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación
Civil Internacional (Artículo 83 bis) firmado en Montreal el 6 de
octubre de 1980.

Anexo : Comunicación LE 3/1. 13-97/73, de fecha 8 de agosto de 1997, de
la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), y lista
adjunta.

1.- Muy cortésmente, remitimos a Vuestra Excelencia la comunicación anexa, conocida por la Junta de Aeronáutica Civil en su sesión ordinaria del lunes 27 de octubre de 1997, relacionada con la necesidad de que los Estados miembros de la Organización Civil Internacional (OACI), ratifiquen el protocolo relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, Artículo 83 bis, firmado en Montreal el 6 de octubre de 1980, toda vez que se han cumplido las condiciones para su entrada en vigor.

2.- Igualmente este organismo resolvió solicitar vuestra elevada autorización para proceder a ratificar, a nombre del Estado Dominicano, este importante protocolo, a los fines de sumarnos a los países que ya lo han hecho y que figuran en la lista adjunta a la comunicación anexa.

Muy atentamente, le saluda,


Lic. Vitelio Mejía Ojeda
Presidente de la Junta de Aeronáutica Civil

VMO
QAC/ar

PROTOCOLO

relativo a una enmienda al Convenio
sobre Aviación Civil Internacional

firmado en Montreal el 6 de octubre de 1980

#12908

LA ASAMBLEA
DE LA ORGANIZACION DE AVIACION CIVIL INTERNACIONAL,

HABIENDOSE REUNIDO en su vigésimo tercer periodo de sesiones en Montreal el 6 de octubre de 1980,

HABIENDO TOMADO NOTA de las Resoluciones A21-22 y A22-28 sobre el arrendamiento, fletamento e intercambio de aeronaves en las operaciones internacionales,

HABIENDO TOMADO NOTA del proyecto de enmienda del Convenio sobre Aviación Civil internacional preparado por el 23º periodo de sesiones del Comité Jurídico,

HABIENDO TOMADO NOTA de que es deseo general de los Estados contratantes contar con una disposición sobre la transferencia de ciertas funciones y obligaciones del Estado de matrícula al Estado del explotador de la aeronave en caso de arrendamiento, fletamento o intercambio o cualquier arreglo similar relativo a dicha aeronave,

HABIENDO CONSIDERADO necesario enmendar para los efectos señalados, el Convenio sobre Aviación Civil Internacional hecho en Chicago el día 7 de diciembre de 1944,

1. APRUEBA, de conformidad con las disposiciones del Artículo 94 a) del referido Convenio, la siguiente enmienda propuesta al mismo:

Insértese después del Artículo 83 el siguiente nuevo Artículo 83 bis:

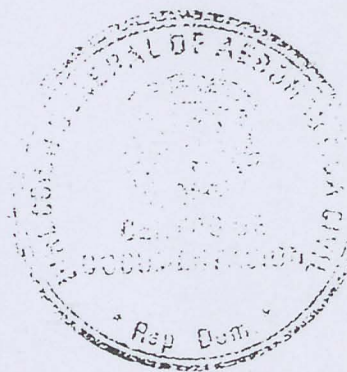
“ Artículo 83 bis

Transferencia de ciertas funciones y obligaciones

a) No obstante lo dispuesto en los Artículos 12, 30, 31 y 32 a), cuando una aeronave matriculada en un Estado contratante sea explotada de conformidad con un contrato de arrendamiento, fletamento o intercambio de aeronaves, o cualquier arreglo similar, por un explotador que tenga su oficina principal o, de no tener tal oficina, su residencia permanente en otro Estado contratante, el Estado de matrícula, mediante acuerdo con ese otro Estado, podrá transferirle todas o parte de sus funciones y obligaciones como Estado de matrícula con respecto a dicha aeronave, según los Artículos 12, 30, 31 y 32 a). El Estado de matrícula quedará relevado de su responsabilidad con respecto a las funciones y obligaciones transferidas.

b) La transferencia no producirá efectos con respecto a los demás Estados contratantes antes de que el acuerdo entre Estados sobre la transferencia se haya registrado ante el Consejo y hecho público de conformidad con el Artículo 83 o de que un Estado Parte en dicho acuerdo haya comunicado directamente la existencia y alcance del acuerdo a los demás Estados contratantes interesados

c) Las disposiciones de los párrafos a) y b) anteriores también serán aplicables en los casos previstos por el Artículo 77.”



- 2 PRESCRIBE, de conformidad con las disposiciones de dicho Artículo 94 a) del mencionado Convenio, que el número de Estados contratantes cuya ratificación se requerirá para que la enmienda propuesta anteriormente entre en vigor, será de noventa y ocho, y
- 3 RESUELVE que el Secretario General de la Organización de Aviación Civil Internacional redacte un Protocolo, en los idiomas español, francés, inglés y ruso, teniendo cada texto igual autenticidad, en el que se incorpore la enmienda propuesta mencionada, así como lo expuesto a continuación:
- a) El Protocolo ostentará las firmas del Presidente de la Asamblea y de su Secretario General.
 - b) El Protocolo quedará abierto a la ratificación de todo Estado que haya ratificado el citado Convenio sobre Aviación Civil Internacional o se haya adherido al mismo.
 - c) Los instrumentos de ratificación se depositarán en la Organización de Aviación Civil Internacional.
 - d) El Protocolo entrará en vigor para los Estados que lo hayan ratificado en la fecha en que se deposite el noagésimo octavo instrumento de ratificación.
 - e) El Secretario General notificará inmediatamente a todos los Estados contratantes la fecha de depósito de cada ratificación del Protocolo.
 - f) El Secretario General notificará inmediatamente a todos los Estados Partes en dicho Convenio la fecha de entrada en vigor del Protocolo.
 - g) Con respecto a cualquier Estado que ratifique el Protocolo después de la fecha anteriormente referida, el Protocolo entrará en vigor a partir del depósito de su instrumento de ratificación en la Organización de Aviación Civil Internacional.

POR CONSIGUIENTE, en virtud de la decisión antes mencionada de la Asamblea,

Este Protocolo ha sido redactado por el Secretario General de la Organización.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, el Presidente y el Secretario del mencionado vigésimo tercer periodo de sesiones de la Asamblea de la Organización de Aviación Civil Internacional, debidamente autorizados por la Asamblea, firman el presente Protocolo.

HECHO en Montreal el 6 de octubre de mil novecientos ochenta en un documento único redactado en los idiomas español, francés, inglés y ruso, teniendo cada texto igual autenticidad. El presente Protocolo quedará depositado en los archivos de la Organización de Aviación Civil Internacional, y el Secretario General de esta Organización transmitirá copias certificadas, conformes, del mismo, a todos los Estados Partes en el Convenio sobre Aviación Civil Internacional hecho en Chicago el siete de diciembre de 1944.

R S Nyaga
*Presidente del 23º periodo de sesiones
de la Asamblea*

Yves Lambert
Secretario General



REPUBLICA DOMINICANA

Secretaría de Estado
de Relaciones Exteriores

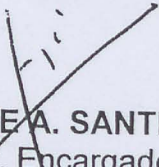
SENADO
REPUBLICA DOMINICANA

DEI.-

CERTIFICACIÓN

Yo, Jorge A. Santiago Pérez, Embajador, Encargado de la División de Estudios Internacionales Certifico: que la presente es copia fiel del Protocolo relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, del 6 de octubre de 1980, cuya copia debidamente expedida y certificada por el depositario se encuentra en los archivos de esta Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores.

Dada en Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana, a los dos (2) días del mes de julio del año dos mil dos (2002).


JORGE A. SANTIAGO PÉREZ
Embajador, Encargado de la División de
Estudios Internacionales.

PROTOCOLO

relativo a una enmienda al Convenio
sobre Aviación Civil Internacional

firmado en Montreal el 6 de octubre de 1980

LA ASAMBLEA
DE LA ORGANIZACION DE AVIACION CIVIL INTERNACIONAL,

HABIENDOSE REUNIDO en su vigésimo tercer período de sesiones en Montreal el
6 de octubre de 1980,

HABIENDO TOMADO NOTA de las Resoluciones A21-22 y A22-28 sobre el
arrendamiento, fletamento e intercambio de aeronaves en las operaciones
internacionales,

HABIENDO TOMADO NOTA del proyecto de enmienda del Convenio sobre
Aviación Civil internacional preparado por el 23º período de sesiones del Comité
Jurídico,

HABIENDO TOMADO NOTA de que es deseo general de los Estados contratantes
cortar con una disposición sobre la transferencia de ciertas funciones y
obligaciones del Estado de matrícula al Estado del explotador de la aeronave en
caso de arrendamiento, fletamento o intercambio o cualquier arreglo similar
relativo a dicha aeronave,

HABIENDO CONSIDERADO necesario enmendar para los efectos señalados, el
Convenio sobre Aviación Civil Internacional hecho en Chicago el día 7 de
diciembre de 1944,

I. APRUEBA, de conformidad con las disposiciones del Artículo 94 a) del referido
Convenio, la siguiente enmienda propuesta al mismo:

Insértese después del Artículo 83 el siguiente nuevo Artículo 83 bis:

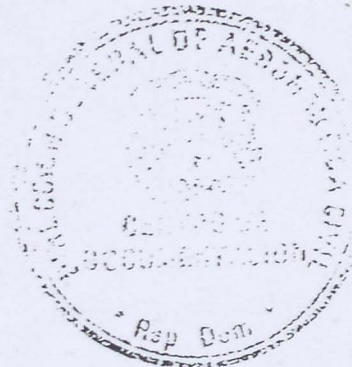
“ Artículo 83 bis

Transferencia de ciertas funciones y obligaciones

a) No obstante lo dispuesto en los Artículos 12, 30, 31 y
32 a), cuando una aeronave matriculada en un Estado contra-
tante, sea explotada de conformidad con un contrato de
arrendamiento, fletamento o intercambio de aeronaves, o cualquier
arreglo similar, por un explotador que tenga su oficina principal o, de
no tener tal oficina, su residencia permanente en otro Estado
contratante, el Estado de matrícula, mediante acuerdo con ese otro
Estado, podrá transferirle todas o parte de sus funciones y
obligaciones como Estado de matrícula con respecto a dicha
aeronave, según los Artículos 12, 30, 31 y 32 a) El Estado de
matrícula quedará relevado de su responsabilidad con respecto a las
funciones y obligaciones transferidas.

b) La transferencia no producirá efectos con respecto a los demás
Estados contratantes antes de que el acuerdo entre Estados sobre la
transferencia se haya registrado ante el Consejo y hecho público de
conformidad con el Artículo 83 o de que un Estado Parte en dicho
acuerdo haya comunicado directamente la existencia y alcance del
acuerdo a los demás Estados contratantes interesados

c) Las disposiciones de los párrafos a) y b) anteriores también
serán aplicables en los casos previstos por el Artículo 77.”



2. PRESCRIBE, de conformidad con las disposiciones de dicho Artículo 94 a) del mencionado Convenio, que el número de Estados contratantes cuya ratificación se requerirá para que la enmienda propuesta anteriormente entre en vigor, será de noventa y ocho, y

3. RESUELVE que el Secretario General de la Organización de Aviación Civil Internacional redacte un Protocolo, en los idiomas español, francés, inglés y ruso, teniendo cada texto igual autenticidad, en el que se incorpore la enmienda propuesta mencionada, así como lo expuesto a continuación:

a) El Protocolo ostentará las firmas del Presidente de la Asamblea y de su Secretario General

ojo

b) El Protocolo quedará abierto a la ratificación de todo Estado que haya ratificado el citado Convenio sobre Aviación Civil Internacional o se haya adherido al mismo.

c) Los instrumentos de ratificación se depositarán en la Organización de Aviación Civil Internacional.

d) El Protocolo entrará en vigor para los Estados que lo hayan ratificado en la fecha en que se deposite el nonagésimo octavo instrumento de ratificación.

e) El Secretario General notificará inmediatamente a todos los Estados contratantes la fecha de depósito de cada ratificación del Protocolo.

f) El Secretario General notificará inmediatamente a todos los Estados Partes en dicho Convenio la fecha de entrada en vigor del Protocolo.

g) Con respecto a cualquier Estado que ratifique el Protocolo después de la fecha anteriormente referida, el Protocolo entrará en vigor a partir del depósito de su instrumento de ratificación en la Organización de Aviación Civil Internacional.

POR CONSIGUIENTE, en virtud de la decisión antes mencionada de la Asamblea,

Este Protocolo ha sido redactado por el Secretario General de la Organización.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, el Presidente y el Secretario del mencionado vigésimo tercer período de sesiones de la Asamblea de la Organización de Aviación Civil Internacional, debidamente autorizados por la Asamblea, firman el presente Protocolo.

HECHO en Montreal el 6 de octubre de mil novecientos ochenta en un documento único redactado en los idiomas español, francés, inglés y ruso, teniendo cada texto igual autenticidad. El presente Protocolo quedará depositado en los archivos de la Organización de Aviación Civil Internacional, y el Secretario General de esta Organización transmitirá copias certificadas, conformes, del mismo, a todos los Estados Partes en el Convenio sobre Aviación Civil Internacional hecho en Chicago el siete de diciembre de 1944.

R S. Nyaga
*Presidente del 23º período de sesiones
de la Asamblea*

Yves Lambert
Secretario General



REPUBLICA DOMINICANA

**Secretaría de Estado
de Relaciones Exteriores**

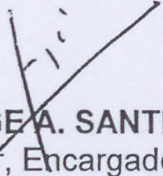
SENADO
REPUBLICA DOMINICANA

DEI.-

CERTIFICACIÓN

Yo, Jorge A. Santiago Pérez, Embajador, Encargado de la División de Estudios Internacionales Certifico: que la presente es copia fiel del Protocolo relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, del 6 de octubre de 1980, cuya copia debidamente expedida y certificada por el depositario se encuentra en los archivos de esta Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores.

Dada en Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana, a los dos (2) días del mes de julio del año dos mil dos (2002).


JORGE A. SANTIAGO PÉREZ
Embajador, Encargado de la División de
Estudios Internacionales.

PROTOCOLO

relativo a una enmienda al Convenio
sobre Aviación Civil Internacional

firmado en Montreal el 6 de octubre de 1980

LA ASAMBLEA DE LA ORGANIZACION DE AVIACION CIVIL INTERNACIONAL,

HABIENDOSE REUNIDO en su vigésimo tercer período de sesiones en Montreal el 6 de octubre de 1980,

HABIENDO TOMADO NOTA de las Resoluciones A21-22 y A22-28 sobre el arrendamiento, fletamento e intercambio de aeronaves en las operaciones internacionales,

HABIENDO TOMADO NOTA del proyecto de enmienda del Convenio sobre Aviación Civil internacional preparado por el 23º período de sesiones del Comité Jurídico,

HABIENDO TOMADO NOTA de que es deseo general de los Estados contratantes contar con una disposición sobre la transferencia de ciertas funciones y obligaciones del Estado de matrícula al Estado del explotador de la aeronave en caso de arrendamiento, fletamento o intercambio o cualquier arreglo similar relativo a dicha aeronave,

HABIENDO CONSIDERADO necesario enmendar para los efectos señalados, el Convenio sobre Aviación Civil Internacional hecho en Chicago el día 7 de diciembre de 1944,

1. APRUEBA, de conformidad con las disposiciones del Artículo 94 a) del referido Convenio, la siguiente enmienda propuesta al mismo:

Insértese después del Artículo 83 el siguiente nuevo Artículo 83 bis:

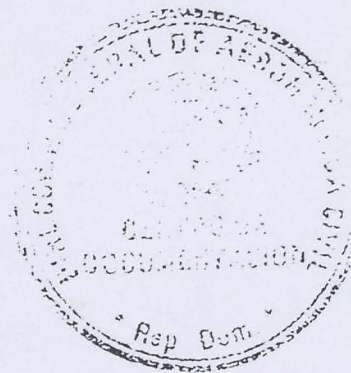
“ Artículo 83 bis

Transferencia de ciertas funciones y obligaciones

a) No obstante lo dispuesto en los Artículos 12, 30, 31 y 32 a), cuando una aeronave matriculada en un Estado contratante sea explotada de conformidad con un contrato de arrendamiento, fletamento o intercambio de aeronaves, o cualquier arreglo similar, por un explotador que tenga su oficina principal o, de no tener tal oficina, su residencia permanente en otro Estado contratante, el Estado de matrícula, mediante acuerdo con ese otro Estado, podrá transferirle todas o parte de sus funciones y obligaciones como Estado de matrícula con respecto a dicha aeronave, según los Artículos 12, 30, 31 y 32 a). El Estado de matrícula quedará relevado de su responsabilidad con respecto a las funciones y obligaciones transferidas.

b) La transferencia no producirá efectos con respecto a los demás Estados contratantes antes de que el acuerdo entre Estados sobre la transferencia se haya registrado ante el Consejo y hecho público de conformidad con el Artículo 83 o de que un Estado Parte en dicho acuerdo haya comunicado directamente la existencia y alcance del acuerdo a los demás Estados contratantes interesados.

c) Las disposiciones de los párrafos a) y b) anteriores también serán aplicables en los casos previstos por el Artículo 77 ”.



2. PRESCRIBE, de conformidad con las disposiciones de dicho Artículo 94 a) del mencionado Convenio, que el número de Estados contratantes cuya ratificación se requerirá para que la enmienda propuesta anteriormente entre en vigor, será de noventa y ocho, y
3. RESUELVE que el Secretario General de la Organización de Aviación Civil Internacional redacte un Protocolo, en los idiomas español, francés, inglés y ruso, teniendo cada texto igual autenticidad, en el que se incorpore la enmienda propuesta mencionada, así como lo expuesto a continuación:
- a) El Protocolo ostentará las firmas del Presidente de la Asamblea y de su Secretario General.
 - b) El Protocolo quedará abierto a la ratificación de todo Estado que haya ratificado el citado Convenio sobre Aviación Civil Internacional o se haya adherido al mismo.
 - c) Los instrumentos de ratificación se depositarán en la Organización de Aviación Civil Internacional.
 - d) El Protocolo entrará en vigor para los Estados que lo hayan ratificado en la fecha en que se deposite el nonagésimo octavo instrumento de ratificación.
 - e) El Secretario General notificará inmediatamente a todos los Estados contratantes la fecha de depósito de cada ratificación del Protocolo.
 - f) El Secretario General notificará inmediatamente a todos los Estados Partes en dicho Convenio la fecha de entrada en vigor del Protocolo.
 - g) Con respecto a cualquier Estado que ratifique el Protocolo después de la fecha anteriormente referida, el Protocolo entrará en vigor a partir del depósito de su instrumento de ratificación en la Organización de Aviación Civil Internacional.

POR CONSIGUIENTE, en virtud de la decisión antes mencionada de la Asamblea,

Este Protocolo ha sido redactado por el Secretario General de la Organización

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, el Presidente y el Secretario del mencionado vigésimo tercer período de sesiones de la Asamblea de la Organización de Aviación Civil Internacional, debidamente autorizados por la Asamblea, firman el presente Protocolo

HECHO en Montreal el 6 de octubre de mil novecientos ochenta en un documento único redactado en los idiomas español, francés, inglés y ruso, teniendo cada texto igual autenticidad. El presente Protocolo quedará depositado en los archivos de la Organización de Aviación Civil Internacional, y el Secretario General de esta Organización transmitirá copias certificadas, conformes, del mismo, a todos los Estados Partes en el Convenio sobre Aviación Civil Internacional hecho en Chicago el siete de diciembre de 1944.

R S Nyaga
*Presidente del 23^{er} período de sesiones
de la Asamblea*

Yves Lambert
Secretario General



REPUBLICA DOMINICANA

Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores

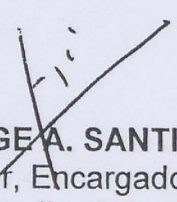
SENADO
REPUBLICA DOMINICANA

DEI.-

CERTIFICACIÓN

Yo, Jorge A. Santiago Pérez, Embajador, Encargado de la División de Estudios Internacionales Certifico: que la presente es copia fiel del Protocolo relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, del 6 de octubre de 1980, cuya copia debidamente expedida y certificada por el depositario se encuentra en los archivos de esta Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores.

Dada en Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana, a los dos (2) días del mes de julio del año dos mil dos (2002).


JORGE A. SANTIAGO PÉREZ
Embajador, Encargado de la División de
Estudios Internacionales.

PROTOCOLO

relativo a una enmienda al Convenio
sobre Aviación Civil Internacional

firmado en Montreal el 6 de octubre de 1980

LA ASAMBLEA
DE LA ORGANIZACION DE AVIACION CIVIL INTERNACIONAL,

HABIENDOSE REUNIDO en su vigésimo tercer período de sesiones en Montreal el 6 de octubre de 1980,

HABIENDO TOMADO NOTA de las Resoluciones A21-22 y A22-28 sobre el arrendamiento, fletamento e intercambio de aeronaves en las operaciones internacionales,

HABIENDO TOMADO NOTA del proyecto de enmienda del Convenio sobre Aviación Civil internacional preparado por el 23º período de sesiones del Comité Jurídico,

HABIENDO TOMADO NOTA de que es deseo general de los Estados contratantes contar con una disposición sobre la transferencia de ciertas funciones y obligaciones del Estado de matrícula al Estado del explotador de la aeronave en caso de arrendamiento, fletamento o intercambio o cualquier arreglo similar relativo a dicha aeronave,

HABIENDO CONSIDERADO necesario enmendar para los efectos señalados, el Convenio sobre Aviación Civil Internacional hecho en Chicago el día 7 de diciembre de 1944,

1. APRUEBA, de conformidad con las disposiciones del Artículo 94 a) del referido Convenio, la siguiente enmienda propuesta al mismo:

Insértese después del Artículo 83 el siguiente nuevo Artículo 83 bis:

“ Artículo 83 bis

Transferencia de ciertas funciones y obligaciones

a) No obstante lo dispuesto en los Artículos 12, 30, 31 y 32 a), cuando una aeronave matriculada en un Estado contratante sea explotada de conformidad con un contrato de arrendamiento, fletamento o intercambio de aeronaves, o cualquier arreglo similar, por un explotador que tenga su oficina principal o, de no tener tal oficina, su residencia permanente en otro Estado contratante, el Estado de matrícula, mediante acuerdo con ese otro Estado, podrá transferirle todas o parte de sus funciones y obligaciones como Estado de matrícula con respecto a dicha aeronave, según los Artículos 12, 30, 31 y 32 a). El Estado de matrícula quedará relevado de su responsabilidad con respecto a las funciones y obligaciones transferidas.

b) La transferencia no producirá efectos con respecto a los demás Estados contratantes antes de que el acuerdo entre Estados sobre la transferencia se haya registrado ante el Consejo y hecho público de conformidad con el Artículo 83 o de que un Estado Parte en dicho acuerdo haya comunicado directamente la existencia y alcance del acuerdo a los demás Estados contratantes interesados

c) Las disposiciones de los párrafos a) y b) anteriores también serán aplicables en los casos previstos por el Artículo 77.”



2. PRESCRIBE, de conformidad con las disposiciones de dicho Artículo 94 a) del mencionado Convenio, que el número de Estados contratantes cuya ratificación se requerirá para que la enmienda propuesta anteriormente entre en vigor, será de noventa y ocho, y
3. RESUELVE que el Secretario General de la Organización de Aviación Civil Internacional redacte un Protocolo, en los idiomas español, francés, inglés y ruso, teniendo cada texto igual autenticidad, en el que se incorpore la enmienda propuesta mencionada, así como lo expuesto a continuación:
 - a) El Protocolo ostentará las firmas del Presidente de la Asamblea y de su Secretario General.
 - b) El Protocolo quedará abierto a la ratificación de todo Estado que haya ratificado el citado Convenio sobre Aviación Civil Internacional o se haya adherido al mismo.
 - c) Los instrumentos de ratificación se depositarán en la Organización de Aviación Civil Internacional.
 - d) El Protocolo entrará en vigor para los Estados que lo hayan ratificado en la fecha en que se deposite el noagésimo octavo instrumento de ratificación.
 - e) El Secretario General notificará inmediatamente a todos los Estados contratantes la fecha de depósito de cada ratificación del Protocolo.
 - f) El Secretario General notificará inmediatamente a todos los Estados Partes en dicho Convenio la fecha de entrada en vigor del Protocolo.
 - g) Con respecto a cualquier Estado que ratifique el Protocolo después de la fecha anteriormente referida, el Protocolo entrará en vigor a partir del depósito de su instrumento de ratificación en la Organización de Aviación Civil Internacional.

POR CONSIGUIENTE, en virtud de la decisión antes mencionada de la Asamblea,

Este Protocolo ha sido redactado por el Secretario General de la Organización.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, el Presidente y el Secretario del mencionado vigésimo tercer período de sesiones de la Asamblea de la Organización de Aviación Civil Internacional, debidamente autorizados por la Asamblea, firman el presente Protocolo.

HECHO en Montreal el 6 de octubre de mil novecientos ochenta en un documento único redactado en los idiomas español, francés, inglés y ruso, teniendo cada texto igual autenticidad. El presente Protocolo quedará depositado en los archivos de la Organización de Aviación Civil Internacional, y el Secretario General de esta Organización transmitirá copias certificadas, conformes, del mismo, a todos los Estados Partes en el Convenio sobre Aviación Civil Internacional hecho en Chicago el siete de diciembre de 1944.

R S. Nyaga
*Presidente del 23º período de sesiones
de la Asamblea*

Yves Lambert
Secretario General

APÉNDICE B

**ESTADOS QUE NO SON PARTES EN EL PROTOCOLO RELATIVO A UNA
 ENMIENDA AL CONVENIO SOBRE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL,
 (ARTÍCULO 3 BIS), HECHO EN MONTREAL EL 10 DE MAYO DE 1984**
(Actualizada al 30 de junio de 1998)

Afganistán	Guinea Ecuatorial	República Centroafricana
Albania	Haití	República Democrática
Angola	Honduras	Popular Lao
Argelia	India	República Dominicana
Armenia	Indonesia	República Popular
Azerbaiyán	Islandia	Democrática de Corea
Bahamas	Islas Cook	República Unida de
Benin	Islas Marshall	Tanzanía
Bhután	Islas Salomón	Rumania
Bolivia	Kazajstán	Rwanda
Botswana	Kirguistán	Samoa
Brunei Darussalam	Kiribati	Santa Lucía
Burkina Faso	Letonia	Santo Tomé y Príncipe
Cabo Verde	Liberia	San Vicente y las Granadinas
Camboya	Lituania	Sierra Leona
Chad	Malasia	Singapur
Comoras	Mauritania	Somalia
Congo	Micronesia, Estados	Sri Lanka
Congo, República	Federados de	Sudán
Democrática del	Mongolia	Suriname
Costa Rica	Mozambique	Swazilandia
Cuba	Myanmar	Tayikistán
Djibouti	Namibia	Tonga
Eslovenia	Nauru	Trinidad y Tabago
Estados Unidos	Nicaragua	Ucrania
Filipinas	Nueva Zelandia	Vanuatu
Gambia	Palau	Venezuela
Georgia	Paraguay	Viet Nam
Granada	Perú	Yemen
Guinea	Polonia	Zambia
Guinea-Bissau	República Árabe Siria	Zimbabwe

ASAMBLEA - 32° PERÍODO DE SESIONES

COMISIÓN JURÍDICA

Cuestión 35: Ratificación de las enmiendas del Convenio de Chicago

LENTITUD DEL PROCESO DE RATIFICACIÓN DE LOS INSTRUMENTOS DE DERECHO AERONÁUTICO INTERNACIONAL, INCLUYENDO LAS ENMIENDAS DEL CONVENIO SOBRE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

RESUMEN

En esta nota se informa sobre las medidas que ha tomado el Consejo con respecto a la ratificación de los instrumentos de derecho aeronáutico y se analizan ciertos aspectos relacionados con su ratificación.

1. INTRODUCCIÓN

1.1 El 31° período de sesiones de la Asamblea examinó la nota A31-WP/26, en la que se exponían las medidas adoptadas por la Organización para fomentar la ratificación de los instrumentos de derecho aeronáutico internacional, incluidas las enmiendas del *Convenio sobre Aviación Civil Internacional*. Entre otras cosas, consideró algunas soluciones jurídicas posibles para acelerar el ritmo de ratificación y la entrada en vigor de las enmiendas del Convenio y otros instrumentos de derecho aeronáutico. La Asamblea pidió al Consejo que explorara medios de acelerar la ratificación de los instrumentos de derecho aeronáutico internacional, teniendo en cuenta las sugerencias presentadas.

1.2 En el apéndice se resume la evolución de la situación de todos los principales instrumentos de derecho aeronáutico internacional, incluyendo los Protocolos de enmienda del Convenio de Chicago, desde octubre de 1995. Debe señalarse en particular, que los *Protocolos adicionales de Montreal núms. 1 y 2* de 1975 entraron en vigor el 15 de febrero de 1996. El *Protocolo de Montreal núm. 4* de 1975 entró en vigor el 14 de junio de 1998. El *Convenio sobre la marcación de explosivos plásticos para los fines de detección* (Montreal, 1991) entró en vigor el 21 de junio de 1998. Además, nueve de las catorce enmiendas del Convenio de Chicago están ya en vigor. Entre estas nueve, siete tienen más de cien partes cada una. Otro acontecimiento importante fue la entrada en vigor, el 20 de junio de 1997, del Protocolo relativo a la enmienda del Artículo 83 bis. Al *Protocolo relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional (Artículo 3 bis)* (1984) le faltan cinco partes para que entre en vigor.

y al *Protocolo relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional* (párrafo final referente al texto ruso auténtico) (1977) le faltan cuatro partes para entrar en vigor. Se espera que ambos Protocolos lleguen a ese punto a principios del próximo trienio.

1.3 Desde octubre de 1995 se han enviado a los Estados seis comunicaciones con listas actualizadas de los Estados que han firmado, ratificado, aceptado, aprobado o se han adherido a los instrumentos de derecho aeronáutico de los cuales la OACI es depositaria, comprendidos los Protocolos de enmienda al Convenio de Chicago. En las comunicaciones se han señalado especialmente las Resoluciones A31-15, A24-3, A27-1, A28-2 y A31-29 de la Asamblea en las cuales se insta a los Estados contratantes a que ratifiquen lo antes posible las diversas enmiendas del Convenio que aún no han entrado en vigor.

1.4 El 9 de junio de 1997, el Consejo adoptó una resolución en la que, entre otras cosas, se recomendaba firmemente la ratificación del *Protocolo relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional (Artículo 3 bis)*. El Consejo invitó a los Estados que aún no habían ratificado el Protocolo a que le informaran "en un plazo que no exceda de un año después de la adopción de la presente Resolución, acerca de las medidas que han adoptado al respecto". El 17 de octubre de 1997, el Presidente del Consejo envió una carta a los Ministros responsables del transporte, con copia a los Directores Generales de Aviación Civil de todos los Estados que aún no habían ratificado el Protocolo, pidiéndoles encarecidamente que ratificaran el Protocolo y solicitando que informaran al Secretario General, a más tardar el 30 de mayo de 1998, acerca de las medidas que habían adoptado o que se proponían adoptar a este respecto. Con anterioridad, mediante comunicación LE 3/1.15-97/74 del 8 de agosto de 1997, el Secretario General había hecho una solicitud similar. La nota A32-WP/20 contiene más información sobre este asunto.

2. CONSIDERACIÓN EN EL CONSEJO

2.1 De conformidad con la decisión del 31º período de sesiones de la Asamblea, el 5 de junio de 1996 el Consejo examinó una nota de estudio del Secretario General en la que proponía, para consideración en el Comité Jurídico, varias medidas posibles para acelerar el ritmo de ratificación y entrada en vigor de los instrumentos de derecho aeronáutico internacional que no fueran enmiendas del Convenio de Chicago, las cuales se rigen por el Artículo 94 de dicho Convenio. Algunas de las propuestas se remitieron al Comité Jurídico. Por lo que respecta a las enmiendas del Convenio de Chicago, en la nota se proponían algunas medidas que se remitieron a la Dirección de asuntos jurídicos para que estudiara más su viabilidad. El Consejo encargó asimismo a la Dirección de asuntos jurídicos que preparara un plan de medidas administrativas para acelerar la entrada en vigor de las enmiendas del Convenio de Chicago y de otros instrumentos de derecho aeronáutico.

2.2 Por consiguiente, la Dirección de asuntos jurídicos preparó conjuntos administrativos de ratificación para cada uno de los instrumentos que aún no están en vigor, que incluyen una descripción del instrumento, un resumen del contenido y los objetivos principales y las razones principales para ratificarlo, un ejemplar del instrumento, y un instrumento modelo de ratificación.

2.3 Ulteriormente, el 12 de noviembre de 1996, el Consejo examinó el análisis realizado por la Secretaría con respecto a ciertas opciones jurídicas concretas para acelerar la aplicación de las enmiendas del Convenio de Chicago; se invitó al Consejo a remitir al Comité Jurídico, para que las examinara, las soluciones que se habían identificado, especialmente la entrada en vigor provisional de las enmiendas y

modificaciones del Convenio entre un grupo limitado de Estados interesados. El Consejo decidió que la cuestión debía documentarse para que la Comisión Jurídica la considerara durante el siguiente período de sesiones ordinario de la Asamblea, en 1998, como complemento de la nota A31-WP/26; la Asamblea sería el órgano más apropiado para establecer un enfoque jurídico y político con la finalidad de encontrar una solución aceptable en relación con la aplicación provisional de dichas enmiendas.

3. CONSIDERACIÓN EN EL COMITÉ JURÍDICO

3.1 Según la decisión del Consejo del 5 de junio de 1996, el 30º período de sesiones del Comité Jurídico (Montreal, 28 de abril - 9 de mayo de 1997) examinó varias opciones destinadas a acelerar el ritmo de ratificación y entrada en vigor de los instrumentos de derecho aeronáutico internacional que no sean enmiendas del Convenio de Chicago. Entre ellas estaba la posibilidad de que los Estados expresaran su consentimiento para quedar obligados mediante la firma únicamente, además de los otros métodos usuales; la aplicación provisional; el examen en los Estados de sus procedimientos administrativos internos; y las medidas administrativas de la OACI tales como la preparación de un conjunto de textos sobre la ratificación. Los debates del Comité indicaron que las delegaciones consideraban que las soluciones jurídicas posiblemente eran menos eficaces para acelerar la ratificación de estos instrumentos de derecho aeronáutico que las de carácter práctico relativas a medidas administrativas, en particular la utilización de los conjuntos de ratificación y medidas conexas. El Comité, por lo tanto expresó su preferencia por el uso de esos conjuntos de ratificación y medidas conexas.

4. PROPUESTAS PARA ACELERAR LA RATIFICACIÓN DE LAS ENMIENDAS DEL CONVENIO DE CHICAGO

4.1 Antecedentes generales

4.1.1 Las enmiendas del Convenio de Chicago se rigen principalmente por el Artículo 94 a) cuyo texto es el siguiente:

“ a) Toda enmienda que se proponga al presente Convenio deberá ser aprobada por voto de dos tercios de la Asamblea y entrará en vigor con respecto a los Estados que la hayan ratificado, cuando la ratifique el número de Estados contratantes fijado por la Asamblea. Este número no será inferior a los dos tercios del total de Estados contratantes.”

4.1.2 Uno de los problemas que actualmente se presentan al tratar de enmendar el Convenio reside en la última oración del párrafo a) del Artículo 94: si bien la Asamblea nunca ha especificado un número mayor de dos tercios de los miembros de la Organización, al haber aumentado el número total de miembros, aumentó el número necesario para alcanzar los dos tercios. Actualmente, con un total de 185 Estados contratantes, toda enmienda adoptada necesitaría por lo menos 123 ratificaciones para entrar en vigor, cifra difícil de alcanzar en el mejor de los casos.

4.2 Aplicación provisional de las enmiendas de Chicago

4.2.1 La *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados* prevé en el Artículo 25 que un tratado (que por definición incluye una enmienda del tratado) puede aplicarse provisionalmente antes de su entrada en vigor si así se dispone en el propio tratado (apartado a) del párrafo 1)) o si los Estados

negociadores han convenido en ello de otro modo. Este es un fenómeno que no es muy común en el derecho internacional y no se han resuelto todas sus ramificaciones jurídicas en la práctica. En la Convención de Viena no se proporciona orientación acerca de cuántos Estados deben convenir en aplicar provisionalmente un tratado para que haya relaciones jurídicas entre ellos, pero el argumento más lógico es que la cantidad mínima debería ser igual al número de ratificaciones necesario para la entrada en vigor definitiva del instrumento.

4.2.2 Las Naciones Unidas señalan que la mayoría de los casos de aplicación provisional pueden encontrarse en la esfera de los acuerdos sobre mercancías. Hubo un caso en que se siguió este procedimiento en la OACI. Los Acuerdos de financiamiento colectivo (1956) se enmendaron en 1982; en los Protocolos de enmienda, firmados el 3 de noviembre de 1982, se prevé la aplicación provisional a partir del 1 de enero de 1983, aunque la enmienda entró en vigor oficialmente varios años más tarde. Durante el 27º período de sesiones de la Asamblea, que adoptó una enmienda del Artículo 56 del Convenio de Chicago por la que se aumentaba el número de miembros de la Comisión de Aeronavegación de 15 a 19, hubo otro caso en que varias delegaciones coautoras de una nota invitaron a la Asamblea a “expresar su consentimiento unánime para que el Artículo 56 ... se aplique provisionalmente a la espera de su entrada en vigor.” El Comité Ejecutivo decidió no recomendar a la Asamblea la decisión propuesta.

4.2.3 Aun cuando se trate de un instrumento que puede aplicarse provisionalmente, es posible que sea necesario que los Estados cumplan sus requisitos constitucionales para contraer obligaciones internacionales antes de dar su consentimiento a tal aplicación. Sin embargo, el consentimiento para obligarse provisionalmente podría expresarse de manera menos formal que la de los otros métodos: bastaría con tener una carta u otro documento del Jefe de Estado, Jefe de Gobierno, Ministro de Relaciones Exteriores o del Representante ante la OACI.

4.2.4 Este procedimiento podría utilizarse para futuras enmiendas al prever expresamente en la enmienda la posibilidad de su aplicación provisional y fijar las condiciones, tales como el número necesario de consentimientos provisionales. Por lo que respecta a las enmiendas actuales al Convenio de Chicago, dado que en ninguno de los Protocolos se dispone expresamente la posibilidad de su aplicación provisional, y las Asambleas que los adoptaron no convinieron en ello, podría considerarse la posibilidad de que la presente Asamblea o futuras Asambleas examinen la conveniencia de aplicar provisionalmente algunas de las enmiendas actuales y las condiciones conexas.

4.2.5 Si una Asamblea adoptara una determinación positiva en un caso en particular, entonces los delegados plenipotenciarios podrían firmar en la Asamblea un documento que exprese el consentimiento de su gobierno respecto a la aplicación provisional del Protocolo. Las delegaciones que no pudiesen hacerlo durante la Asamblea podrían enviar ulteriormente a la OACI, como depositaria, una carta en que se exprese dicho consentimiento.

4.3 Modificación con arreglo al Artículo 41 de la Convención de Viena

4.3.1 En el Artículo 41 de la Convención de Viena se prevé que dos o más partes en un tratado multilateral podrán concertar un acuerdo que tenga por objeto modificar (enmendar) el tratado únicamente en sus relaciones mutuas, entre otras cosas,:

“b) si tal modificación no está prohibida por el tratado, a condición de que:

- i) no afecte al disfrute de los derechos que a las demás partes correspondan en virtud del tratado ni al cumplimiento de sus obligaciones,
- ii) no se refiera a ninguna disposición cuya modificación sea incompatible con la consecución efectiva del objeto y del fin del tratado en su conjunto.”

Por lo tanto, cuando un grupo de Estados tenga un interés particular, podría modificar entre ellos un tratado, sin tener que satisfacer los requisitos de una enmienda “ordinaria”.

4.3.2 Por consiguiente, con respecto a un Protocolo de enmienda al Convenio de Chicago que se haya adoptado pero que todavía no haya entrado en vigor, un grupo de Estados interesados podría convenir en su entrada en vigor entre ellos únicamente, sin tener que cumplir con los requisitos relativos a la entrada en vigor establecidos en el Protocolo.

4.3.3 El recurso a esta solución entre grupos limitados de Estados interesados podría dar lugar a una fragmentación del derecho y la estructura que se establecen en el Convenio de Chicago. No obstante, este procedimiento jurídico podría utilizarse excepcionalmente y en el caso de determinados regímenes jurídicos pertinentes para un grupo limitado de Estados en los que no sería conveniente esperar hasta la entrada en vigor de conformidad con las condiciones impuestas por el apartado a) del Artículo 94.

5. OTRAS PROPUESTAS PARA ACELERAR LA RATIFICACIÓN DE LOS INSTRUMENTOS DE DERECHO AERONÁUTICO, INCLUYENDO LAS ENMIENDAS DEL CONVENIO DE CHICAGO.

5.1 Información procedente de los Estados

5.1.1 Como se menciona anteriormente en el párrafo 1.4, en la resolución adoptada por el Consejo el 9 de junio de 1997, en relación con el Artículo 3 bis, se invitaba específicamente a los Estados que aún no habían ratificado el Protocolo a que informasen al Consejo acerca de las medidas que habían adoptado al respecto, en un plazo de un año después de la adopción de la resolución. De igual manera, en la comunicación Ref. O 1/5-95/35 del 12 de mayo de 1995 se instó a los Estados que aún no fueran parte en el Acuerdo relativo al tránsito de los servicios aéreos internacionales a que lo aceptaran; de no ser posible una aceptación inmediata, se pedía a los Estados que indicaran las razones que les habían impedido adherirse al acuerdo.

5.1.2 De conformidad con la Decisión 151/7 del Consejo y la resolución adoptada por dicho órgano el 9 de junio de 1997, la Asamblea podría solicitar a los Estados que informaran al Secretario General, en un plazo de un año después del presente período de sesiones de la Asamblea, y de ahí en adelante cada año, acerca de las medidas que hayan adoptado o tengan la intención de adoptar a fin de ratificar los instrumentos de derecho aeronáutico internacional, incluyendo las enmiendas al Convenio que todavía no estén en vigor.

5.2 Medidas administrativas

5.2.1 Ciertas medidas administrativas mencionadas en el párrafo 2.2 de esta nota también podrían contribuir a acelerar el ritmo de las ratificaciones. El Consejo ha dado instrucciones a la Dirección de asuntos jurídicos para que prepare un plan de medidas administrativas destinadas a fomentar



Tareas Estados Documentación Expedientes Relacionados

Búsqueda



Reporte

- :: Inicio
- :: Búsqueda Avanzada
- :: Lista de Colecciones
- :: Lista de Expedientes

:: Seleccionar Expedientes

Campos de la ficha

- Número de Iniciativa
- Tipo de Iniciativa
- Descripción del Proyecto
- Número Asignado
- Historial
- Anotaciones Especiales

Campos a imprimir

- > Número de Iniciativa
- < Tipo de Iniciativa
- >> Descripción del Proyecto
- << Número Asignado
- >> Historial
- << Anotaciones Especiales

Título del Reporte: Título del Reporte

- Expedientes Relacionados
- Historial de Estados
- Estado Actual
- Tareas Pendientes
- Tareas Terminadas
- Mostrar Etiquetas
- Guardar como Favorito

Ordenado por:

- Número de Iniciativa
- Tipo Reporte
- Lista

Generar Reporte

Regresar



**PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA DOMINICANA
JUNTA DE AERONAUTICA CIVIL**

"AÑO NACIONAL DE LA VIVIENDA"

Santo Domingo, D. N.
3 de diciembre del 2002.

DISPONGO

Al : **Carlos Álvarez Guzmán**
Presidente de la Junta de Aeronáutica Civil
Su Despacho
Ciudad.

Asunto : Reunión con la Comisión Permanente de Obras Públicas y Transporte del Senado para tratar asuntos relativos a varios Convenios de Transporte Aéreo y aprobación a la ratificación a una enmienda al Convenio de Aviación Civil Internacional, Artículo 83 Bis.

Cortésmente, en ocasión de la invitación cursada por la Comisión Permanente de Obras Públicas y Transporte del Senado de la República, en el cual se solicita nuestra asistencia a la reunión que tendrá efecto el jueves 5 del año y mes en curso a las 11:00 a.m., dentro del marco de la cual serán tratados asuntos relativos a la ratificación de algunos convenios bilaterales de transporte aéreo suscritos por el Estado Dominicano y del Protocolo a una enmienda al Convenio de Aviación Civil Internacional, Artículo 83 bis, la Comisión a cargo del estudio de dichos Convenios tiene a bien exponer los siguientes criterios con el propósito de edificar debidamente a ese Superior Despacho.

Acuerdo entre la República Dominicana y el Reino de los países bajos, para servicios aéreos entre y más allá de sus respectivos territorios, suscrito en fecha 15 de diciembre del 1998.

Este acuerdo para el transporte aéreo de pasajeros, carga, correo y combinados, representa las siguientes características: es de tipo tradicional, consignándose una única designación, destacándose en su cuadro de rutas como flexibilidades la concesión de tocar puntos intermedios y más allá, es decir la concesión de quintas libertades, hacia las provincias de Holguín, Camaguey y varadero en Cuba, y Bridgetown en Jamaica. Dentro de sus ventajas está la de permitir que tráfico originado en destinos novedosos, como son Holanda, Dinamarca y Bélgica, países que conformen el Reino de los Países Bajos, arriben hacia Territorio Dominicano, así como también ofrecer opciones de otros mercados a las líneas aéreas nacionales.



Gobierno Dominicano
AL SERVICIO DE LA GENTE

[Firma manuscrita]



**PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA DOMINICANA
JUNTA DE AERONAUTICA CIVIL**

Página No.2.

Acuerdo de Transporte Aéreo de fecha 16 de diciembre del 1999, suscrito entre los Gobiernos de la República Dominicana y los Estados Unidos de América.

El mismo se enmarca dentro del contexto de liberalización total, impulsada por los Estados Unidos a partir de los años 80. En el mismo se conceden los siguientes derechos, Múltiple Designación, Liberalización Tarifaria, Derechos de Quinta Libertad, Establecimientos de Sucursales, Libertad de frecuencia y Capacidad, manteniéndose las restricciones sobre la concesión de explotación de cabotaje, mantenimiento de la propiedad sustancial y el Control Efectivo en manos de nacionales.

Nuestra opinión en este sentido es que el conocimiento del mismo debe ser diferido, hasta tanto la República Dominicana, se encuentre en mejor situación de negociación, con relación a la *imposición de la categoría 2, situación que impide que las líneas aéreas nacionales puedan en la práctica ejercer las prerrogativas y derechos consignados en el acuerdo.*

Acuerdo de Transporte Aéreo con el Consejo Federal Suizo, suscrito en fecha 7 de diciembre del 2000, ofrece las siguientes características, de corte tradicional donde se consignan condiciones justas e iguales para cada Estado Contratante, múltiple designación de aerolíneas, manteniéndose las restricciones sobre la concesión de explotación de cabotaje, mantenimiento de la propiedad sustancial y el Control Efectivo en manos de nacionales, en su cuadro de rutas se destaca la flexibilidad de tocar puntos intermedios, y más allá, es decir la concesión de quinta libertades, que según se evidencia en los términos del Acuerdos, las partes han dejado abierta para futuras negociaciones.

Enmienda al Convenio de Aviación Civil Internacional, Artículo 83 Bis, de fecha 6 de octubre del 1980, entró en vigor en fecha 20 de junio de 1997, para los países que lo han ratificado, con él deposito del noventa y ocho instrumento de ratificación.

El mismo versa sobre la transferencia de ciertas obligaciones y funciones con respecto de una aeronave, del Estado de Matricula al Estado de nacionalidad o domicilio del Explotador, cuando dicha aeronave esta siendo explotada mediante un contrato de arrendamiento, fletamento o intercambio de equipo.

.../...



Gobierno Dominicano
AL SERVICIO DE LA GENTE

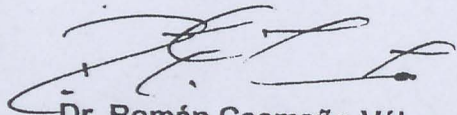


PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA DOMINICANA
JUNTA DE AERONAUTICA CIVIL

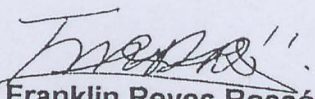
Página No.3

La no-adopción de dicho instrumento por parte del Estado Dominicano constituye una discrepancia al cumplimiento de las normas y métodos recomendados por la Organización de Aviación Civil Internacional, según se desprende de los resultados arrojados por la auditoría sobre Seguridad Operacional, realizado por la OACI en marzo del 2000, así como en los informes sobre las visitas de inspección que en fechas posteriores realizará la Administración de Aviación Federal de los Estados Unidos (FAA), por lo que, es preciso que Congreso Nacional, se apreste a ratificar la enmienda de referencia.

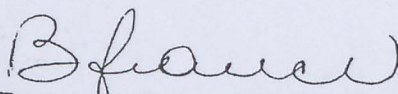
Atentamente,



Dr. Román Caamaño Vélez
 Secretario de la Junta de Aeronáutica Civil



Dr. Franklin Reyes Rossó.
 Asesor Legal, DGAC.



Dra. Bernarda Franco Candelario
 Miembro JIAIAC.

RCV/FRR/BFC.



Gobierno Dominicano
 AL SERVICIO DE LA GENTE

Av. México Esq. Dr. Delgado, Gazcue, Oficinas Gubernamentales Bloque A, 2do. Nivel, Santo Domingo, Distrito Nacional República Dominicana; Tels.: 221-7909 ext.237; Fax: (809) 689-9145, E-MAIL: juntaaeronautica@hotmail.com



SENADO DE LA REPUBLICA DOMINICANA

30

SANTO DOMINGO, D. N.
8 de Noviembre del 2000

#501

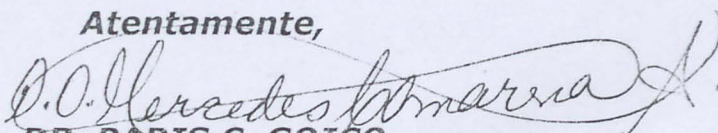
Al : Señor
Presidente de la Comisión
Permanente de Obras Publicas
PRESENTE.

Asunto : Remisión de la correspondencia #5948 de
fecha 25 de octubre del 2000, dirigida al
Presidente del Senado por el Presidente
de la Republica, remitiendo el Protocolo
Relativo a una Enmienda al Convenio
sobre Aviación Civil Internacional,
(Artículo 83 Bis), suscrito en Montreal
Canadá, el 6 de Octubre de 1980. Leído
en Sesión de fecha 8 de Noviembre del
2000.

Anexo : Lo indicado en el asunto.

REMITIDO, cortésmente por disposición del
Presidente del Senado para estudio y opinión.

Atentamente,



DR. PARIS C. GOICO
Director Legislativo

y,n.p



**PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA DOMINICANA
JUNTA DE AERONAUTICA CIVIL**

Página No.3

La no-adopción de dicho instrumento por parte del Estado Dominicano constituye una discrepancia al cumplimiento de las normas y métodos recomendados por la Organización de Aviación Civil Internacional, según se desprende de los resultados arrojados por la auditoria sobre Seguridad Operacional, realizado por la OACI en marzo del 2000, así como en los informes sobre las visitas de inspección que en fechas posteriores realizará la Administración de Aviación Federal de los Estados Unidos (FAA), por lo que, es preciso que Congreso Nacional, se apreste a ratificar la enmienda de referencia.

Atentamente,

Dr. Román Caamaño Vélez
Secretario de la Junta de Aeronáutica Civil

Dr. Franklin Reyes Rossó.
Asesor Legal, DGAC.

Dra. Bernarda Franco Candelario
Miembro JIAIAC.

RCV/FRR/BFC.



Gobierno Dominicano
AL SERVICIO DE LA GENTE



SENADO DE LA REPUBLICA DOMINICANA

30

SANTO DOMINGO, D. N.
8 de Noviembre del 2000

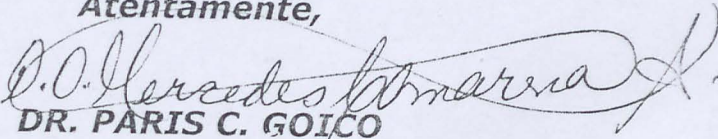
#501

Al : Señor
Presidente de la Comisión
Permanente de Obras Publicas
PRESENTE.

Asunto : Remisión de la correspondencia #5948 de
fecha 25 de octubre del 2000, dirigida al
Presidente del Senado por el Presidente
de la Republica, remitiendo el Protocolo
Relativo a una Enmienda al Convenio
sobre Aviación Civil Internacional,
(Artículo 83 Bis), suscrito en Montreal
Canadá, el 6 de Octubre de 1980. Leído
en Sesión de fecha 8 de Noviembre del
2000.

Anexo : Lo indicado en el asunto.

REMITIDO, cortésmente por disposición del
Presidente del Senado para estudio y opinión.

Atentamente,

DR. PARIS C. GOICO
Director Legislativo

y,n.p



Handwritten notes:
Dado el 25 de octubre de 2000
25 de octubre de 2000
de 10:30
de 10:30
de 10:30
de 10:30

Hipólito Mejía
Presidente de la República Dominicana

Carmin Figueroa
Ministra de Obras Públicas

Núm. 5045

Santo Domingo, D.N

25 OCT 2000

Señor
Ing. Ramón Alburquerque
Presidente del Senado de la República
Palacio del Congreso Nacional
Su Despacho.

RECIBIDO

POR *Recibido*
FECHA 26/10/00 HORA 8:10 A.M.

Señor Presidente del Senado:

En cumplimiento de las disposiciones establecidas en el Inciso No. 6 del Artículo 55 de la Constitución de la República, someto a ese Honorable Congreso Nacional para fines de ratificación, de conformidad con lo que establece el Artículo 37, Inciso No. 14 de la misma, el Protocolo relativo a una Enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, (artículo 83 bis), suscrito en Montreal Canadá, el 6 de octubre de 1980.

Dicho Protocolo establece, de manera principal, la Enmienda al referido Convenio, la cual consiste en la inserción del Artículo 83 bis, el cual dispondrá como sigue:

“Artículo 83 bis

Transferencia de ciertas funciones y obligaciones

a) No obstante lo dispuesto en los Artículos 12, 30, 31 y 32 a), cuando una aeronave matriculada en un Estado contratante sea explotada de conformidad con un contrato de arrendamiento, fletamento o intercambio de aeronaves, o cualquier arreglo similar, por un explotador que tenga su oficina principal o, de no tener tal oficina, su residencia permanente en otro Estado contratante, el Estado de matrícula, mediante acuerdo con ese otro Estado, podrá transferirle todas o parte de sus funciones y obligaciones como Estado de matrícula con respecto a dicha aeronave, según los Artículos 12, 30, 31 y 32 a). El Estado de matrícula quedará relevado de sus responsabilidades con respecto a las funciones y obligaciones transferidas.

Handwritten mark: 7



Hipólito Mejía
Presidente de la República Dominicana

25 OCT 2000

0348

2

b) Las transferencias no producirá efectos con respecto a los demás Estados Contratantes antes de que el acuerdo entre Estados sobre la transferencia se haya registrado ante el Consejo y hecho público de conformidad con el Artículo 83 o de que un Estado Parte en dicho acuerdo haya comunicado directamente la existencia y alcance del acuerdo a los demás Estados contratantes interesados.

c) Las disposiciones de los párrafos a) y b) anteriores también serán aplicables en los casos previstos por el Artículo 77".

En la actualidad la República Dominicana está inmersa en un proceso de cambios, formulación y aplicación de nuevas regulaciones para así estar dentro de las normas y métodos recomendados por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI).

Señores Legisladores con la ratificación de dicho Protocolo nuestro país dará un gran apoyo a la ardua labor que realiza la Organización de Aviación Civil Internacional.

Espero pues, que los señores Legisladores impartan su voto de aprobación al Protocolo que someto a su consideración.

DIOS, PATRIA Y LIBERTAD,

HIPOLITO MEJIA



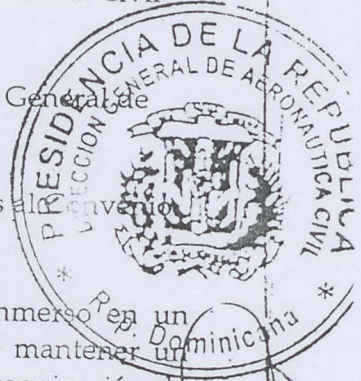
PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA DOMINICANA
SECRETARIA ADMINISTRATIVA DE LA PRESIDENCIA
DIRECCION GENERAL DE AERONAUTICA CIVIL

8940

Santo Domingo, D.N.
09 OCT 2000

Comunicación
09 OCT 2000
10:00 AM

- Al : Ingeniero
Hipólito Mejía
Excelentísimo señor Presidente Constitucional de la República,
Su Despacho.
- Vía : Doctor
Guido Gómez Mazara
Consultor Jurídico del Poder Ejecutivo,
Su Despacho.
- Asunto : Ratificación del Protocolo relativo a una enmienda realizada al Convenio sobre Aviación Civil Internacional (Art. 83 bis), firmado en Montreal, Canadá, el 6 de octubre de 1980.
- Anexo : a) Protocolo Relativo a una Enmienda al Convenio Sobre Aviación Civil Internacional.
b) Comunicación de fecha 24 de julio del 2000, del Director General de Aeronáutica Civil, y sus anexos; y
c) Copia de Cuestión 35 sobre Ratificación de las enmiendas al convenio de Chicago en la Asamblea 32 del Período de Sesiones.



El Estado Dominicano, en los actuales momentos, está inmerso en un proceso de cambios, formulación y aplicación de nuevas regulaciones, a fin de mantener un comportamiento consonante con las normas y métodos recomendados por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI).

Preceptuado por lo anterior, y por ser la República Dominicana signataria del Convenio de Chicago de 1944; se ha contemplado lo conveniente que sería para nuestro país adherirse a una enmienda introducida a dicho Convenio en fecha 6 de octubre de 1980, y que entró en vigor el 20 de junio de 1997, con el depósito del 98° instrumento de ratificación, de conformidad con el artículo 94 literal a) del indicado convenio; En ese orden la Junta de Aeronáutica Civil, de conformidad con las disposiciones establecidas en el Art. 9 literal k) de la Ley 505 Sobre Aeronáutica Civil, mediante resolución N° 304 (2000) de fecha 07 de junio del 2000, autoriza a su Presidente elevar la comunicación al Poder Ejecutivo, contentiva de nuestra intención de ratificar dicho Convenio, para los fines de que Su Excelencia otorgue la anuencia correspondiente.



PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA DOMINICANA
SECRETARIA ADMINISTRATIVA DE LA PRESIDENCIA
DIRECCION GENERAL DE AERONAUTICA CIVIL

8940

09 OCT 2000

El Documento identificado con el No. 9318 de la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), contentivo del Instrumento, fue denominado "Protocolo relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, artículo 83 bis", y en su texto expresa que *"cuando una aeronave matriculada en un Estado contratante sea explotada de conformidad con un contrato de arrendamiento, fletamento o intercambio de aeronaves, o cualquier arreglo similar, por un explotador que tenga su oficina principal o, de no tener tal oficina, su residencia permanente en otro Estado contratante, el Estado de matrícula, mediante acuerdo con ese otro Estado, podrá transferirle todas o parte de sus funciones y obligaciones como Estado de matrícula con respecto a dicha aeronave"*.

Es por ello que solicitamos a su Excelencia, que interponga sus valiosos oficios a fin de que la República Dominicana ratifique tan importante Instrumento de Regulación de la Navegación Aérea Internacional.

Con sentimientos de alta consideración y estima, le saluda:

Atentamente,

Dr. Aníbal Amparo García Díaz
Director General de Aeronáutica Civil



AAGD

BFC/RA

er/

CC: Sub-Director Técnico de Aeronáutica Civil
Gerencia de Facilitación, D.G.A.C.
Consultoría Jurídica, D.G.A.C.

7282

Santo Domingo, D. N.

24 JUL 2000

Al :

Licenciado
Eduardo Latorre
Sección Estado de Relaciones Exteriores.
Su Despacho.

Asunto :

Solicitud estatus jurídico-consular del Protocolo relativo a una
enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional
(Artículo 83 bis), firmado en Montreal el 6 de octubre de 1980.

Anexo :

Oficio N° 1106, de fecha 30/10/1997, suscrito por el Director
General de Aeronáutica Civil y anexo que cita.

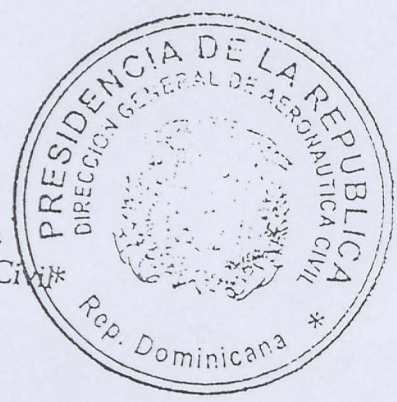
Muy Cortésmente, plácenos dirigimos a usted con motivo del
Protocolo relativo a una enmienda a un Convenio sobre Aviación Civil Internacional
(Artículo 83 bis), firmado el 6 de octubre de 1980, en la ciudad de Montreal, Canadá

Sobre el particular, le solicitamos la interposición de sus buenos
y valioso oficios, a fin de que nos informe sobre el estatus jurídico-consular del referido
Protocolo, tomando como base el oficio N° 1106 que figura adjunto, remitido al
Excelentísimo Señor Presidente de la República, Dr. Leonel Fernández Reyna.

Con sentimiento de alta consideración y estima, se despide,

Atentamente,

Original Firmado Por
Director General de Aeronautica Civil
Dr. Armando Castillo Peña
Director General de Aeronáutica Civil*



ACP
BFC
CHC
Ez2/
CC. Consultoría Jurídica, D.G.A.C.
Secretaría de la Junta de Aeronáutica Civil.

SECRETARÍA DE ESTADO
GOBIERNO NACIONAL
30 OCT 1997

1106

Santo Domingo, D. N.
30 OCT 1997

Al
Asunto
Anexo

Dr. Leonel Fernández Reyna,
Excelentísimo Señor Presidente Constitucional de la República,
Su Despacho.-

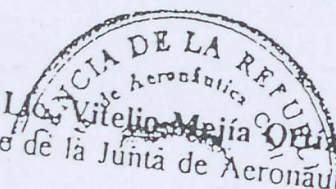
Protocolo relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional (Artículo 83 bis) firmado en Montreal el 6 de octubre de 1980.

Comunicación LE 3/1. 13-97/73, de fecha 8 de agosto de 1997, de la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), y lista adjunta.

1.- Muy cortésmente, remitimos a Vuestra Excelencia la comunicación anexa, conocida por la Junta de Aeronáutica Civil en su sesión ordinaria del lunes 27 de octubre de 1997, relacionada con la necesidad de que los Estados miembros de la Organización Civil Internacional (OACI), ratifiquen el protocolo relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, Artículo 83 bis, firmado en Montreal el 6 de octubre de 1980, toda vez que se han cumplido las condiciones para su entrada en vigor.

2.- Igualmente este organismo resolvió solicitar vuestra elevada autorización para proceder a ratificar, a nombre del Estado Dominicano, este importante protocolo, a los fines de sumarnos a los países que ya lo han hecho y que figuran en la lista adjunta a la comunicación anexa.

Muy atentamente, le saluda,


Lic. Vilelio Mejía
Presidente de la Junta de Aeronáutica Civil

VMO
QAC/ar

133
2002-06

CREDIT AGREEMENT

entered into as of December 10, 2003

in respect of a US \$50,268,479 Buyer Credit Facility

between

THE DOMINICAN REPUBLIC

as Borrower

and

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA)

as Agent

and

**SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA) AND THE OTHER FINANCIAL INSTITUTIONS
FROM TIME TO TIME PARTIES HERETO**

as Lenders

McCarthy Tétrault LLP

TABLE OF CONTENTS

ARTICLE 1 - INTERPRETATION.....	1
1.01 Definitions	1
1.02 Determination of Six-Month Intervals.....	5
1.03 Headings and Table of Contents	5
1.04 Time.....	5
1.05 Governing Law	5
ARTICLE 2 - THE BUYER CREDIT FACILITY	5
2.01 Extension of the Buyer Credit Facility	5
2.02 Purpose of the Buyer Credit Facility	5
2.03 Availability of the Buyer Credit Facility	6
2.04 Proportional Allocation	6
2.05 Drawdown Notices and Related Documents	6
2.06 Funding	7
2.07 Lender's Failure to Fund	7
2.08 Limitations on Lenders' Obligation to Fund	7
2.09 Changed Circumstances.....	7
ARTICLE 3 - FEES AND INTEREST	8
3.01 Arrangement Fee	8
3.02 Standby Fees.....	8
3.03 Interest on the Libor Loan	8
3.04 Notice of Interest Rate	8
3.05 Calculation of Interest Rates.....	9
3.06 Interest on Arrears	9
ARTICLE 4 - REPAYMENT AND PREPAYMENT.....	9
4.01 Mandatory Repayment of the Libor Loan	9
4.02 Optional Prepayment of the Libor Loan	9
ARTICLE 5 - PAYMENTS	10
5.01 Payment to the Agent.....	10
5.02 Time of Payments	10
5.03 Currency	10
5.04 Judgment Currency.....	10
5.05 Payment Net of Taxes.....	10
5.06 Obligations Unconditional; No Set-off.....	10
ARTICLE 6 - EDC GUARANTEE	11
6.01 EDC Guarantee	11
ARTICLE 7 - REPRESENTATIONS AND WARRANTIES	11
7.01 Authorization	11
7.02 Validity; Full Faith and Credit.....	11
7.03 No Breach	11
7.04 Approvals	12
7.05 Environmental Laws and Requirements	12
7.06 No Default	12
7.07 Pari Passu.....	12
7.08 No Withholding	12
7.09 Member in Good Standing.....	12

ARTICLE 8 - COVENANTS OF THE BORROWER	12
8.01 Representations and Warranties	12
8.02 Environmental Obligations	12
8.03 Use of Proceeds	13
8.04 Local Costs	13
8.05 Reporting	13
ARTICLE 9 - CONDITIONS PRECEDENT	13
9.01 Condition Precedent to the Initial Advance	13
9.02 Conditions Precedent to All Advances	14
9.03 Waiver	15
ARTICLE 10 - EVENTS OF DEFAULT	15
10.01 Events of Default	15
10.02 Recourses	16
ARTICLE 11 - EQUALITY AMONG LENDERS	16
11.01 Distribution among Lenders	16
11.02 Other Security	16
11.03 Direct Payment to a Lender	16
11.04 Adjustments	16
ARTICLE 12 - THE AGENT AND THE LENDERS.....	17
12.01 Appointment of the Agent	17
12.02 Restrictions on the Powers of the Lenders	17
12.03 EDC Guarantee	17
12.04 Action by Agent	17
12.05 Enforcement Measures	17
12.06 Indemnification	17
12.07 Liability of the Agent	18
12.08 Liability of Lenders	18
12.09 Rights of the Agent as Lender	18
12.10 Sharing of Information	18
12.11 Competition	18
12.12 Successor Agent	18
ARTICLE 13 - DECISIONS, WAIVERS AND AMENDMENTS	19
13.01 Amendments and Waivers by the Majority Lenders	19
13.02 Amendments and Waivers by Unanimous Approval	19
ARTICLE 14 - MISCELLANEOUS	19
14.01 Books and Accounts	19
14.02 Determination	19
14.03 Prohibition on Assignment by the Borrower	19
14.04 Assignments and Participations by the Lenders	20
14.05 Notes	20
14.06 Costs and Expenses	21
14.07 No Waiver	21
14.08 Irrevocability of Notices of Borrowings	21
14.09 Set-off	21
14.10 Indemnification	21
14.11 Mitigation of costs	22
14.12 Reliance by Agent	22
14.13 Counterparts	22
14.14 Jurisdiction	22
14.15 Disclosure	23

14.16	Services of Process	23
14.17	Waiver of Immunities	23
14.18	Sending of Notices.....	23
14.19	Receipt of Notices.....	24
SCHEDULE A		1
SCHEDULE B.....		1
SCHEDULE C		1



THIS CREDIT AGREEMENT dated as of December 10, 2003

BETWEEN: THE DOMINICAN REPUBLIC, represented and acting by its Ministry of Finance (the "Borrower")

AND: SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA), as Agent

AND: SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA), and the financial institutions who may from time to time become parties hereto, as Lenders

WHEREAS the Exporter has agreed to supply to the Buyer certain goods and services in connection with the Project under the terms and conditions set out in the Commercial Contract;

WHEREAS the Borrower has requested the Lenders to make available to the Borrower a facility in the principal amount of US \$50,268,479 to finance a portion of the sums owed by the Buyer under the Commercial Contract or otherwise to be incurred by the Buyer in connection with the Project;

WHEREAS the Lenders are prepared to make this facility available to the Borrower and the Agent has agreed to act in such capacity under the terms and conditions set out in this Agreement;

THEREFORE, THE PARTIES AGREE as follows:

ARTICLE 1 - INTERPRETATION

1.01 Definitions

In this Agreement, unless the context otherwise requires, the following terms have the respective meanings set out below:

"Advance" means an advance made under the Buyer Credit Facility;

"Agent's Account" means account no. 01-50177 at Société Générale, New York Branch, 1221 Avenue of the Americas, New York, New York, 10020, Swift SOGEUS 33, or such other account the Agent may notify the Borrower and the Lenders in writing;

"Business Day" means a day on which banks are open for business in Montreal, Toronto and New York, New York; where such term is used in the context of the determination of the Libor, such day must also be a day on which banks are open for business in London, England;



“**Buyer**” means the Corporacion Dominicana de Empresas Electricas Estatales and its successors and permitted assigns;

“**Buyer Credit Facility**” means the facility made available to the Borrower pursuant to Article 2.01;

“**Commercial Contract**” means contract dated January 7, 2003 and entered into between the Buyer and the Exporter, as amended or replaced from time to time;

“**Commercial Credit Agreement**” means the credit agreement dated as of December 10, 2003 in respect of a commercial credit facility in the amount of US \$14,000,000 entered into between the Borrower, the lenders who from time to time become parties thereto, and Société Générale (Canada), as agent of such lenders, as amended or replaced from time to time;

“**Commercial Credit Facility**” means the facility made available to the Borrower under the terms and conditions set out in the Commercial Credit Agreement;

“**Commitment**” means, with respect to each Lender, its proportion (expressed as a percentage or as an amount, as the case may be) of the Buyer Credit Facility, as specified opposite its name on the signature pages of this Agreement, subject, however, to any readjustment resulting from an assignment in accordance with Article 14.04;

“**Date of Initial Advance**” means the date on which the Lenders make the initial Advance available to the Borrower;

“**Default**” means any event or circumstance which constitutes an Event of Default or which, with the passage of time, the giving of a notice or both, would constitute an Event of Default;

“**Drawdown Date**” means, in respect of an Advance, the Business Day within the Drawdown Period on which the Exporter requests that the Advance be made, as indicated in the relevant Drawdown Notice;

“**Drawdown Notice**” means a notice signed by the Exporter substantially in the form of Schedule A;

“**Drawdown Period**” means the period from the date of this Agreement and ending on the earliest of:

- (1) the third anniversary of the Date of Initial Advance,
- (2) the Starting Point of Credit,
- (3) the date on which the Buyer Credit Facility is fully advanced, and



(4) the date on which the Buyer Credit Facility ceases to be available to the Borrower for any reason under this Agreement;

“**EDC**” means Export Development Canada;

“**EDC Guarantee**” means the guarantee in respect of the Commitment to be provided by EDC to the Agent and the Lenders pursuant to Article 6;

“**EDC Guarantee Fee**” means the fee in the amount of US \$6,268,479 payable by the Lender to EDC pursuant to the EDC Guarantee;

“**Environmental Laws**” means all requirements under any law, rule, regulation, order, or judgement, decree, license, agreement or other restriction of any governmental authority relating to the environment, pollution, contamination, or the disposal, storage, and discharge of hazardous or toxic substances into the environment;

“**Environmental Management Plan**” means the document prepared by the Exporter, in a form acceptable to EDC and to the Borrower as may be required under its environmental laws, and delivered to the EDC, containing the set of mitigation, monitoring and institutional measures to be taken during implementation and operation of the Project in order to eliminate adverse environmental and social impacts, offset them or reduce them to acceptable levels;

“**Event of Default**” means any of the events or circumstances described in Article 10.01;

“**Exporter**” means Dessau-Soprin Can-American Inc. and its successors and permitted assigns;

“**Exporter’s Account**” means an account in US Dollars of the Exporter to be designated by the Exporter in writing to the Agent;

“**Interest Payment Date**” means:

- (1) each of the dates falling at 6-month intervals following the Date of Initial Advance up to and including the last of such dates falling prior to the first of the Principal Repayment Dates; and
- (2) each Principal Repayment Date;

“**Interest Period**” means :

- (1) the period from the Date of Initial Advance until the first Interest Payment Date; and
- (2) each period from one Interest Payment Date until the next Interest Payment Date;



“**Lender**” means Société Générale (Canada) and any other financial institution that becomes a Lender pursuant to an assignment in accordance with Article 14.04 and its successors and assigns;

“**Libor**” means,

- (1) the annual rate of interest determined by the Agent as being the rate for deposits in US Dollars in the London interbank market which appears on the Libo page of the Reuters screen as of 11:00 a.m. (London, England Time) on the second Business Day prior to the commencement of such Interest Period, or
- (2) if such rate is not available, the average of the annual rates of interest which leading banks in the London interbank market offer to the Agent for placing deposits in U.S. Dollars at approximately the same time;

“**Libor Loan**” means the aggregate principal amount of all Advances outstanding from time to time under the Buyer Credit Facility;

“**Local Costs**” means costs, charges and expenses which have been or will be incurred directly by the Exporter in connection with the goods supplied from and services rendered in the Dominican Republic and relating to the provision of the goods and services financed under this Agreement or the completion of the Project of which such goods or services form part, excluding any sums payable to an agent of the Exporter in the Dominican Republic;

“**Majority Lenders**” means any group of Lenders the sum of whose Commitments amount to 51% of the aggregate amount of the Buyer Credit Facility;

“**Margin**” means 1.00% per annum;

“**Material Adverse Change**” means any event or circumstance which, when considered individually or together with other events or circumstances, could reasonably be expected to have a material adverse effect on the world financial markets, the financial or political condition of the Borrower, the viability of the Project, or the ability of the Borrower to perform its obligations under this Agreement;

“**Principal Repayment Date**” means each of the dates falling at 6-month intervals following the last day of the Drawdown Period, up to and including the 17th such date;

“**Project**” means the construction of a pumping station and transmission lines and the refurbishing of mini hydro plants and a pumping station, as described more fully in the Commercial Contract;

“**Starting Point of Credit**” means the date confirmed in writing by the Borrower on which the Project is completed and able to come into operation;



“**US Base Rate**” means the annual rate of interest established by the Agent as being its reference rate then in effect for determining interest rates for commercial loans made in Canada denominated in US Dollars;

“**US Dollars**” or “**US\$**” means the lawful currency of the United States of America.

1.02 Determination of Six-Month Intervals

The date falling at a six-month interval of a given day in a given month (the “Prior Month”) is the numerically corresponding day of the sixth month (the “Latter Month”) following such Prior Month, unless there is no numerically corresponding day in such Latter Month. In such a case, the date falling at a six-month interval of a given day in the Prior Month is the last day of the Latter Month.

1.03 Headings and Table of Contents

The headings and the table of contents are provided for convenience of reference only and do not affect the construction or interpretation of this Agreement.

1.04 Time

Any reference to time means local time in Montreal.

1.05 Governing Law

This Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the Province of Quebec and the laws of Canada applicable therein.

ARTICLE 2 - THE BUYER CREDIT FACILITY

2.01 Extension of the Buyer Credit Facility

The Lenders, individually and not solidarily (i.e., not jointly and severally), agree to make the Buyer Credit Facility available to the Borrower in an aggregate amount at any time not exceeding the sum of the Commitments in effect at such time. As of the date of this Agreement, the Commitment of each Lender is as specified opposite its name on the signature page of the Agreement and the Commitments are in the total amount of US \$50,268,479.

2.02 Purpose of the Buyer Credit Facility

The Borrower will use the Buyer Credit Facility to pay:

- (1) up to 85% of the value of the goods and services to be supplied by the Exporter to the Buyer pursuant to the Commercial Contract, excluding Local Costs, but including a portion of the down payment payable under the Commercial Contract in respect of such goods and services, not exceeding 5% of the value thereof;



- (2) up to 15% of the value of such goods and services, in respect of Local Costs; and
- (3) the EDC Guarantee Fee.

2.03 Availability of the Buyer Credit Facility

- (1) The Borrower may utilize the Buyer Credit Facility by way of Advances during the Drawdown Period. On the day immediately following the last day of the Drawdown Period, the Buyer Credit Facility will cease to be available. The Buyer Credit Facility will also cease to be available on the 180th day following the date of this Agreement, if the Date of Initial Advance has not occurred on or before such date.
- (2) The Buyer Credit Facility will not revolve and any amount prepaid or repaid thereunder may not be re-borrowed.

2.04 Proportional Allocation

The Agent will allocate all Advances (and the Libor Loan) among the Lenders approximately in proportion of their respective Commitments.

2.05 Drawdown Notices and Related Documents

- (1) Prior to each Advance, the Exporter must give to the Agent a Drawdown Notice specifying the Drawdown Date and the amount of the Advance, which must be at least equal to US \$500,000.
- (2) Drawdown Notices must be given no later than 10:00 a.m. on the fifth Business Day prior to the relevant Drawdown Date.
- (3) Each Drawdown Notice other than the Drawdown Notice referred to in Article 9.01(3) must be accompanied by:
 - (i) invoices or pro-forma invoices in the aggregate amount requested under the Drawdown Notice, in each case describing the goods and services in respect of which the invoices are issued, as well as the country from which the goods and services are supplied or rendered, which invoices are either (A) signed by the Buyer for approval, or (B) accompanied by a certificate signed by the Exporter confirming that, although not signed by the Buyer, the payment of the invoices or pro-forma invoices, as the case may be, has not been contested by the Buyer and is authorized under the terms and conditions of the Commercial Contract; and
 - (ii) in the case of goods supplied from Canada or a country other than the Dominican Republic, transportation documents showing that



the goods are being or have been transported from Canada or such other country to the Dominican Republic.

- (4) The Agent will promptly provide to the Borrower and the Buyer a copy of each Drawdown Notice received from the Exporter.

2.06 Funding

- (1) At the request of the Agent, each Lender will promptly pay to the Agent such Lender's share of any Advance made or to be made by the Agent on behalf of the Lenders pursuant to a Drawdown Notice. The Agent will provide the Lenders with such information as may be necessary in order for the Lenders to make payments to the Agent and fund their respective shares of any Advance.
- (2) Any amount to be paid by a Lender to the Agent must be available to the Agent at the Agent's Account by 2 p.m. on the relevant day. Any amount to be disbursed by the Agent to the Borrower will be made available to the Borrower on the Drawdown Date by crediting the Exporter's Account or as otherwise directed by the Exporter in the relevant Drawdown Notice. Upon receipt of the Borrower's written request and a confirmation by the Exporter that the amount requested in a Drawdown Notice has been paid in full or in part by the Borrower to the Exporter, the Agent will disburse the relevant amount to the Borrower to the account specified by the Borrower.

2.07 Lender's Failure to Fund

If the Lender fails to make available its share of any Advance and, despite such failure, the Agent make available such amount to the Borrower, the Agent may recover such amount from such Lender or, if it is unable to do so, from the Borrower, with interest from the date of disbursement, at the rates applicable to such Advance. Nothing in this Article obliges the Agent to fund any Advance or advance any sum on behalf of a Lender which has failed to comply with its obligations.

2.08 Limitations on Lenders' Obligation to Fund

Each Lender's obligations under this Agreement to fund Advances are limited to such Lender's Commitment. The obligations of the Lenders under this Agreement are not joint and several, and no Lender is responsible for the obligations of any other Lender.

2.09 Changed Circumstances

- (1) If a Lender determines that:
 - (i) it is unable to obtain US Dollars in the London inter-bank market;
 - (ii) a law, regulation, administrative decision or guideline, or a court decision has made it unlawful or prohibits such Lender from



making or maintaining Advances, or has imposed costs or constraints on such Lender that do not exist on the date hereof in respect of Advances, or

- (iii) Libor is less than its effective funding cost for making or maintaining Advances,

the Lender may so notify the Agent and the Borrower and no new Advance may be made by such Lender from the date of the notice until the cause of such determination has ceased to exist. In any such case, notwithstanding Article 2.04, new Advances may be made by such Lender and the US Base Rate may be used in lieu of Libor in the calculation of the interest accruing on such Lender's share of such new Advances.

- (2) If it becomes unlawful or prohibited for a Lender to maintain its portion of the Libor Loan, the US Base Rate may be used in lieu of Libor in the calculation of the interest accruing on such Lender's portion of the Libor Loan, commencing on the date of the notice given pursuant to Article 2.09(1) above.

ARTICLE 3 - FEES AND INTEREST

3.01 Arrangement Fee

The Borrower will pay to the Agent, for its own account, an arrangement fee in the amount of US \$251,342 within 45 days from the execution of this Agreement.

3.02 Standby Fees

The Borrower will pay to the Agent, for the pro rata benefit of the Lenders, a standby fee on the unused portion of the Buyer Credit Facility. The standby fee will be calculated daily commencing on the date of execution of this Agreement at the annual rate of 0,50% and will be payable on each Interest Payment Date.

3.03 Interest on the Libor Loan

The Libor Loan bears interest during each Interest Period at the Libor determined for such Interest Period, plus the Margin. The interest is payable on the last day of each Interest Period, on the relevant Interest Payment Date.

3.04 Notice of Interest Rate

The Agent will notify the Borrower in writing promptly upon determining the interest rate applicable during each Interest Period.



3.05 Calculation of Interest Rates

- (1) Interest rates and fees are annual rates and are calculated daily on the basis of a 360-day year.
- (2) For the purposes of the Interest Act (Canada) only, the annual rate of interest equivalent to a rate calculated on the basis of a 360-day year is equal to the rate so calculated multiplied by the actual number of days included in a given year and divided by 360 days.

3.06 Interest on Arrears

- (1) Any amount which is not paid when due will bear interest at the US Base Rate in effect from time to time, increased by 2%.
- (2) Interest on arrears is compounded monthly and payable on demand.

ARTICLE 4 - REPAYMENT AND PREPAYMENT

4.01 Mandatory Repayment of the Libor Loan

The Borrower will repay the principal amount of the Libor Loan by way of 17 equal and consecutive instalments on each of the Principal Repayment Dates, and all unpaid interest in respect of the Libor Loan and any other outstanding amount under this Agreement will become payable on the last of the Principal Repayment Dates. For greater certainty, each instalment will be in an amount equal to the result obtained by dividing the outstanding principal amount of the Libor Loan which is not overdue 30 days prior to the Principal Repayment Date on which such instalment is due, by the number of instalments then remaining to be paid, with the last instalment being in the amount necessary to repay the Libor Loan (in principal, interest and otherwise) in full.

4.02 Optional Prepayment of the Libor Loan

The Borrower may prepay the Libor Loan, in whole or in part, provided that:

- (1) the prepayment must be made on a Principal Repayment Date;
- (2) the amount of the prepayment must be an integral multiple of the instalments described in Article 4.01, and
- (3) the Borrower must give written notice of its intention to make such prepayment at least 30 days before the relevant Principal Repayment Date.

For greater certainty, the Borrower may not otherwise prepay the Libor Loan.



ARTICLE 5 - PAYMENTS

5.01 Payment to the Agent

All payments to be made by the Borrower must be made to the Agent at the Agent's Account. All payments made to the Agent will be deemed to have been made to the Agent for the rateable benefit of the Lenders.

5.02 Time of Payments

Any payment that is done on a day that is not a Business Day may be made on the next Business Day but will bear interest until received in full. All payments must be made in funds which are immediately available on the date on which payment is due.

5.03 Currency

All amounts owing under the Libor Loan are payable in US Dollars.

5.04 Judgment Currency

If a judgment is rendered against the Borrower for an amount owed under this Agreement and if the judgment is rendered in a currency ("other currency") other than US\$, the Borrower will pay, if applicable, at the date of payment of the judgment, an additional amount equal to the excess (1) of the said amount owed under this Agreement, expressed into the other currency as at the date of payment of the judgment, over (2) the amount of the judgment. For the purposes of obtaining the judgment and making the calculation referred to in (1), the exchange rate will be the spot rate at which the Agent, on the relevant date, may, sell the currency of the Agreement to obtain the other currency. Any additional amount owed under this Article will constitute a cause of action distinct from the cause of action which gave rise to the judgment, and said judgment shall not constitute *res judicata* in that respect.

5.05 Payment Net of Taxes

If, due to the existence of any tax or levy, the Borrower, the Agent or any Lender is compelled by law to make any withholding or deduction in respect of any payment due or made by the Borrower, the Borrower must pay to the Agent or such Lender such additional amount as may be necessary in order that the payment actually received be equal to the payment which otherwise would have been received in the absence of such withholding or deduction (including in the absence of any additional withholding or deduction in respect of any additional amount payable pursuant to this Article). However, this Article will not apply in respect of a tax on the overall net income or capital of a Lender.

5.06 Obligations Unconditional; No Set-off

The obligations of the Borrower to make payments under this Agreement are unconditional and will not be discharged to any extent by reason of any default by the Exporter under the Commercial Contract or any commercial dispute thereunder. The Borrower agrees that



it will not reduce any amount owed to the Agent or the Lenders under this Agreement by any amount which it may be entitled to set-off or otherwise deduct against any amount owed to the Agent or the Lenders under any other agreement or instrument.

ARTICLE 6 - EDC GUARANTEE

6.01 EDC Guarantee

EDC must guarantee in favour of the Agent and the Lenders the repayment of the full principal amount of the Libor Loan and a portion of the interest accruing thereon. The EDC Guarantee must be in form and substance satisfactory to the Agent and remain valid and in force at all times.

ARTICLE 7 - REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

The Borrower represents and warrants that:

7.01 Authorization

The Borrower has:


- (1) all necessary power, authority and legal right to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement,
- (2) duly authorized by all necessary action the execution, delivery and performance of its obligations under this Agreement, and
- (3) duly and validly executed this Agreement.

7.02 Validity; Full Faith and Credit

The obligations of the Borrower under this Agreement constitute legal, valid and binding obligations, enforceable against the Borrower in accordance with their terms, and engage the full faith and credit of the Borrower as a sovereign nation.

7.03 No Breach

The execution and delivery of this Agreement and the performance by the Borrower of its obligations thereunder will not conflict with, result in a breach of or require any consent under the constitution of the Borrower or any applicable law or regulation (including laws in relation to corruption and bribery), or any order or decision of any court or governmental authority or agency, or any agreement to which the Borrower is a party or by which any of its property is bound.



7.04 Approvals

No authorization, approval or consent of, nor any filing or registration with any governmental or regulatory authority or agency, is necessary for the execution, delivery or performance by the Borrower of the Agreement or to ensure the legality, validity or enforceability thereof, other than the authorizations, approvals, consents, filings and registrations which have been obtained and copies of which are to be provided to the Agent under Article 9.01(8).

7.05 Environmental Laws and Requirements

The Borrower, the Buyer and the Project are in compliance with all Environmental Laws, the Environmental Management Plan and any other requirement relating to the environmental impacts of the Project which the Agent may establish from time to time at the direction of EDC.

7.06 No Default

No Default has occurred or is continuing.

7.07 Pari Passu

The obligations of the Borrower under this Agreement rank at least *pari passu* with all other present and future unsecured and unsubordinated obligations of the Borrower.

7.08 No Withholding

Under the laws of the Dominican Republic, the execution, delivery and enforcement and admissibility into evidence of this Agreement, and the performance by the Borrower of its obligations hereunder, are exempt from all taxes, charges and withholdings imposed by any governmental authority.

7.09 Member in Good Standing

The Borrower is a member in good standing of the International Monetary Fund and the International Bank for Reconstruction and Development and is entitled to use the resources thereof.

ARTICLE 8 - COVENANTS OF THE BORROWER

8.01 Representations and Warranties

The Borrower will ensure that all representations made in this Agreement remain true and correct at all times.

8.02 Environmental Obligations

The Borrower will and will cause the Buyer to:



- (1) prior to and following the date of execution of the EDC Guarantee, allow any inspection by EDC and provide to EDC all assistance that the Agent, at the direction of EDC, may reasonably require in connection with any Environmental Management Plan or to verify compliance of the Borrower, the Buyer and the Project to any applicable environmental requirements, and
- (2) notify the Agent and EDC of any breach of any such requirements no later than three Business Days following the occurrence of such breach and provide the Agent and EDC within such delay with a description of the breach and the measures taken or intended to be taken to remedy same and keep the Agent and EDC informed of the on-going implementation of such measures.

Use of Proceeds

The Borrower will use the Buyer Credit Facility only for the purposes permitted under this Agreement.

8.04 Local Costs

On or before the expiry of the Drawdown Period, the Borrower will have incurred or will have caused the Exporter to incur Local Costs in an amount at least equal to 15% of the value of the goods and services to be supplied by the Exporter to the Buyer pursuant to the Commercial Contract.

Reporting

The Borrower will promptly notify the Agent of any Default. The Borrower will also provide to the Agent all information and documents and allow any audit or inspection that the Agent may reasonably request in connection with the occurrence of any Material Adverse Change or to verify compliance of the Borrower's obligations under this Agreement.

ARTICLE 9 - CONDITIONS PRECEDENT

9.01 Condition Precedent to the Initial Advance

The Borrower may not obtain the initial Advance under the Buyer Credit Facility until such time as the Agent and Lenders have received, in form and substance satisfactory to them, each of the following documents:

- (1) a confirmation by the agent under the Commercial Credit Agreement that that agreement has been executed and that any condition precedent thereunder (including without limitation the confirmation by Société Générale (Canada) that it has assigned to other Lenders portions of its Commitment under the Commercial Credit Agreement in an aggregate amount of at least US \$10,000,000) has been satisfied or waived (except any condition requiring that the condition stated in this Article 9.01 be satisfied or waived);



- (2) the EDC Guarantee;
- (3) a Drawdown Notice directing the Agent to pay the EDC Guarantee Fee to EDC;
- (4) a Drawdown Notice under this Agreement and a drawdown notice under the Commercial Credit Agreement, each accompanied by a pro-forma invoice signed by the Buyer on account of the downpayment required under the Commercial Contract, in the respective proportions of 5% and 15% of the value of the goods and services to be supplied by the Exporter to the Buyer thereunder;
- (5) a confirmation by the Exporter that the Commercial Contract has been executed and that all conditions precedent thereunder have been satisfied or waived (except any condition requiring that the condition stated in this Article 9.01 be satisfied or waived);
- (6) a confirmation by EDC that it is satisfied that the Borrower, the Buyer and the Project are in compliance with all environmental requirements;
- (7) a certified copy of the documents evidencing the authority and attesting to the authenticity of the signatures of the persons acting on behalf of the Borrower, the Exporter and the Buyer;
- (8) a certified copy of any and all authorizations, approvals, consents, filings and registrations required in connection with the validity and enforceability of this Agreement;
- (9) legal opinions addressed to the Agent and the Lenders from counsel to the Borrower and counsel to the Agent and the Lenders, relating to such matters as the Agent and Lenders may require;
- (10) a confirmation of the Borrower's agents for service of proceedings accepting their appointment; and
- (11) a schedule of the Project establishing the Starting Point of Credit and confirming that such Starting Point of Credit shall occur before the third anniversary of the Date of Initial Advance.

9.02 Conditions Precedent to All Advances

The Borrower may not obtain any Advance:

- (1) if the Agent has not received in timely manner a Drawdown Notice, together with the documents identified in Article 2.05(3); or
- (2) if a Default has occurred and is continuing.



9.03 Waiver

The conditions specified in this Article 9 are inserted for the sole benefit of the Agent and the Lenders and may be waived by them, in whole or in part, and with or without conditions, without prejudice to any present or future rights that the Agent or the Lenders have against the Borrower.

ARTICLE 10 - EVENTS OF DEFAULT

10.01 Events of Default

The occurrence of one or more of the following events constitutes an Event of Default:

- (1) the Borrower fails to pay when due any sum owed under this Agreement in respect of principal, interest, fees or otherwise;
- (2) any representation or warranty made by the Borrower in Article 7 of this Agreement proves to be incorrect in any respect;
- (3) the Borrower fails to perform when due any obligation owed under this Agreement (other than an obligation mentioned in Articles 10.01(1) or (2) above);
- (4) the Borrower fails to pay when due any sum owed to the Agent, any of the Lenders or EDC, under any agreement or instrument (other than this Agreement or the Commercial Credit Agreement);
- (5) the Borrower fails to pay when due to any person any sum owed in respect of borrowed money, under any agreement or instrument (other than this Agreement), or any indebtedness of the Borrower in respect of borrowed money becomes due or capable of being declared due prior to the date when it would otherwise have become due;
- (6) the Borrower suspends payments in any currency other than the lawful currency of the Borrower, or is generally unable or admits its inability to pay its debts as they fall due or proposes or enters into any composition or other arrangement for the benefit of its creditors generally or proceedings are commenced in relation to the Borrower under any law, regulation or procedure relating to reconstruction or readjustment of debts or any event occurs or proceeding is taken with respect to the Borrower in any jurisdiction to which it is subject which has an effect equivalent or similar to any of the foregoing events, including, without limiting the generality of the foregoing, an application to the Paris Club, the International Monetary Fund or the International Bank for Reconstruction and Development;
- (7) this Agreement or the EDC Guarantee ceases, in whole or in part, to be in full force and effect; or



- (8) a Material Adverse Change.

10.02 Recourses

If an Event of Default occurs and is continuing, the Agent may, on giving notice to the Borrower, take any one or more of the following actions:

- (1) terminate the right of the Borrower to request any Advance;
- (2) declare all indebtedness of the Borrower under this Agreement to be immediately payable and demand immediate payment of the whole or part thereof; and
- (3) exercise any or all of the rights and remedies of the Agent and the Lenders including their rights and remedies under this Agreement.

ARTICLE 11 - EQUALITY AMONG LENDERS

11.01 Distribution among Lenders

Any payment received by the Agent on account of the Buyer Credit Facility, including any amount received through the exercise of any right of set-off and the enforcement of the EDC Guarantee, must be distributed among the Lenders proportionately to the amount of the indebtedness owing to them hereunder and which is then payable in respect of each Lender's Commitment. Any such distribution must be made forthwith but no later than the Business Day following the date of receipt of the payment.

11.02 Other Security

No Lender may take any security or lien in connection with the Buyer Credit Facility except in accordance with Article 6.

11.03 Direct Payment to a Lender

Subject to the other provisions of this Agreement permitting direct payment to Lenders, if a Lender receives, otherwise than through the Agent, a payment on account of the Buyer Credit Facility (including any payment received through the exercise of any right of set-off), such Lender will remit the payment to the Agent, for distribution among all Lenders.

11.04 Adjustments

If, at any time, the portion of the Libor Loan owing to a Lender under the Buyer Credit Facility compared to the amount of the Libor Loan under the Buyer Credit Facility is not proportional to such Lender's Commitment under the Buyer Credit Facility, expressed as a percentage, the Agent may (and will, after termination of the Buyer Credit Facility) make from time to time such adjustments among the Lenders as may be necessary in order that the Lenders' portions of the Libor Loan are in the proportions of the Commitments of the Lenders under the



Buyer Credit Facility and the Lenders will make all such payments as the Agent may direct to give full effect to such adjustments. The Borrower will be bound by such adjustments.

ARTICLE 12 - THE AGENT AND THE LENDERS

12.01 Appointment of the Agent

Each Lender irrevocably appoints the Agent to exercise on its behalf the rights and powers delegated to the Agent hereunder and authorizes the Agent to take any action necessary for the performance of its duties. Whenever acting in such capacity, the Agent represents and binds all Lenders.

12.02 Restrictions on the Powers of the Lenders

No Lender may exercise individually the rights and powers delegated to the Agent, including the enforcement of remedies after the occurrence of an Event of Default.

12.03 EDC Guarantee

The Agent is authorized to hold the EDC Guarantee on behalf of the Lenders and to execute same in their name and EDC shall be entitled to deal with the Agent as representative of the Lenders, for the purposes of this Agreement and the EDC Guarantee.

12.04 Action by Agent


The duties of the Agent are limited to those specifically conferred upon it in this Agreement. Except as otherwise provided, the Agent is not required to exercise any discretion or to take any action under this Agreement, unless the Agent has been so required by the Majority Lenders (or by all Lenders where the consent of all Lenders is required). In no event will the Agent be required to exercise any right or power, if in its judgment, doing so would contravene this Agreement or applicable law or where the Agent determines that the indemnity provided in Article 12.06 may not be available or adequate.

12.05 Enforcement Measures

Any legal proceedings and enforcement measures on behalf of the Lenders will be taken by the Agent; at the Agent's request, all Lenders must join the Agent in such proceedings or enforcement measures.

12.06 Indemnification

Each Lender will indemnify the Agent (and its directors, officers, employees and agents), proportionately to its respective Commitment, from and against all losses suffered or liabilities or expenses incurred by the Agent of any kind or nature when exercising its rights and powers, save any losses, liabilities or expenses resulting from the wilful misconduct or gross negligence of the Agent (or its directors, officers, employees or agents).



12.07 Liability of the Agent

The Agent will only be liable to the Lenders for willful misconduct or gross negligence, and will have no liability as a consequence of a failure of any person to fulfil its obligations or any action authorized by the Majority Lenders (or by all Lenders where the consent of all Lenders is required). The Agent will be entitled to assume that there exists no Default, unless the Agent has been notified in writing of the existence of a Default.

12.08 Liability of Lenders

Each Lender acknowledges that it has been and will continue to be solely responsible for making its own independent appraisal and investigation of the financial condition of the Borrower, and for the assessment of the risks arising from the Buyer Credit Facility. No Lender may rely on the Agent in this regard nor will the Agent be responsible for ensuring the validity or enforceability of this Agreement or the EDC Guarantee.

12.09 Rights of the Agent as Lender

In its capacity as Lender, the Agent has the same rights as the other Lenders and may exercise such rights independently of its role as Agent; unless the context otherwise requires, the expression "Lender" also refers to the Lender which is the Agent.

12.10 Sharing of Information


The Lenders may share with each other any information held by them regarding the financial condition, business or property of the Borrower or relating to matters contemplated by this Agreement. The Lenders may provide such information on a confidential basis to any financial institution which is an assignee or a prospective assignee of Commitments or a participant in the Buyer Credit Facility.

12.11 Competition

Subject to the other provisions of this Agreement, the Agent and each of the Lenders may enter into other transactions with the Borrower and they are not required to notify each other of such transactions.

12.12 Successor Agent

The Agent may resign by giving notice thereof to the Borrowers and to the Lenders. The Agent may also be replaced by the Majority Lenders following the failure by the Agent to perform its obligations under this Agreement. The resignation or replacement of the Agent will be effective 30 days after the appointment by the Majority Lenders of a successor Agent from among the Lenders. Promptly after being so appointed, any successor Agent must give notice thereof to the Borrower and the Lenders. From the effective date of its appointment, any successor Agent will be vested with all the rights, powers and duties of the Agent under this Agreement and the EDC Guarantee.



ARTICLE 13 - DECISIONS, WAIVERS AND AMENDMENTS

13.01 Amendments and Waivers by the Majority Lenders

Subject to Article 13.02, the provisions of this Agreement and the EDC Guarantee may be amended or waived, and consents thereunder may be given, only by an instrument signed by the Agent, with the approval of the Majority Lenders, and in the case of an amendment of this Agreement, also signed by the Borrower.

13.02 Amendments and Waivers by Unanimous Approval

Except as otherwise expressly provided in this Agreement, an amendment, waiver or consent that relates to any of the following matters must be made or given by an instrument signed by the Agent, with the prior consent of all Lenders, and in the case of an amendment, also signed by the Borrower:

- (1) the extension of the maturity date of the Facility;
- (2) any increase in the amount of the Facility or in the Commitment of any Lender;
- (3) any postponement of the due date, any subordination or any reduction of any amount payable hereunder;
- (4) the reduction of any interest rate, discount rate or fee;
- (5) the release of the EDC Guarantee; and
- (6) the definition of the "Majority Lenders" and the provisions of Article 9.01, 10.01, 11, 12 and 13.

ARTICLE 14 - MISCELLANEOUS

14.01 Books and Accounts


The Agent will keep books and accounts evidencing the transactions made pursuant to this Agreement. Absent manifest error, such books and accounts will be deemed to represent accurately such transactions and the indebtedness of the Borrower.

14.02 Determination

In the absence of manifest error, any determination made by the Agent of the amounts payable hereunder will be conclusive and binding upon the Lenders and the Borrower.

14.03 Prohibition on Assignment by the Borrower

The Borrower may not assign its rights under this Agreement.




14.04 Assignments and Participations by the Lenders

- (1) A Lender (the “assignor”) may, with the prior written consent of EDC, assign, in whole or in part, its Commitment under the Buyer Credit Facility, including the outstanding portion of the Libor Loan owing to it, to any financial institution (the “assignee”). The assignment must be made in an instrument substantially in the form of Schedule “B”. The assignor must pay to the Agent, for its own account, an assignment fee of US \$3,500. When the assignment becomes effective, the assignee will become a Lender and will benefit from the rights and be liable for the obligations of the assignor, proportionally to the assigned Commitment, and, to the same extent, the assignor will be released from its obligations. The assignor and the assignee will be liable for all expenses incurred by the Agent in connection with such assignment.
- (2) Where an assignment is in favour of an assignee who is not, at the time of the assignment, party to this Agreement, the assignor must obtain the Agent’s and EDC’s written acknowledgment that the assignee is entitled to the benefit of the EDC Guarantee.
- (3) Each assignment by a Lender is subject to the prior consent of the Agent, and, if made at a time when no Default is continuing, to the prior consent of the Borrower (which consent will not be unreasonably withheld). However, no such consent will be required if the assignee is an affiliate of the assignor.
- (4) Articles 14.04(1) to (3) do not apply to :
 - (a) an assignment to effect any adjustment required to be made pursuant to Article 11.04, or
 - (b) a participation that a Lender may grant to another financial institution, provided that such a participation does not result in the release of any of the obligations of such Lender to the Borrower or in a direct obligation of the Borrower to such participant.
- (5) No assignment or participation made at the time when no Default is continuing may increase for the Borrower the costs of the Libor Loan pursuant to Article 5.05.

14.05 Notes

At the request of a Lender, the Borrower will execute in favour of such Lender a note evidencing its indebtedness to such Lender under this Agreement, in form and substance satisfactory to such Lender.



14.06 Costs and Expenses

The Borrower must pay on demand the amount of all reasonable costs and expenses (including the EDC Guarantee fee and all legal and other professional and consultant fees) incurred by the Agent or EDC in connection with the implementation of the Buyer Credit Facility and the preparation, negotiation, execution, syndication and on-going administration of this Agreement and the EDC Guarantee as well as all reasonable costs and expenses incurred by the Agent or the Lenders in connection with the enforcement of, or the preservation of any rights under this Agreement and the EDC Guarantee.

14.07 No Waiver

The omission by the Agent or any Lender to exercise any of its rights will not be deemed to be a waiver of the exercise of any such right subsequently. The omission by the Agent or any Lender to notify the Borrower or EDC of the occurrence of a Default will not be deemed to be a waiver of the right of the Agent or of such Lender to avail itself of such Default.

14.08 Irrevocability of Notices of Borrowings

The Borrower may not cancel a Drawdown Notice or notice of prepayment. The Borrower must indemnify the Lenders in respect of any loss resulting from its failure to act in accordance with such notices.

14.09 Set-off

If an Event of Default occurs and is continuing, the Agent and each Lender are authorized to set off and to apply any and all deposits held for the Borrower against any amount due and payable by the Borrower under this Agreement.

14.10 Indemnification

- (1) If any law, regulation, administrative decision or guideline or decision of a Court (i) increases the cost of the Buyer Credit Facility for any Lender or (ii) reduces the income receivable by any Lender from the Buyer Credit Facility (including, without limitation, by reason of the imposition of reserves, taxes or requirements as to the capital adequacy of such Lender but in no event by reason of taxes on the overall net income of a Lender), such Lender may send to the Borrower a statement indicating the amount of such additional cost or reduction of income; in the absence of manifest error, this statement shall be conclusive evidence of the amount of such additional cost or reduction of income and the Borrower must pay forthwith said amount to such Lender.
- (2) The Borrower must pay on demand the amount of any breakage cost and other loss suffered by a Lender as a result of the repayment of a Borrowing before the maturity date of its period, irrespective of the cause of such repayment (including a repayment resulting from a demand for payment after the occurrence of an Event of Default). In the absence of manifest error, a statement prepared by the




affected Lender indicating the amount of such cost or other loss and the method by which same was calculated will be binding and conclusive.

- (3) The Borrower acknowledges that neither the Agent nor the Lenders are liable for any non-compliance by any party with any Environmental Laws or any claim under Environmental Laws in connection with the project. Notwithstanding the foregoing, in the event that either the Agent or the Lender is so held liable by a court or governmental body seized of such matter, the Borrower undertakes to hold the Agent and such Lender, as the case may be, harmless from and against such liability or penalty arising thereunder. In such event, the Borrower must indemnify the Agent and the Lenders for any loss suffered and costs or expenses (including costs of any investigation, cleanup, removal or other similar action, damages of any kind, settlement costs and legal and other professional fees) incurred by any of them as a result of such court or governmental decision or otherwise related to any non-compliance by the Borrower with any Environmental Laws or any claim under Environmental Laws in connection with the Project.

14.11 Mitigation of costs

Each Lender will use its best efforts to avoid any additional cost or reduction of income for which a Borrower is required to indemnify such Lender pursuant to Article 14.10(1). However, nothing herein will require any Lender to take any action which would cause such Lender to incur any expense which would not materially reduce any amount to be received pursuant to Article 14.10(1) or which the Lender determines in its sole judgment to be inadvisable for regulatory, competitive or internal management reasons. The Borrower will reimburse any Lender for any expense incurred by such Lender in taking any action pursuant to this Article 14.11.

14.12 Reliance by Agent

The Agent is entitled to rely in its dealings with the Borrower, the Buyer and the Exporter upon any instruction or notice (including a Drawdown Notice) which the Agent believes in good faith to have been given by a person authorized to give such instruction or notice or to make the applicable transaction.

14.13 Counterparts

This Agreement may be executed in any number of counterparts, all of which taken together constitute one and the same instrument. A party may execute this Agreement by signing any counterpart.

14.14 Jurisdiction

With respect to any suit, action or proceedings relating to this Agreement, each of the Borrower, the Agent and the Lenders submits to the non-exclusive jurisdiction of the courts of the Province of Quebec, and waives the right to object, with respect to such suit, action or




proceedings, that such court does not have jurisdiction over such party or that such court may not otherwise be seized with such suit, action or proceedings.

14.15 Disclosure

Notwithstanding anything to the contrary herein, the Borrower agrees to the disclosure by EDC, following the date of this Agreement, of the following information: the name of the Borrower, extension by EDC of the EDC Guarantee and date thereof, a general description of the Project (including the location thereof), the amount of EDC support in an approximate dollar range, and the name of the Exporter.

14.16 Services of Process

The Borrower hereby agrees that service of all writs, process and summonses in any such suit, action or proceeding brought in the courts of the Province of Quebec may be made upon it by service upon an agent to be designated by the Borrower (the "Process Agent"), and the Borrower hereby confirms and agrees that the Process Agent is its true and lawful agent and attorney-in-fact in its name, place and stead to accept such service of any and all such writs, process and summonses, and agrees that the failure of the Process Agent to give any notice of any such service of process to the Borrower will not impair or affect the validity of such service or of any judgment based thereon. If for any reason the Process Agent ceases to act, or to be able to act, as contemplated hereby, the Borrower will appoint a substitute therefor acceptable to the Agent and agrees to maintain at all times an agent in Canada to act as its Process Agent. The Borrower hereby further irrevocably consents to the service of process in any action or proceeding by the mailing thereof, by the Agent or any Lender, by registered or certified mail, postage prepaid, to the Borrower at the address given herein or for the purposes of this Agreement.

14.17 Waiver of Immunities

The Borrower irrevocably waives, to the fullest extent permitted by applicable law, with respect to itself and its revenues and assets, all immunity on the grounds of sovereignty or other similar grounds from suit, jurisdiction of any court, relief by way of injunction or specific performance, attachment of assets and enforcement of any judgment in any suit, action or proceedings relating to this Agreement in the courts of any jurisdiction. In addition, the Borrower agrees that it will not claim any such immunity in any such suit, action or proceeding.

14.18 Sending of Notices

Unless otherwise provided, any notice to be given to a party in connection with this Agreement will be given in writing and will be given by personal delivery, by a reputable delivery service, by telecopier or (in the case of notices other than Drawdown Notice) by electronic mail, addressed to the recipient at its address specified in Schedule "C" hereof or at such other address as may be notified by such party to the others pursuant to this Article.




14.19 Receipt of Notices

Any notice given by personal delivery or by a delivery service will be conclusively deemed to have been given at the time of such delivery and, if given by telecopier or by electronic mail, on the day of transmittal if before 3:00 p.m. on a Business Day, or on the following Business Day if such transmission occurs on a day which is not a Business Day or after 3:00 p.m. on a Business Day. If the telecopy or electronic transmission system suffers any interruptions by way of a strike, slow-down, a *force majeure*, or any other cause, a party giving a notice must do so using another means of communication not affected by the disruption.

IN WITNESS WHEREOF the parties have caused this Agreement to be duly executed as of the date and year first above written.

THE DOMINICAN REPUBLIC, represented
and acting by its Ministry of Finance

Per:

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA), as Agent

Per:

Benoit Desmarais
Director

Per:

Robert Pagé
Director



Commitment: US \$50,268,479

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA), as Lender

Per:

Benoit Desmarais
Director

Per:

Robert Pagé
Director

SCHEDULE A
Form of Drawdown Notice

To: **SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA)**
1501 McGill College Avenue
Suite 1800
Montreal, Quebec
Canada H3A 3M8

Credit Agreement dated as of December 10, 2003 in
respect of the US \$50,268,479 Buyer Credit Facility

We refer to the above Credit Agreement. All capitalized terms used but not defined herein have the meaning ascribed to them in the Credit Agreement. We hereby:

1. give you notice that we wish to draw \$• under the Commitment. The amount of such drawdown shall be advanced on •. The funds will be paid to Exporter's Account, in accordance with the Credit Agreement, thereby discharging to the extent of such payment, payment obligations of the Buyer under the Commercial Contract which are presently due;
2. confirm that:
 - (a) neither the undersigned, nor, to the best of the knowledge of the undersigned, the Buyer, is in default of any of its obligations under the Commercial Contract and the undersigned is not aware of the occurrence of a Default, and
 - (b) the amounts in respect of which the advance is being requested are due and payable under the Commercial Contract and, where the attached invoice or pro-forma invoice is not signed by the Buyer, more than 30 days have elapsed since such invoice or pro forma invoice was provided to the Buyer and the Buyer has not objected to same.

Dessau-Soprin Can-American, Inc.

Per: _____
Name: _____
Title: _____



SCHEDULE B

FORM OF ASSIGNMENT AND ASSUMPTION AGREEMENT

ASSIGNMENT AND ASSUMPTION AGREEMENT entered into in ●, on this _____ day of _____, ● between _____ (the "Assignor") and _____ (the "Assignee").

WHEREAS a credit agreement has been entered into as of December ●, 2003 among The Dominican Republic, as Borrower, Société Générale (Canada), as Agent, and the Lenders (as amended and supplemented from time to time, the "Credit Agreement");

WHEREAS the Assignor is a Lender under the Credit Agreement;

WHEREAS, as provided in the Credit Agreement, the Assignor has a Commitment of US \$ _____ in respect of the Buyer Credit Facility;

WHEREAS a Lender may assign, in whole or in part, its Commitment with respect to the Buyer Credit Facility to any other financial institution pursuant to Article 14.04 of the Credit Agreement;

WHEREAS the Assignor proposes to assign to the Assignee all of its rights under the Credit Agreement in respect of a portion of the Assignor's Commitment, such assigned portion to be in the amount of \$ _____ (the "Assigned Amounts"), together with a corresponding portion of the Libor Loan owed to the Assignor, and the Assignee proposes to accept such assignment and assume the corresponding obligations of the Assignor;

NOW, THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

Definitions

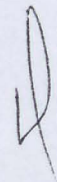
Capitalized terms used but not defined herein have the meanings assigned to them in the Credit Agreement.

Assignment

The Assignor hereby assigns and sells to the Assignee all of the rights of the Assignor (the "Assigned Rights") under the Credit Agreement to the extent of the Assigned Amounts. This assignment will not result in a novation of the portion of the Libor Loan owed to the Assignor which is hereby assigned to the Assignee.

Assumption

The Assignee hereby accepts such assignment and assumes all of the obligations of the Assignor (the "Assigned Obligations") under the Credit Agreement to the extent of the Assigned Amounts, including, for greater certainty, the corresponding portion of the Buyer Credit Facility made



available to the Borrowers by the Assignor and still in effect on the Effective Date (as hereinafter defined).

Effective Date

This Agreement will come into effect on _____ (the "Effective Date").

Rights and Obligations of the Parties

Upon the execution and delivery of this Agreement by the Assignor and the Assignee, the consent hereto by the Borrowers and the Agent, the delivery of a copy of this Agreement to the Agent, the payment by the Assignor of a \$3,500 fee to the Agent and the payment to the Assignor by the Assignee of the amounts specified in Article 14.04:


- (i) the Assignee will, as of the Effective Date, have the rights and be obligated to perform the obligations of a Lender under the Credit Agreement with a Commitment in respect of the Buyer Credit Facility in an amount equal to the Assigned Amounts;
- (ii) the Commitment of the Assignor in respect of the Buyer Credit Facility will, as of the Effective Date, be reduced by like amounts and the Assignor will be released from its obligations under the Credit Agreement to the extent of the Assigned Obligations which are assumed by the Assignee; and
- (iii) the Assignee will, as of the Effective Date, be bound by and entitled to the full benefit of the Credit Agreement and of the EDC Guarantee) to the same extent as if it were an original party thereto.

Payments

As consideration for the assignment and sale contemplated herein hereof, the Assignee will pay to the Assignor the price of assignment (including any interest and fees included in such price) in an amount and upon the modalities agreed upon between them. Fees and interest accrued to the Effective Date with respect to the Assigned Amounts are for the account of the Assignor, whereas fees and interest accrued from the Effective Date are for the account of the Assignee. Each of the Assignor and the Assignee agrees that if it receives any amount under the Credit Agreement which is for the account of the other party hereto, it will be deemed to have received same for the account of such other party and will forthwith pay the same to such other party.

Non-Reliance on Assignor

The Assignor makes no representation in connection with, and will have no responsibility with respect to the solvency or financial condition or statements of the Borrower, or the validity and enforceability of the Credit Agreement or the EDC Guarantee. The Assignee acknowledges that it has, independently and without reliance on the Assignor, and based on such documents and information as it has deemed appropriate, made its own credit analysis and decision to enter into this Agreement and will continue to be responsible for making its own independent appraisal of the financial condition of the Borrower.



Representations

The Assignee represents and warrants to the Borrower that this assignment will not increase for the Borrower the costs of the Libor Loan pursuant to Article 14.04 of the Credit Agreement. The Assignee and the Assignor represent and warrant to one another, and also to the Borrower, the Agent and the other Lenders that they have the capacity, right and power to execute this Agreement and to perform the obligations resulting therefrom, and that they have taken all necessary action to authorize the execution of this Agreement. The Assignor represents and warrants to the Assignee that the Assignor has not granted any security interest on and has not assigned the Assigned Rights to any other person.

Warranty

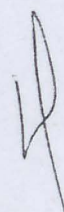
Subject to the foregoing paragraph this assignment is made without any warranty, express or implied, from the Assignor.

Existing Lender

The rights and obligations of the Assignee resulting from this Agreement are in addition to, and not in substitution for, the rights and obligations that the Assignee may otherwise have as Lender under the Credit Agreement.

Governing Law

This Agreement will be governed by and construed in accordance with the laws of the Province of Quebec.



IN WITNESS WHEREOF, the parties have caused this Agreement to be executed in the place and on the date mentioned on the first page hereof.

[ASSIGNOR], as Lender

[ASSIGNEE]

By: _____
Title: _____

By: _____
Title: _____

The Agent and the Borrower consent to this Agreement. The Borrower and EDC acknowledges and agrees that the EDC Guarantee granted by EDC in favour of the Agent and the Lenders will also benefit the Assignee.

THE DOMINICAN REPUBLIC, represented and acting by its Ministry of Finance

By: _____

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA), as Agent

By: _____

EXPORT DEVELOPMENT CANADA

By: _____

SCHEDULE C

ADDRESSES FOR NOTICE PURPOSES

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA), as Agent
1501 McGill College
Suite 1800
Montreal, Quebec, •

Attention: Benoit Desmarais, Director,
Export Finance

Fax: 514-841-6259

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA), as Lender
1501 McGill College
Suite 1800
Montreal, Quebec, •

Attention: Benoit Desmarais, Director, Export
Finance

Fax: 514-841-6259

THE DOMINICAN REPUBLIC, represented
and acting by its Ministry of Finance, as
Borrower

•

Attention: •

Fax: •

EXPORT DEVELOPMENT CANADA

•

Attention: •

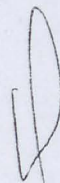
Fax: •

**CORPORACION DOMINICANA DE EMPRESAS
ELECTRICAS ESTATALES**

•

Attention: •

Fax: •



ACUERDO DE CREDITO
Suscrito el ___ de diciembre de 2003
en referencia a la **Facilidad de Crédito Comercial por US \$ 14.000.000**

entre

LA REPÚBLICA DOMINICANA

como Prestatario

y

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADÁ)

como Agente

y

**SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADÁ) Y LAS OTRAS INSTITUCIONES
FINANCIERAS EN ALGUNAS OPORTUNIDADES PARTES DEL PRESENTE**

como Prestamistas



McCarthy Tétrault LLP

ÍNDICE

ARTÍCULO 1 - INTERPRETACIÓN	1
1.01 Definiciones.....	1
1.02 Determinación de los intervalos de seis meses	4
1.03 Encabezamiento e índices	4
1.04 Tiempo.....	5
1.05 Ley aplicable	5
 ARTÍCULO 2 - LA FACILIDAD DE CRÉDITO COMERCIAL	 5
2.01 Extensión de la Facilidad de Crédito Comercial	5
2.02 Propósito de la Facilidad de Crédito Comercial.....	5
2.03 Disponibilidad de la Facilidad de Crédito Comercial	5
2.04 Asignación Proporcional	5
2.05 Notificación de Desembolso	6
2.06 Fondos	6
2.07 Falla de depósito del Prestamista	6
2.08 Limitaciones en la obligación del Prestamista de proporcionar fondos.....	7
2.09 Cambio de circunstancias.....	7
 ARTÍCULO 3 - COMISIONES E INTERESES.....	 <u>87</u>
3.01 Prima de Agencia	7
3.02 Prima de Estructuración	7
3.03 Prima de Compromiso.....	8
3.04 Intereses sobre Anticipos.....	8
3.05 Notificación de la tasa de interés.....	8
3.06 Cálculo de la tasa de interés	8
3.07 Intereses en Plazos Vencidos	8
 ARTÍCULO 4 - REPAGO Y PREPAGO.....	 <u>98</u>
4.01 Obligatoriedad del Pago del Préstamo	8
4.02 Prepago Opcional del Préstamo Libor.....	9
 ARTÍCULO 5 - PAGOS	 9
5.01 Pagos al Agente.....	9
5.02 Tiempo de los pagos.....	9
5.03 Moneda.....	9

5.04	Moneda por decisión judicial	9
5.05	Pago Libre de Impuestos	10
5.06	Obligaciones incondicionales; no <i>set-off</i>	10

ARTÍCULO 6 - REPRESENTACIONES Y GARANTÍAS..... 10

6.01	Autorización	10
6.02	Validez, Buena Fe y Crédito	11
6.03	No rupturas.....	11
6.04	Aprobaciones.....	11
6.05	Leyes Ambientales	11
6.06	No Falta	11
6.07	Pari passu.....	11
6.08	No retención	11
6.09	Miembro en Buena Posición	12

ARTÍCULO 7 - COMPROMISOS DEL PRESTATARIO..... 12

7.01	Representaciones y garantías.....	12
7.02	Uso de Ingresos	12
7.03	Costos Locales.....	12
7.04	Reportes.....	12

ARTÍCULO 8 - CONDICIONES PRECEDENTES..... 1312

8.01	Condiciones Precedentes del Anticipo Inicial.....	12
8.02	Condiciones Precedentes a cada Anticipo.....	13
8.03	Renuncia.....	13

ARTÍCULO 9 - EVENTOS DE FALTA..... 14

9.01	Eventos de Falta	14
9.02	Recursos	14

ARTÍCULO 10 - IGUALDAD ENTRE LOS PRESTAMISTAS 15

10.01	Distribución entre los Prestamistas	15
10.02	Otras garantías.....	15
10.03	Pago Directo a un Prestamista.....	15
10.04	Ajustes.....	15

ARTÍCULO 11 - EL AGENTE Y LOS PRESTAMISTAS..... 16

11.01	Designación del Agente.....	16
11.02	Restricciones a los poderes de los Prestamistas	16
11.03	Acción por el Agente.....	16
11.04	Medidas de Refuerzo.....	16
11.05	Indemnización	16
11.06	Responsabilidad del Agente	16
11.07	Responsabilidad de los Prestamistas	17
11.08	Derechos del Agente como Prestamista	17
11.09	Divulgación de Información.....	17
11.10	Competencia.....	17
11.11	Agente Sucesor.....	17

ARTÍCULO 12 - DECISIONES, RENUNCIAS Y ENMIENDAS 18

12.01	Enmiendas y renunciaciones por parte de la Mayoría de los Prestamistas.....	18
12.02	Enmiendas y renunciaciones aprobadas por unanimidad	18

ARTÍCULO 13 - MISCELÁNEOS..... 18

13.01	Libros y Contabilidad.....	18
13.02	Determinación	18
13.03	Prohibición de Asignación por el Prestatario	18
13.04	Asignaciones y participaciones por los Prestamistas	19
13.05	Notas.....	19
13.06	Costos y Gastos	19
13.07	No Renuncia	20
13.08	Irrevocabilidad de las Notificaciones de Préstamo	20
13.09	Set-Off.....	20
13.10	Indemnización	20
13.11	Mitigación de Costos.....	21
13.12	Confianza del Agente	21
13.13	Contrapartes.....	21
13.14	Jurisdicción.....	21
13.15	Servicios de Procedimiento	22
13.16	Renuncia a las Inmunidades	22
13.17	Envío de Notificaciones	22
13.18	Recepción de Notificaciones	22

ANEXO A

ANEXO B

ANEXO C

ESTE ACUERDO DE CRÉDITO fechado el ____ de diciembre de 2003

ENTRE: LA REPÚBLICA DOMINICANA, representada y actuando a través de la Secretaría de Estado de Finanzas (el “Prestatario”)

Y: SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADÁ), como Agente

Y: SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADÁ) y las instituciones financieras que puedan, en algunas oportunidades, ser partes del presente, como Prestamistas

CONSIDERANDO que el Exportador ha convenido en suministrar al Comprador ciertos bienes y servicios en conexión con el Proyecto bajo los términos y condiciones establecidos en el Contrato Comercial;

CONSIDERANDO que el Prestatario ha solicitado a los Prestamistas facilitar al Prestatario una facilidad en el monto principal de US\$ 14.000.000 para financiar una porción de los montos debidos por el Comprador bajo el Contrato Comercial o de otra manera a ser incurridos por el Comprador en conexión con el Proyecto.

CONSIDERANDO que los Prestamistas están preparados para hacer disponible esta facilidad al Prestatario y el Agente ha convenido en actuar en dicha capacidad bajo los términos y condiciones establecidos en este Acuerdo.

POR LO TANTO, LAS PARTES CONVIENEN en lo siguiente:

ARTÍCULO 1 - INTERPRETACIÓN

1.01 Definiciones

En este Acuerdo, a menos que el contexto lo requiera de otra manera, los siguiente términos tienen el significado establecido abajo:

“**Anticipo**” significa un anticipo hecho bajo la Facilidad de Crédito Comercial;

“**Cuenta del Agente**” significa la cuenta No. 01-50177 en la Société Générale, Sucursal de Nueva York, 1221 Avenue of Las Américas, New York, New York 10020, Swift SOGEUS 33, o cualquier otra cuenta que el Agente pueda notificarle al Prestatario y a los Prestamistas por escrito;

“**Día Laborable**” significa un día en el cual los bancos están abiertos para transacciones en Montreal, Toronto y Nueva York, Nueva York; donde dicho término es usado en el contexto de la determinación del Libor, tal día también debe ser un día en el cual los bancos están abiertos para transacciones en Londres, Inglaterra;



“**Comprador**” significa la Corporación Dominicana de Empresas Eléctricas Estatales y sus sucesores y asignatarios permitidos;

“**Acuerdo de Crédito del Comprador**” significa el acuerdo de crédito fechado el ____ de diciembre de 2003 con relación a una facilidad de crédito del comprador por el monto de US\$ 50.268.479 suscrito entre el Prestatario, los prestamistas quienes de vez en cuando se convierten en partes del presente, y Société Générale (Canadá), como agente de tales prestamistas como enmendado o reemplazado de vez en cuando;

“**Contrato Comercial**” significa el contrato de fecha 7 de enero de 2003 y suscrito entre el Comprador y el Exportador, como enmendado o reemplazado de vez en cuando;

“**Facilidad de Crédito Comercial**” significa la facilidad puesta en disposición al Prestatario de acuerdo con el artículo 2.01;

“**Compromiso**” significa, con respecto a cada Prestamista, su proporción (expresada como un porcentaje o como un monto, según sea el caso) de la Facilidad de Crédito Comercial, según lo especificado opuesto a su nombre en las páginas de firmas de este Acuerdo, sujeto, sin embargo, a cualquier reajuste resultado de una asignación en concordancia con el Artículo 13.04;

“**Fecha del Anticipo Inicial**” significa la fecha en la cual los Prestamistas hacen el anticipo inicial bajo el Contrato de Crédito del Comprador disponible al Prestatario.

“**Falta**” significa cualquier evento o circunstancia el cual constituye un Evento de Falta o el cual, con el paso del tiempo, con una notificación o ambos, pueda constituir un Evento de Falta;

“**Fecha de Desembolso**” significa, con respecto a un Anticipo, el Día Laborable dentro del Período de Desembolso en el cual el Exportador requiera que se haga el anticipo, según lo indicado en la relevante Notificación de Desembolso;

“**Notificación de Desembolso**” significa una notificación firmada por el Exportador sustancialmente en la forma del Anexo A;

“**Período de Desembolso**” significa el período desde la fecha de este Acuerdo y finalizando en la primera de las fechas siguientes:

- (1) la fecha del tercer aniversario de la Fecha del Anticipo Inicial,
- (2) el Punto de Inicio del Crédito,
- (3) la fecha en la cual la Facilidad de Crédito Comercial está totalmente desembolsada;
- y
- (4) la fecha en la cual la Facilidad de Crédito Comercial deje de estar disponible al Prestatario por cualquier circunstancia bajo las condiciones de este Acuerdo;



“**Leyes Ambientales**” significa todos los requerimientos bajo cualquier ley, regla, regulación, orden, o juicio, decreto, licencia, convenio o cualquier otra restricción de cualquier autoridad gubernamental relacionada al medio ambiente, polución, contaminación o disposición, almacenamiento y descarga de sustancias peligrosas o tóxicas en el medio ambiente.

“**Evento de Falta**” significa cualquiera de los eventos o circunstancias suscritos en el Artículo 9.01;

“**Exportador**” significa Dessau-Soprin Can-American Inc. sus sucesores y asignatarios permitidos;

“**Cuenta del Exportador**” significa una cuenta en US Dólares del Exportador a ser designada por el Exportador al Agente por escrito;

“**Fecha de Pago de Interés**” significa:

- (1) todas las fechas contadas en intervalos de seis (6) meses después de la Fecha del Anticipo Inicial hasta e incluyendo la última de tales fechas cumplidas antes de la primera de las Fechas de Repago de Principal;
- (2) cada Fecha de Repago de Principal;

“**Período de Interés**” significa:

- (1) el período desde la Fecha del Anticipo Inicial hasta la primera Fecha de Pago de Interés; y
- (2) cada período desde una Fecha de Pago de Interés hasta la siguiente Fecha de Pago de Interés;

“**Prestamista**” significa Société Générale (Canadá) y cualquier otra institución financiera que se convierta en Prestamista con acuerdo de una asignación y en concordancia con el Artículo 13.04 y sus sucesores y asignatarios;

“**Libor**” significa:

- (1) la tasa anual de interés determinada por el Agente siendo la tasa para depósitos en US dólares en el mercado interbancario londinense el cual aparece en la página Libor de la pantalla Reuters para las 11:00 a.m. (Hora de Londres, Inglaterra) en el segundo Día Laborable anterior al inicio de tal Período de Interés, o
- (2) si tal tasa no est  disponible, el promedio de las tasas de interés anuales, las cuales los bancos líderes en el mercado interbancario londinense ofrezcan al Agente para colocar depósitos en US Dólares aproximadamente al mismo tiempo;

“**Préstamo Libor**” significa el monto principal agregado de todos los Anticipos pendientes de tiempo en tiempo bajo la Facilidad de Crédito Comercial;

“**Costos locales**” significa los costos, cargos y gastos que han sido o serán incurridos directamente por el Exportador con respecto a los bienes suministrados desde y servicios prestados en la República Dominicana relacionados con la provisión de los bienes y servicios financiados bajo este Acuerdo o la finalización del Proyecto del cual dichos bienes y servicios forman parte, excluyendo cualquier suma pagadera a un agente del Exportador en la República Dominicana;

“**Prestamistas Mayoritarios**” significa cualquier grupo de Prestamistas la suma de cuyos Compromisos alcance el 51% del monto agregado de la Facilidad de Crédito Comercial;

“**Margen**” significa 3,75% por año;

“**Cambio Sustancial Adverso**” significa cualquier evento o circunstancia la cual, cuando considerada individual o junto a otros eventos o circunstancias, pueda razonablemente esperarse el tener un efecto sustancial adverso en los mercados financieros mundiales, las condiciones políticas o financieras del Prestatario, en la viabilidad del Proyecto, o en la habilidad del Prestatario para ejecutar sus obligaciones bajo este Acuerdo.

“**Fecha del Pago del Principal**” significa cada una de las fechas contadas en intervalos de seis (6) meses siguiendo el último día del Período de Desembolso, hasta e incluyendo la 4ª de dichas fechas;

“**Proyecto**”, significa la construcción de una estación de bombeo y líneas de transmisión y la actualización de minicentrales eléctricas y de una estación de bombeo, según lo descrito más ampliamente en el Contrato Comercial;

“**Punto de Partida del Crédito**” significa la fecha confirmada por escrito por el Prestatario en la cual el Proyecto es completado y puede ser puesto en operación.

“**Tasa Base US**” significa la tasa anual de interés establecida por el Agente para ser su tasa de referencia tal para determinar las tasas de interés para créditos comerciales hechos en Canadá, denominados en US Dólares

“**US Dólares**” o “**US\$**” significa la moneda de curso legal en los Estados Unidos de América.

1.02 Determinación de los intervalos de seis meses

La fecha a un intervalo de seis meses de un día dado en un mes dado (el “Mes Precedente”) es el día correspondiente numéricamente del sexto mes (el “Mes Posterior”) siguiente a dicho Mes Precedente, a menos que no haya un día numéricamente correspondiente en tal Mes Posterior. En tal caso, la fecha en que caiga el intervalo de seis meses de un día dado en el Mes Precedente es el último día del Mes Posterior.

1.03 Encabezamiento e índices

Los encabezamientos e índices son proporcionados para conveniencia de referencia solamente y no afectan la construcción o interpretación de este Acuerdo.

1.04 Tiempo

Cualquier referencia al tiempo significa el tiempo local en Montreal.

1.05 Lev aplicable

Este Acuerdo es regido por y elaborado en concordancia con las leyes de la Provincia de Québec y las leyes de Canadá aplicables a este respecto.

ARTÍCULO 2 - LA FACILIDAD DE CRÉDITO COMERCIAL

2.01 Extensión de la Facilidad de Crédito Comercial

Los Prestamistas, individual y no solidariamente (es decir, no conjunta y solidariamente), convienen en facilitar la Facilidad de Crédito Comercial al Prestatario en un monto acordado a cualquier tiempo que no exceda la suma de los Compromisos del Crédito Comercial en efecto para la fecha. A la fecha de este Acuerdo, los Compromisos del Crédito Comercial de cada Prestamista es según lo especificado en oposición a su nombre en la página de firmas del Acuerdo y los Compromisos del Crédito Comercial son de un monto total de US\$ 14.000.000.

2.02 Propósito de la Facilidad de Crédito Comercial

El Prestatario usará la Facilidad de Crédito Comercial para pagar:

- (1) una porción del pago adeudado bajo el Contrato Comercial, hasta el 15% del valor de los bienes y servicios a ser suministrados por el Exportador al Comprador de acuerdo al Contrato Comercial; y
- (2) Costos Locales.

2.03 Disponibilidad de la Facilidad de Crédito Comercial

- (1) El Prestatario puede utilizar la Facilidad de Crédito Comercial por medio de Anticipos durante el Período de Desembolsos. En el día inmediato siguiente al último día del Período de Desembolsos, la Facilidad de Crédito Comercial dejará de estar disponible. La Facilidad de Crédito Comercial también dejará de estar disponible en el 180th día siguiente a la fecha de este Acuerdo, si la Fecha del Anticipo Inicial no ha ocurrido en o antes de dicho día.
- (2) La Facilidad de Crédito Comercial no se renovará y cualquier monto prepago o repago no podrá ser re-prestado.

2.04 Asignación Proporcional

El Agente asignará todos los Anticipos (y el Préstamo Libor) entre los Prestamistas aproximadamente en proporción a sus Compromisos respectivos.

2.05 Notificación de Desembolso

- (1) Antes de cada Anticipo, el Exportador debe dar al Agente una Notificación de Desembolso especificando la Fecha del Desembolso y el monto del Anticipo, el cual debe ser por lo menos igual a US\$ 500.000.
- (2) Notificaciones de Desembolso deben ser dadas no más tarde de las 10:00 a.m. del quinto Día Laborable anterior al la Fecha de Desembolso correspondiente.
- (3) Cada Notificación de Desembolso aparte de la Notificación de Desembolso mencionada en el Artículo 8.01(1) debe estar acompañada de las facturas o facturas pro-forma con el monto total solicitado bajo la Notificación de Desembolso, describiendo en cada caso los bienes y servicios, con respecto a los cuales las facturas son preparadas, así como el país a partir del cual dichos bienes y servicios son suministrados o proporcionados, y cuyas facturas son (A) firmadas por el Prestatario para aprobación, o (B) acompañadas por un certificado firmado por el Exportador, aunque no sea firmado por el Prestatario, confirmando que el pago de las facturas o de las facturas pro-forma, de acuerdo con las circunstancias, no ha sido disputado por el Comprador y es autorizado bajo les términos y condiciones del Contrato Comercial.
- (4) El Agente proporcionará oportunamente al Prestatario una copia de cada Notificación de Desembolso recibida del Exportador.

2.06 Fondos

- (1) A pedido del Agente cada Prestamista pagará prontamente al Agente la participación de dicho Prestamista en el Anticipo hecho o a ser hecho por el Agente en nombre de los Prestamistas de acuerdo a la Notificación de Desembolso. El Agente le suministrará a los Prestamistas con toda la información que sea necesaria a fin de que los Prestamistas hagan los pagos al Agente y depositen sus respectivas cuotas de cada Anticipo.
- (2) Cualquier monto a ser cancelado por el Prestamista al Agente debe estar disponible para el Agente en la cuenta del Agente para las 2 p.m. del día específico. Cualquier monto a ser desembolsado por el Agente para el Prestatario deberá estar disponible para el Prestatario en el Fecha de Desembolso por acreditación a la cuenta del Exportador o de acuerdo con las instrucciones del Exportador en la Notificación de Desembolso. Bajo recibo de una petición escrita del Prestatario y una confirmación del Exportador de que el monto solicitado en la Notificación de Desembolso ha sido pagado por completo o en parte por el Prestatario al Exportador, el Agente desembolsará la cantidad relevante al Prestatario en la cuenta especificada por el Prestatario.



2.07 Falla de depósito del Prestamista

Si el Prestamista falla en hacer disponible su cuota en cualquier Anticipo y, no obstante dicha falla, el Agente dispone de tal monto para el Prestatario, el Agente podrá recobrar dicho monto del citado Prestamista o, si no es imposible hacerlo, del Prestatario, con interés desde la fecha del desembolso, a las tasas aplicables para dicho Anticipo. Nada en este Artículo obliga al Agente a depositar ningún Anticipo o a facilitar ninguna suma en nombre del Prestamista que haya fallado en honrar sus obligaciones.

2.08 Limitaciones en la obligación de los Prestamistas de proporcionar fondos

Las obligaciones de cada Prestamista bajo este Acuerdo de proporcionar Anticipos se limitan al compromiso de cada Prestamista. Las obligaciones de los Prestamistas bajo este Acuerdo no son conjuntas y solidarias, y ningún Prestamista es responsable por las obligaciones de otro Prestamista.

2.09 Cambio de circunstancias

- (1) Si un Prestamista determina que:
 - (i) es incapaz de obtener US dólares en el mercado interbancario de Londres;
 - (ii) alguna ley, regulación, decisión o lineamiento administrativo, o decisión judicial ha hecho ilegal o prohíbe a dicho Prestamista hacer o mantener Anticipos, o ha impuesto costos u obligaciones en dicho Prestamista que no existan en la fecha de este con respecto al Anticipo, o
 - (iii) El Libor es menor a sus costos de mercadeo efectivos del financiamiento o mantenimiento de los Anticipos,

el Prestamista puede notificar esto al Agente y al Prestatario y no se hará ningún nuevo Anticipo por dicho Prestamista desde la fecha de la notificación hasta que la causa de tal determinación haya cesado de existir. En tal caso, no obstante el Artículo 2.04, se podrán hacer nuevos Anticipos por dicho Prestamista y la Tasa Base en US se podrá usar en lugar del Libor en el cálculo de los intereses devengados en la cuota de Anticipo de tal Prestamista.

- (2) si se torna ilegal o prohibido para un Prestamista el mantener su porción del Préstamo Libor, la Tasa Base US puede ser usada en lugar de la Libor en el cálculo de los intereses devengados por la porción de Préstamo Libor de tal Prestamista, comenzando en la fecha de la notificación dada de acuerdo con el Artículo 2.09 (1) arriba.

ARTÍCULO 3 - COMISIONES E INTERESES

3.01 Prima de Agencia

El Prestatario pagará al Agente, de su propia cuenta, una prima de agencia por un monto de US\$ 15,000 el 1 de enero de cada año civil, comenzando el 1 de enero de 2004 hasta e incluyendo el 1 de enero del año en el cual ocurre la última Fecha del Pago del Principal.

3.02 Prima de Estructuración

El Prestatario pagará al Agente, de su propia cuenta, una prima de estructuración por un monto de US\$ 140,000 dentro de los 45 días siguientes a la Fecha de este Acuerdo.

3.03 Primas de Compromiso

El Prestatario pagará al Agente, para el beneficio prorrateado de los Prestamista, una prima de compromiso sobre la porción no utilizada de la Facilidad de Crédito Comercial. La prima de compromiso se calculará diariamente comenzando en la fecha de firma de este Acuerdo a una tasa anual de 1,50% y será pagada en cada Fecha de Pago de Interés.

3.04 Intereses sobre Anticipos

Cada Anticipo generará intereses durante cada Período de Intereses al Libor determinado para tal Período más el Margen. Los intereses son pagaderos el último día del Período de Interés, en la Fecha de Pago de Interés.

3.05 Notificación de la tasa de interés

El Agente le notificará prontamente y por escrito al Prestatario sobre la determinación de la tasa de interés durante cada Período de Interés.

3.06 Cálculo de la tasa de interés

- (1) Las tasas de interés y las Primas son tasas anuales y se calculan diariamente en la base de un año de 360 días.
- (2) Únicamente para los propósitos del Acta de Intereses (Canadá) la tasa anual de interés equivalente a una tasa calculada en la base de un año de 360 día es igual a una tasa calculada de tal modo multiplicada por el número actual de días incluidos en un año dado y divididos entre 360 días.

3.07 Intereses en Plazos Vencidos

- (1) Cualquier suma que no sea pagada a su vencimiento generará intereses a la Tasa Base en US en efecto cada cierto tiempo, incrementada en un 2%.

- (2) Los intereses en plazos vencidos serán compuestos mensuales y pagaderos a su notificación.

ARTÍCULO 4 - REPAGO Y PREPAGO

4.01 Obligatoriedad del Pago del Préstamo

El Prestatario pagará el monto principal del Préstamo Libor a través de 4 cuotas iguales y consecutivas en cada una de las Fechas de Repago del Principal, y todos los intereses no pagados, con respecto al Préstamo Libor y cualquier otra suma debida bajo este Acuerdo serán pagaderos en la última Fecha de Repago del Principal. Para mayor certeza, cada cuota será de una cantidad igual al resultado obtenido dividiendo la cantidad principal por pagar del Préstamo Libor que no esté 30 días atrasado antes de la Fecha de Repago del Principal en la cual dicha cuota se debe, por el número de las cuotas que quedan por pagar, con la última cuota siendo por el monto necesario para repagar el Préstamo Libor (principal, interés y otro) en su totalidad.

4.02 Prepago Opcional del Préstamo Libor

El Prestatario puede prepagar el Préstamo Libor, en todo o en parte, en cualquier Fecha de Repago de Principal, dado que:

- (1) El prepago debe de hacerse en la Fecha de Repago de Principal.
- (2) El monto del prepago sea un múltiplo integral de las cuotas descritas en el Artículo 4.01, y
- (3) El Prestatario de notificación escrita de su intención de hacer dicho prepago con por lo menos (30) días de anticipación a la Fecha de Repago de Principal relevante.

Para mayor exactitud, el Prestatario no podrá en otra forma prepagar el Préstamo Libor.

ARTÍCULO 5 - PAGOS

5.01 Pagos al Agente

Todos los pagos a ser efectuados por el Prestatario deben hacerse al Agente en una Cuenta del Agente. Todos los pagos hechos al Agente debe entenderse que fueron hechos al Agente para el beneficio proporcional de los Prestamistas.

5.02 Tiempo de los pagos

Cualquier pago efectuado en un día que no sea Día Laborable puede efectuarse el próximo día Laborable pero generará intereses hasta que se reciba por completo. Todos los pagos

deben efectuarse con fondos que estén inmediatamente disponibles en la fecha en que dicho pago esté vencido.

5.03 Moneda

Todos los montos adeudados bajo el Préstamo Libor son pagaderos en US dólares.

5.04 Moneda por decisión judicial

Si una decisión judicial es emitida contra el Prestatario por un monto adeudado bajo este Acuerdo y si la decisión es emitida en una moneda (“otra moneda”) diferente a US\$, el Prestatario pagará, si es aplicable, a la fecha del pago de la decisión judicial, un monto igual al excedente (1) de dicho monto adeudado bajo este Acuerdo, expresado en la otra moneda a la fecha de pago de la decisión judicial, sobre (2) el monto de la decisión. Para los efectos de la obtención de la decisión judicial y haciendo el cálculo referido (1) la tasa de cambio será la tasa del momento a la cual el Agente, en la fecha relevante, venda la moneda del Acuerdo para obtener la otra moneda. Cualquier monto adicional adeudado bajo este Artículo constituirá una causa de acción distinta de la causa de acción que dio lugar a la decisión judicial, y dicha decisión judicial no constituye *res judicata* en ese respecto.

5.05 Pago Libre de Impuestos

Si, debido a la existencia de cualquier impuesto o tributo, el Prestatario, el Agente o cualquiera de los Prestamistas es obligado por la ley a efectuar cualquier retención o deducción de cualquier pago vencido o efectuado por el Prestatario, el Prestatario deberá pagar al Agente o a tal Prestamista el monto adicional según sea necesario a fin de que el pago real recibido sea igual al pago que de otra manera debería haber sido recibido en la ausencia de dicha retención o deducción (incluyendo en la ausencia de cualquier retención o deducción con respecto a cualquier monto adicional pagadero de acuerdo a este Artículo). Sin embargo, este Artículo no aplicará con respecto a impuestos sobre la totalidad del ingreso o capital neto de un Prestamista.

5.06 Obligaciones incondicionales; no set-off

Las obligaciones del Prestatario de efectuar los pagos según este Acuerdo son incondicionales y no se descartarán en ninguna medida por razón de cualquier falta del Exportador bajo el Contrato Comercial o cualquier disputa comercial allí expuesta. Adicionalmente, el Prestatario acuerda que no reducirá ningún monto adeudado al Agente o a los Prestamistas según este Acuerdo por cualquier monto al que tenga derecho a set-off o a deducir de otra manera contra cualquier monto adeudado al Agente o a los Prestamistas bajo cualquier otro acuerdo o instrumento.

ARTÍCULO 6 - REPRESENTACIONES Y GARANTÍAS

El Prestatario representa y garantiza que:

6.01 Autorización

El Prestatario:

- (1) Tiene todo el poder necesario, autoridad y derecho legal para ejecutar, entregar y realizar sus obligaciones bajo este Acuerdo,
- (2) Ha debidamente autorizado por toda acción necesaria la ejecución, entrega y realización de sus obligaciones bajo este Acuerdo, y
- (3) Ha debidamente y validamente ejecutado este Acuerdo.

6.02 Validez, Buena Fe y Crédito

Las obligaciones del Prestatario según este Acuerdo constituyen obligaciones legales, válidas y vinculantes, ejecutables contra el Prestatario en concordancia con sus términos y comprometer la buena fe y crédito el Prestatario como nación soberana.

6.03 No rupturas

La ejecución y entrega de este Acuerdo y la realización por parte del Prestatario de las obligaciones en el contenidas no serán conflictivas con, resultarán en ruptura de o requerirán cualquier consentimiento bajo la constitución del Prestatario o de cualquier ley o regulación aplicable (incluyendo leyes en relación a corrupción y soborno), o cualquier orden o decisión de cualquier juzgado o autoridad o agencia gubernamental, o cualquier acuerdo en el cual el Prestatario sea parte o bajo el cual cualquiera de sus propiedades esté obligada.

6.04 Aprobaciones

No será necesaria ninguna autorización, aprobación o consentimiento para, tampoco ninguna clasificación o registro con cualquier clasificador o autoridad o agencia gubernamental, para la ejecución, entrega o realización por parte del Prestatario del Acuerdo o para asegurar la legalidad, validez o viabilidad por consiguiente, diferentes a las autorizaciones, aprobaciones, consentimientos, clasificaciones y registros ya obtenidos, copia de los cuales se suministrarán al Agente según el Artículo 8.01(6).

6.05 Leves Ambientales

El Prestatario, el Comprador y el Proyecto han cumplido con todas las Leyes Ambientales.

6.06 No Falta

No ha ocurrido ni continua ninguna falta.

6.07 Pari passu

Las obligaciones del Prestatario bajo este Acuerdo figuran por lo menos *pari passu* con todas las otras obligaciones presentes y futuras no aseguradas y no subordinadas del Prestatario.

6.08 No retención

Bajo las leyes de la República Dominicana, la firma, entrega, ejecución y admisibilidad como evidencia de este Contrato, y el cumplimiento por el Prestatario de sus respectivas obligaciones, están exentas de todo impuesto, carga o retención impuesto por las autoridades gubernamentales.

6.09 Miembro en Buena Posición

El Prestario es un miembro en buena posición del Fondo Monetario Internacional y del Banco Internacional para la Reconstrucción y Desarrollo y es elegible para utilizar esos recursos.

ARTÍCULO 7 - COMPROMISOS DEL PRESTATARIO

7.01 Representaciones y garantías

El Prestatario asegurará que todas las representaciones efectuadas en este Acuerdo se mantienen ciertas y correctas en todo tiempo.

7.02 Uso de Ingresos

El Prestatario usará la Facilidad de Crédito Comercial únicamente para los fines permitidos bajo este Acuerdo.

7.03 Costos Locales

En o antes del vencimiento del Período de Desembolso, el Prestatario habrá incurrido o hará que el Exportador incurra Costos Locales.

7.04 Reportes

El Prestatario notificará al Agente con prontitud sobre cualquier Falta. Igualmente, el Prestatario suministrará al Agente toda la información y documentos y permitirá cualquier auditoría o inspección que el Agente, razonablemente, pueda solicitar en conexión con la ocurrencia de cualquier Cambio Sustancial o para verificar la conformidad de las obligaciones del Prestatario bajo este Acuerdo.

ARTÍCULO 8 - CONDICIONES PRECEDENTES

8.01 Condiciones precedentes al Anticipo Inicial

El Prestatario podrá no obtener el Anticipo Inicial bajo la Facilidad de Crédito Comercial hasta tanto el Agente y los Prestamistas no reciban, en forma y sustancia satisfactorios para ellos, cada uno de los siguientes documentos:

- (1) una confirmación de Société Générale (Canadá) de que son asignadas a otros Prestamistas partes de su Compromiso bajo los términos de este Acuerdo en una cantidad total de por lo menos US\$ 10,000,000;
- (2) Una Notificación de Desembolso bajo este Acuerdo y una notificación de desembolso bajo el Acuerdo de Crédito del Comprador, cada una acompañada por una factura pro-forma firmada por el Comprador a cargo del Anticipo Inicial requerido bajo el Contrato Comercial, en las sumas respectivas del 15% y del 5% del valor de los bienes y servicios a ser suministrados por el Exportador al Comprador en el referido contrato.
- (3) una confirmación del Exportador que el Contrato Comercial ha sido firmado y que por tanto cualquier condición precedente ha quedado satisfecha o renunciada (exceptuando cualquier condición requiriendo que las condiciones establecidas en este Artículo 8.01 han sido satisfechas o renunciadas).
- (4) una confirmación por parte del agente bajo el Acuerdo de Crédito del Comprador de que dicho acuerdo ha sido firmado y que cualquier condición precedente ha quedado satisfecha o renunciada (exceptuando cualquier condición requiriendo que las condiciones establecidas en este Artículo 8.01 han sido satisfechas o renunciadas).
- (5) una copia certificada de los documentos que evidencien la autoridad y atestigüen la autenticidad de las firmas de las personas que actúan en representación del Prestatario, del Exportador y del Comprador;
- (6) una copia certificada de todas y cada una de las autorizaciones, aprobaciones, consentimientos, clasificaciones y registros requeridos en conexión con la validez y viabilidad de este Acuerdo;
- (7) opiniones legales dirigidas al Agente y a los Prestamistas de los abogados consultores del Prestatario y los abogados consultores del Agente y de los Prestamistas, relativos a materias tales como pueda requerir el Agente y los Prestamistas;
- (8) una confirmación de parte de los agentes del Prestatario aceptando su nombramiento para efectuar los servicios de procedimiento, y
- (9) un cronograma del Proyecto estableciendo el Punto de Partida del Crédito y confirmando que tal Punto de Partida del Crédito debe de ocurrir antes del tercer aniversario de la Fecha del Anticipo Inicial.



8.02 Condiciones precedentes a cada Anticipo

El Prestatario no podría obtener ningún Anticipo:

- (1) si el Agente no ha recibido de forma programada una Notificación de Desembolso junto con los documentos mencionados en el Artículo 2.05(3); o
- (2) si ha ocurrido y se mantiene una Falta.

8.03 Renuncia

Las condiciones especificadas en este Artículo 8 se insertan para el sólo beneficio del Agente y los Prestamistas y pueden ser renunciadas por ellos, en un todo o en parte, y con o sin condiciones, sin perjuicio de cualquier derecho presente o futuro que el Agente o los Prestamistas tengan contra el Prestatario.

ARTÍCULO 9 - EVENTOS DE FALTA

9.01 Eventos de Falta

La ocurrencia de uno o más de los siguientes eventos constituyen un Evento de Falta:

- (1) el Prestatario falla en cancelar cuando se venzan cualquiera de las sumas adeudadas bajo este Acuerdo con respecto al monto principal, intereses, comisiones o cualquier otro;
- (2) cualquier representación o garantía hecha por el Prestatario en el Artículo 6 de este Acuerdo o en cualquier Notificación de Desembolso resulta ser incorrecta en cualquier aspecto sustancial;
- (3) el Prestatario falla en realizar cuando caduque cualquier obligación adeudada bajo este Acuerdo (diferente a la obligación mencionada en el artículo 9.01 (1) ó (2) arriba);
- (4) el Prestatario falla en cancelar cuando caduque cualquier suma adeudada al Agente o a cualquiera de los Prestamistas, bajo cualquier convenio o instrumento (diferentes a este Acuerdo);
- (5) el Prestatario falla en cancelar cuando caduque a cualquier persona cualquier cantidad adeudada con relación a dinero prestado, bajo cualquier convenio o instrumento (diferente a este Acuerdo), o cualquier endeudamiento que el Prestatario con respecto a dinero prestado se torne vencida o capaz de ser declarada vencida con anterioridad a la fecha cuando de otra manera pueda ser declarada vencida;
- (6) el Prestatario suspende los pagos en cualquier moneda diferente a la moneda legal del Prestatario, o en general es incapaz o admite su incapacidad de cancelar sus deudas al momento de sus vencimientos o propone o entra en cualquier composición o arreglo por el beneficio de sus acreedores, o algún procedimiento es iniciado con relación al Prestatario bajo cualquier ley o regulación o procedimiento en relación con la reconstrucción o reajuste de deudas o cualquier procedimiento es

iniciado respecto al Prestatario en cualquier jurisdicción a la cual es sujeto, el cual tiene un efecto equivalente o similar a cualquier de los eventos anteriores, incluyendo, sin limitación a la generalidad de los siguientes eventos, a la aplicación al Club de Paris, el Fondo Monetario Internacional o el Banco Internacional para la Reconstrucción y Desarrollo.

- (7) este Acuerdo, cesa de estar en vigencia, en todo o en parte; ó
- (8) un Cambio Sustancial Adverso.

9.02 Recursos

Si ocurre y se mantiene un Evento de Falta, el Agente podrá, luego de notificar al Prestatario, tomar cualquiera o alguna otra de las acciones siguientes:

- (1) terminar el derecho del Prestatario de solicitar cualquier Anticipo;
- (2) declarar que cualquier endeudamiento del Prestatario bajo este Acuerdo es pagadero de inmediato y demandar el pago inmediato del todo o parte del mismo; y
- (3) ejercer alguno o todos los derechos y remedios del Agente y los Prestamistas incluyendo sus derechos y remedios bajo este Acuerdo.

ARTÍCULO 10 - IGUALDAD ENTRE LOS PRESTAMISTAS

10.01 Distribución entre los Prestamistas

Cualquier pago recibido por el Agente a cuenta de la Facilidad de Crédito Comercial, incluyendo cualquier monto recibido por el ejercicio de cualquier derecho de *set-off*, debe ser distribuido entre los Prestamistas proporcionalmente al monto del endeudamiento debido a ellos bajo éste y que consecuentemente sea pagadero con respecto a la obligación de cada Prestamista . Cualquiera de estas distribuciones debe hacerse en el acto pero no después del Día Laborable siguiente a la fecha de la recepción del pago.

10.02 Otras garantías

Ningún Prestamista puede tomar ninguna garantía o embargo preventivo en conexión con la Facilidad de Crédito Comercial.

10.03 Pago Directo a un Prestamista

Sujeto a otras previsiones de este Acuerdo permitiendo el pago directo a un Prestamista, si un Prestamista recibe, de manera diferente que a través del Agente, un pago por cuenta de la Facilidad de Crédito Comercial (incluyendo cualquier pago recibido a través del ejercicio de cualquier derecho de *set-off*) dicho Prestamista remitirá el pago al Agente, para su distribución entre los Prestamistas.

10.04 Ajustes

Si, en cualquier momento, la porción del Préstamo Libor adeudada a un Prestamista bajo la Facilidad de Crédito Comercial comparada con el monto del Préstamo Libor bajo la Facilidad de Crédito Comercial no es proporcional al Compromiso del Crédito Comercial de dicho Prestamista, expresada como un porcentaje, el Agente puede (y debe, después de terminada la Facilidad de Crédito Comercial) cada cierto tiempo hacer los ajustes que sean necesarios entre los Prestamistas a fin de que las porciones de los Prestamistas del Préstamo Libor estén en la proporción de los Compromisos del Crédito Comercial de los Prestamistas y los Prestamistas harán tales pagos que el Agente requiera para darle validez a dichos ajustes. El Prestatario estará sujeto a tales ajustes.

ARTÍCULO 11 - EL AGENTE Y LOS PRESTAMISTAS

11.01 Designación del Agente

Cada Prestamista designa irrevocablemente al Agente para ejecutar en su nombre los derechos y poderes delegados al Agente allí expuesto y lo autoriza para tomar cualquier acción necesaria para el desempeño de sus obligaciones. Siempre que actúe en dicha capacidad, el Agente representa y compromete al Prestamista.

11.02 Restricciones a los poderes de los Prestamistas

Ningún Prestamista podrá ejercer individualmente los derechos y poderes delegados al Agente, incluyendo el ejercicio de soluciones después que ocurra un Evento de Falta.

11.03 Acción por el Agente

Las funciones del Agente se limitan a aquellas específicamente conferidas a ellos en este Acuerdo. A menos que se disponga lo contrario, no se requiere que el Agente ejecute ninguna discreción o tome alguna acción bajo este Acuerdo, a menos que se le requieran al Agente por una Mayoría de Prestamistas (o por todos los Prestamistas cuando el consentimiento de todos ellos se requiera). Bajo ninguna circunstancia se le requerirá al Agente que ejecute cualquier derecho o acción, si en su juicio, al hacer esto contravendría este Acuerdo o la ley aplicable o cuando el Agente determine que la indemnización prevista en el Artículo 11.05 pueda no estar disponible o ser aplicable.

11.04 Medidas de Refuerzo

El Agente tomará cualquier procedimiento legal o medida de refuerzo en nombre de los Prestamistas; a petición del Agente, todos los Prestamistas deberán juntarse al Agente en tales procedimientos o medidas de refuerzo.

11.05 Indemnización

Cada Prestamista indemnizará al Agente (y a sus directores, oficiales, empleados y agentes) proporcionalmente a su compromiso respectivo, de y contra todas las pérdidas sufridas o responsabilidades o gastos incurridos, por el Agente, de cualquier tipo o naturaleza cuando ejerza sus derechos y poderes, salvar cualquier pérdida, responsabilidad o gastos resultantes del mal manejo premeditado o negligencia grave del Agente (o sus directores, oficiales, empleados o agentes).

11.06 Responsabilidad del Agente

El Agente sólo será responsable ante los Prestamistas por mal manejo premeditado o negligencia grave, y no tendrá responsabilidad como consecuencia de la falla de alguna persona en cumplir con sus obligaciones o cualquier acción autorizada por la Mayoría de los Prestamistas (o por todos los Prestamistas cuando el consentimiento de todos ellos sea requerido). El Agente estará autorizado a asumir que no existe Falta, a menos que haya sido notificado por escrito de la existencia de una Falta.

11.07 Responsabilidad de los Prestamistas

Cada Prestamista reconoce que ha sido y seguirá siendo el único responsable de hacer su propio e independiente avalúo e investigación de la condición financiera del Prestatario, y por los estudios del riesgo proveniente de la Facilidad de Crédito Comercial. Ningún Prestamista debe confiar en el Agente en esta materia ni el Agente será responsable por asegurar la validez o viabilidad de este Acuerdo.

11.08 Derechos del Agente como Prestamista

En su carácter de Prestamista, el Agente tiene los mismos derechos de los otros Prestamistas y puede ejercer tales derechos independientemente de su actuación como Agente; a menos que el contexto lo requiera de otra manera, la expresión "Prestamista" también se refiere al Prestamista que es el Agente.

11.09 Divulgación de Información

Los Prestamistas pueden compartir unos con otros cualquier información que tengan acerca de la condición financiera, negocios o propiedades del Prestatario o relativas a materias contempladas por este Acuerdo. Los Prestamistas pueden proporcionar tal información en una base confidencial a cualquier institución financiera la cual sea asignataria o pueda ser asignada de Compromisos del Crédito Comercial o participante en la Facilidad de Crédito Comercial.

11.10 Competencia

Sujeto a cualquier otra previsión de este Acuerdo, el Agente y cada uno de los Prestamistas podrá entrar en otras transacciones con el Prestatario y no se les requerirá que notifiquen unos a otros de tales transacciones.

11.11 Agente Sucesor

El Agente podrá renunciar dando la debida notificación al Prestatario y a los Prestamistas. También podrá ser reemplazado por la Mayoría de los Prestamistas seguido de la falla del Agente de ejecutar sus obligaciones bajo este Acuerdo. La renuncia o reemplazo del Agente será efectiva 30 días después de la designación, por parte de la Mayoría de los Prestamistas, de un Agente sucesor que salga de la Mayoría de los Prestamistas. Prontamente después de haber sido designado, cualquier Agente Sucesor debe hacer la debida participación al Prestatario y a los Prestamistas. Desde la fecha efectiva de su designación, cualquier Agente Sucesor estará investido con todos los derechos, poderes y obligaciones del Agente bajo este Acuerdo.

ARTÍCULO 12 - DECISIONES, RENUNCIAS Y ENMIENDAS

12.01 Enmiendas y renunciaciones por parte de la Mayoría de los Prestamistas

Sujeto al Artículo 12.02, las previsiones de este Acuerdo pueden ser enmendadas o renunciadas, por tanto los consentimientos pueden ser otorgados, sólo por un instrumento firmado por el Agente, con la aprobación de la Mayoría de los Prestamistas, y en el caso de una enmienda a este Acuerdo, firmado también por el Prestamista.

12.02 Enmiendas y renunciaciones aprobadas por unanimidad

A menos que se exprese lo contrario en este Acuerdo, una enmienda, renuncia o consentimiento que se refiera a cualquiera de las materias siguientes deben ser hechas o dadas por un instrumento firmado por el Agente, con el consentimiento previo de todos los Prestamistas, y en el caso de una enmienda, también debe ser firmado por el Prestatario:

- (1) la extensión de la fecha de vencimiento de la Facilidad de Crédito Comercial;
- (2) cualquier incremento en el monto de la Facilidad de Crédito Comercial o en el Compromiso de cualquier Prestamista;
- (3) cualquier aplazamiento de la fecha de vencimiento, cualquier subordinación o cualquier reducción de cualquier monto pagable bajo el presente;
- (4) la reducción de cualquier tasa de interés, tasa de descuento o prima; y
- (5) la definición de la "Mayoría de los Prestamistas" y las previsiones de los Artículos 8.01, 9.01, 10, 11, y 12.

ARTÍCULO 13 - MISCELÁNEOS

13.01 Libros y Contabilidad

El Agente mantendrá los libros y las evidencias contables de transacciones hechas en conformidad con este Acuerdo. En ausencia de error manifiesto, se entenderá que tales

libros y cuentas representan fielmente tales transacciones y los endeudamientos del Prestatario.

13.02 Determinación

En la ausencia de error manifiesto, y en virtud de cualquier determinación hecha por el Agente de los montos pagaderos bajo el presente, serán conclusivos y obligatorios sobre los Prestamistas y el Prestatario.

13.03 Prohibición de Asignación por el Prestatario

El Prestatario no podrá asignar sus derechos bajo este Acuerdo.

13.04 Asignaciones y participaciones de los Prestamistas

- (1) Un Prestamista (el "Cedente") puede asignar, en todo o en parte, sus Compromisos del Crédito Comercial, incluyendo la parte pendiente del Préstamo Libor que se le debe, a cualquier institución financiera (el "Cesionario"). La asignación debe efectuarse en un instrumento sustancialmente en la forma del Anexo "B". El Cedente debe pagar al Agente, de su propia cuenta, una prima de asignación de US\$ 3.500. Cuando la asignación sea efectiva, el Cesionario se convertirá en Prestamista y se beneficiará de los derechos y será responsable por las obligaciones del Cedente, proporcionalmente al Compromiso del Crédito Comercial asignado, y, en la misma medida, el Cedente será relevado de sus obligaciones. El Cedente y el Cesionario serán responsables por todos los gastos incurridos por el Agente en conexión con dicha asignación.
- (2) Cada asignación por parte de un Prestamista está sujeta al previo consentimiento del Agente, y, si se hace en un momento en que no se mantenga ninguna Falta, al previo consentimiento del Prestatario (dicho consentimiento no debe ser irrazonablemente negado). Sin embargo, tal consentimiento no se requerirá si el Cesionario es un afiliado del Cedente.
- (3) Artículos 13.04 (1) y (2) no aplica a:
 - a) Una cesión para efectuar cualquier ajuste requerido de acuerdo con el Artículo 10.04, o
 - b) Una participación que un Prestamista pudiera otorgar a cualquier otra institución financiera, siempre que dicha participación no resulte en un descargo de cualquier obligación de dicho Prestamista al Prestatario o en una obligación directa del Prestatario a dicho participante.
- (4) Ninguna asignación o participación efectuada en un momento en que se mantenga una Falta incrementará el costo del Préstamo Libor para el Prestatario de acuerdo con el Artículo 5.05.

13.05 Notas

A la solicitud de un Prestamista, el Prestatario ejecutará a favor de dicho Prestamista un Pagaré evidenciando sus endeudamientos para con dicho Prestamista bajo este Acuerdo en la forma y sustancia satisfactoria para el Prestamista.

13.06 Costos y Gastos

El Prestatario deberá pagar cuando se le requiera el monto de todos los costos y gastos razonables (incluyendo todos los honorarios profesionales y consultas legales) incurridos por el Agente en conexión con la implementación de la Facilidad de Crédito Comercial y la preparación, negociación, ejecución, sindicación y la administración continua de este Acuerdo, así como los costos y gastos razonables incurridos por el Agente o los Prestamistas en conexión con la ejecución de o la preservación de cualquier derecho del presente.

13.07 No renuncia

La omisión por parte del Agente o de alguno de los Prestamistas de ejercer cualquiera de sus derechos no se interpretará como una renuncia al ejercicio de cualquier derecho subsiguiente. La omisión por parte del Agente o de alguno de los Prestamistas de notificar al Prestatario de la ocurrencia de una Falta no se interpretará como una renuncia al derecho del Agente o de dicho Prestamista de tomar beneficio de dicha Falta.

13.08 Irrevocabilidad de las Notificaciones de Préstamos

El Prestatario no puede cancelar una Notificación de Desembolso o de prepago. El Prestatario debe indemnizar a los Prestamistas con respecto a cualquier pérdida resultante de su falla en actuar de acuerdo a dicha notificación.

13.09 Set-off

Si un Evento de Falta ocurre y se mantiene, el Agente y cada Prestamista están autorizados a *set-off* y a aplicar todos y cada uno de los depósitos mantenidos por el Prestatario contra cualquier monto vencido y pagadero por dicho Prestatario bajo este Acuerdo.

13.10 Indemnización

- (1) Si alguna ley, regulación, decisión o lineamiento administrativo o decisión judicial (i) incrementa el costo de la Facilidad de Crédito Comercial para cualquiera de los Prestamistas o (ii) reduce el ingreso a recibir de cualquier Prestamista por cuenta de la Facilidad de Crédito Comercial (incluyendo, sin limitaciones, por razones de la imposición de reservas, impuestos o requerimientos como los de adecuación del capital de tal Prestamista pero en ningún evento por razones de impuestos en el monto total del ingreso del Prestamista), tal Prestamista puede enviar al Prestatario una declaración indicando el monto de tal costo adicional o reducción de ingreso;

en la ausencia de un error manifiesto, esta declaración puede ser evidencia conclusiva del monto de tal costo adicional o reducción de ingreso y el Prestatario debe pagar enseguida tal monto a dicho Prestamista.

- (2) El Prestatario debe pagar cuando se le requiera el monto de cualquier costo de ruptura y otras pérdidas sufridas por un Prestamista como resultado de un repago de un desembolso antes de la fecha de vencimiento de su período, aparte de la causa de tal repago (incluyendo el repago resultante de una solicitud de pago después de que ocurra un Evento de Falta). En la ausencia de un error manifiesto, una declaración preparada por el Prestamista afectado indicando el monto de tal costo u otra pérdida y del método mediante el cual la misma sea calculada será obligatoria y conclusiva.
- (3) El Prestatario reconoce que ni el Agente ni los Prestatarios son responsables por cualquier no-cumplimiento de cualquier parte con las Leyes Ambientales o cualquier reclamación bajo las Leyes Ambientales en relación con el proyecto. No obstante lo anterior, en el caso de que Agente o el Prestatario sea declarado responsable por una corte o institución gubernamental encargada de ese procedimiento, el Prestatario se compromete a mantener al Agente y el correspondiente Prestamista, según sea el caso, libre de la referida responsabilidad o condenación. En este caso, el Prestatario debe indemnizar al Agente y a los Prestamistas por cualquier pérdida y por los costos y gastos (incluyendo costos de cualquier investigación, limpieza, remoción o cualquier acción similar, daños de cualquier tipo, costos de arreglos y honorarios legales y profesionales) incurridos por cualquiera de ellos como resultado de tal decisión de la corte o del gobierno relativa al no cumplimiento por parte del Prestatario de las leyes Ambientales y cualquier reclamo bajo Leyes Ambientales conectadas con este Proyecto.



13.11 Mitigación de costos

Cada Prestamista usará sus mejores esfuerzos para evitar cualquier costo adicional o reducción del ingreso por el cual al Prestatario se le requiera indemnizar a tal Prestamista en concordancia con el Artículo 13.10(1). Sin embargo, nada de esto requerirá a cualquier Prestamista para tomar cualquier acción la cual pueda causar que tal Prestamista incurra en cualquier gasto que no reduciría materialmente ningún monto a ser recibido de acuerdo al Artículo 13.10(1) o el cual el Prestamista determine a su solo juicio no ser aconsejable por razones regulatorias, competitivas o de manejo interno. El Prestatario rembolsará a cualquier Prestamista por cualquier gasto incurrido por tal Prestamista al tomar cualquier acción en concordancia con el Artículo 13.11.

13.12 Confianza del Agente

El Agente tiene derecho a confiar en sus negociaciones con el Prestatario, el Comprador y el Exportador, bajo cualquier instrucción o notificación (incluyendo una Notificación de Desembolso) la cual el Agente cree de buena fe que fue dada por una persona autorizada para dar tal instrucción o notificación o para realizar la transacción aplicable.

13.13 Contrapartes

Este acuerdo puede ser ejecutado en cualquier número de contrapartes, todas las cuales tomadas juntas constituyen uno y el mismo instrumento. Una parte puede ejecutar este Acuerdo al firmar alguna contraparte.

13.14 Jurisdicción

Con relación a cualquier juicio, acción o procedimiento relativo a este Acuerdo, cada uno tanto el Prestatario, como el Agente y los Prestamistas se someten sin exclusión a la jurisdicción de los tribunales de la Provincia de Québec, y renuncia al derecho de objetar, con respecto a tal juicio, acción o procedimiento, que dicha corte no tiene jurisdicción sobre dicha parte o que tal corte pueda de otra manera no tener dominio sobre tal juicio, acción o procedimiento.

13.15 Servicios de Procedimiento

El Prestatario acuerda por medio de la presente que la notificación de todo escrito, procedimiento y acto en cualquier demanda, acción o procedimiento llevado por ante las Cortes de la Provincia de Quebec puede ser realizado mediante la notificación del proceso a un agente a ser designado por el Prestatario (el "Agente Procesal"), y el Prestatario confirma y acuerda por medio de la presente que el Agente Procesal es su agente y apoderado legal en su nombre y representación, lugar y regular para aceptar dicha notificación de cualquier escrito, proceso, acto y acuerda que el no cumplimiento del Agente Procesal de informar al Prestatario sobre cualquier notificación que le haya sido realizada no afectará o debilitará la validez de la referida notificación o cualquier sentencia basada en la misma. Si por cualquier razón el Agente Procesal deja de actuar, o estar disponible a actuar como contemplado aquí, el Prestatario designará un sustituto aceptable para el Agente y acuerda en mantener a todo momento un Agente en Canadá para actuar como su Agente Procesal. El Prestatario otorga su consentimiento a la notificación de cualquier procedimiento del Agente o de cualquier Prestamista en cualquier acción o instancia mediante correo registrado, certificado o correo prepagado, a la dirección establecida aquí o para los propósitos de este acuerdo.

13.16 Renuncia a las Inmunidades

El Prestatario renuncia irrevocablemente, en su total extensión permitida por la legislación aplicable, con respeto a sí mismo y sus ingresos y activos, toda inmunidad sobre las bases de soberanía u otra base similar de juicio, jurisdicción de cualquier juzgado, relevado por la vía del mandato o actuación específica, inclusión de activos y aplicación de cualquier decisión en cualquier juicio, acción o procedimiento relativo a este Acuerdo en los juzgados de cualquier jurisdicción. En adición, el Prestatario conviene que no reclamará dicha inmunidad en tal juicio, acción o procedimiento.

13.17 Envío de Notificaciones

A menos que se disponga lo contrario, cualquier notificación a ser entregada a una de las partes en conexión con este Acuerdo se dará por escrito y por entrega personal, por un servicio de encomiendas recomendado, por telecopia o por correo electrónico, dirigido al receptor a su dirección especificada en el Anexo "C" o a cualquier otra dirección que pueda ser notificada por dicha parte a las otras en concordancia con este Artículo.

13.18 Recepción de Notificaciones

Cualquier notificación dada por entrega personal o por servicio de mensajería se entenderá como concluyente de haber sido entregada para la fecha de tal envío y, si se envía por fax (en el caso de Notificaciones diferentes a Notificaciones de Desembolsos) o por correo electrónico, en el día de la transmisión si se efectúa antes de las 3:00 p.m. en un Día Laborable, o al siguiente Día Laborable si dicha transmisión ocurre en un día No Laborable o después de las 3:00 p.m. en un Día Laborable. Si el sistema de telecopia o de correo electrónico sufre alguna interrupción por motivo de huelga, de retrasos, o de fuerza mayor, o cualquier otra causa, la parte que envía la notificación debe hacerlo usando otros medios de comunicación no afectados por la interrupción.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL las partes causantes de este Acuerdo lo declaran debidamente ejecutado en la fecha y el año indicado al comienzo del mismo.

LA REPÚBLICA DOMINICANA, ESTADO DE FINANZAS
representada y actuando a través de su
Secretaría de Estado de Finanzas

Por: _____

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA),
como Agente

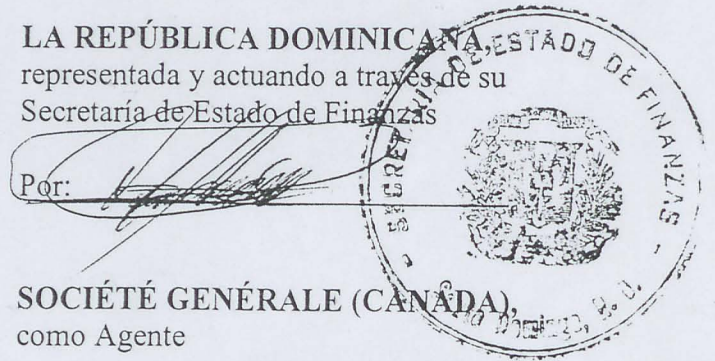
Por: _____

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA),
como Prestamista

Por: _____

Por: _____

Compromiso: US\$ 14.000.000



ANEXO A
Formato para la Notificación de Desembolso

Para: **SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA)**
1501 McGill College avenue
Suite 1800
Montreal, Quebec, Canadá H3A 3M8

Acuerdo de Crédito fechado el ____ de diciembre de 2003, con relación a la
Facilidad de Crédito Comercial por un monto de US\$ 14.000.000

Nos referimos al Acuerdo de Crédito antes mencionado. Todos los términos capitalizados usados pero no definidos en el presente tienen el significado designado a ellos en el Acuerdo de Crédito. Por la presente nosotros:

1. notificamos que deseamos retirar US\$ • bajo Compromiso. El monto de tal desembolso debe ser anticipado en •. Los montos serán depositados en la cuenta del Exportador, en concordancia con el Acuerdo de Crédito, descargando la extensión de tal pago, las obligaciones de pago del Comprador bajo el Contrato Comercial las cuales están vencidas actualmente;
2. confirmamos que:
 - (a) ni el abajo firmante ni, en el mejor de los conocimientos del abajo firmante, el Comprador se encuentra en Falta de ninguna de las obligaciones bajo el Contrato Comercial y el abajo firmante no está en cuenta de que se haya incurrido Falta, y
 - (b) los montos con respecto a los cuales se requiere el anticipo están vencidos y son pagaderos bajo el Contrato Comercial y, si la factura o la factura pro-forma anexa no ha sido firmada por el Comprador, más de 30 días han transcurrido desde que tal factura o factura pro-forma fue entregada al Comprador y el Comprador no la ha rechazado.

Dessau-Soprin Can-American, Inc

Por: _____
Nombre:
Cargo:

ANEXO B

FORMATO PARA ACUERDO DE CESION Y ATRIBUCION

ACUERDO DE CESION Y ATRIBUCION suscrito en •, en este día ____ de _____, • entre _____ el “Cedente” y _____ (el “Cesionario”).

CONSIDERANDO que se ha suscrito un acuerdo de crédito el • de diciembre de 2003, entre La República Dominicana, como Prestatario, Societé Générale (Canadá), como Agente, y los Prestamistas (como enmendado y complementado de vez en cuando, el “Acuerdo de Crédito”);

CONSIDERANDO que el “Cedente” es un Prestamista bajo el Acuerdo de Crédito;

CONSIDERANDO, según lo suministrado en el Acuerdo de Crédito, el Cedente tiene un Compromiso de US\$ _____ con respecto a la Facilidad de Crédito Comercial.

CONSIDERANDO que un Prestamista puede ceder, en todo o en parte, su Compromiso de Crédito Comercial con respecto a la Facilidad de Crédito Comercial a cualquier otra institución financiera en concordancia con el Artículo 13.04 del Acuerdo de Crédito;

CONSIDERANDO que el Cedente propone ceder al Cesionario todos sus derechos bajo el Acuerdo de Crédito con relación a la porción del Compromiso del Cedente, la porción a ser cedida por un monto de US\$ _____ (El “Monto Asignado”), junto con una porción correspondiente del Préstamo Libor adeudado al Cedente, y el Cesionario propone aceptar tal asignación y asumir las correspondientes obligaciones del Cedente;

AQUÍ, Y EN ADELANTE, las partes convienen en lo siguiente:

Definiciones

Los términos usados en mayúscula pero no definidos aquí tienen el significado asignado a ellos en el Acuerdo de Crédito Comercial.

Cesión

El Cedente por este medio cede y vende al Cesionario todos sus derechos (los “Derechos Cedidos”) bajo el Acuerdo de Crédito hasta por los Montos cedidos. Esta cesión no resultará en una novación de la porción del Préstamo Libor adeudado al Cedente la cual es por este medio cedida al Cesionario.

Atribución

Por este medio el Cesionario acepta tal cesión y asume todas las obligaciones del Cedente (las "Obligaciones Cedidas") bajo el Acuerdo de Crédito en la extensión de los Montos Asignados, incluyendo, para mayor certeza, la porción correspondiente a la Facilidad de Crédito Comercial disponible para los Prestatarios por el Cedente y que está aún en efecto en la Fecha Efectiva (como se define en adelante).

Fecha Efectiva

Este Acuerdo entrará en efecto el _____ ("Fecha Efectiva")

Derechos y Obligaciones de las Partes

Bajo la ejecución y envío de este Acuerdo por el Cedente y el Cesionario, el consentimiento del Prestamista y del Agente, el envío de una copia de este Acuerdo al Agente, el pago por parte del Cedente de la comisión de US\$ 3.500 al Agente y el pago al Cedente por parte del Cesionario de los montos especificados en el Artículo 13.04:

- (i) el Cesionario, a partir de la Fecha Efectiva, tendrá los derechos y estará obligado a ejecutar las obligaciones de un Prestamista bajo el Acuerdo de Crédito con un Compromiso con relación a la Facilidad de Crédito Comercial en un monto igual a los Montos Asignados;
- (ii) El Compromiso del Cedente con respecto a la Facilidad de Crédito Comercial será relevado de sus obligaciones bajo el Acuerdo de Crédito en la extensión de las Obligaciones Cedidas las cuales serán asumidas por el Cesionario; y
- (iii) el Cesionario, a partir de la Fecha Efectiva, estará obligado por y acreditado al beneficio total del Acuerdo de Crédito, en la misma extensión como si fuese parte originaria de este Acuerdo.

Pagos

Como una consideración por la cesión y venta contempladas en el presente, el Cesionario pagará al Cedente el precio de cesión (incluyendo cualquier interés y comisión incluido en dicho precio) en un monto y según las modalidades acordadas entre ellos. Honorarios e intereses acumulados hasta la Fecha Efectiva con respecto a los Montos Asignados son por cuenta del Cedente, por cuanto los honorarios e intereses acumulados desde la Fecha Efectiva son por cuenta del Cesionario. Tanto el Cedente como el Cesionario convienen en que si se recibe cualquier monto bajo el Acuerdo de Crédito el cual es por cuenta de la otra parte, se entenderá como recibido para la cuenta de la otra parte y el mismo será pagado a dicha parte.

No Dependencia del Cedente

El Cedente no hace representación en conexión con, y no tendrá responsabilidad con respecto a la solvencia o condición financiera o declaraciones del Prestatario, o la validez y viabilidad del Acuerdo de Crédito. El Cesionario reconoce que ha, independientemente y sin dependencia del Cedente, y basado en tales documentos e información como se ha entendido apropiado, hecho sus propios análisis de crédito y toma sus decisiones para entrar en este Acuerdo y continuará siendo responsable por hacer sus propias e independientes evaluaciones de la condición financiera del Prestatario.

Representaciones

El Cesionario representa y garantiza al Prestatario que esta cesión no incrementará el costo de del Préstamo Libro para el Prestatario en concordancia con el Artículo 13.04 del Acuerdo de Crédito. El Cesionario y el Cedente representan y garantizan uno al otro, y también al Prestatario, al Agente y a los otros Prestamistas que tienen la capacidad, el derecho y el poder para ejecutar este Acuerdo y para asumir las obligaciones resultantes de éste, y que han tomado todas las acciones necesarias para autorizar la ejecución de este Acuerdo. El Cedente representa y garantiza al Cesionario que el Cedente no ha otorgado ninguna garantía y no ha cedido los Derechos Cedidos a ninguna otra Persona.

Garantía

Sujeto al párrafo anterior esta cesión se hace sin ninguna garantía, expresa o implícita, por parte del Cedente.



Prestamista Existente

Los derechos y obligaciones del Cesionario resultantes de este Acuerdo son en adición a, y no en sustitución de, los derechos y obligaciones que el Cesionario pueda de otra manera tener como Prestamista bajo el Acuerdo de Crédito.

Ley Aplicable

Este Acuerdo se registrará por y se interpretará en concordancia con las leyes de la Provincia de Québec.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL las partes causantes de este Acuerdo lo declaran ejecutado en el lugar y la fecha mencionados en la primera página de éste.

[CEDENTE], como Prestamista

[CESIONARIO]

Por: _____ Por: _____
Cargo: _____ Cargo: _____

El Agente y el Prestatario dan su consentimiento a este Acuerdo.

LA REPÚBLICA DOMINICANA,
representada y actuando a través de su
Secretaría de Estado de Finanzas

Por: _____

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA),
como Agente

Por: _____



ANEXO C

DIRECCIONES PARA EL PROPÓSITO DE NOTIFICACIONES

Société Générale (Canadá), como Agente

1501 McGill College
Suite 1800
Montreal, Québec •

Atención: Benoit Desmarais, Director,
Finanzas de Exportaciones
Fax: 514-841-6529

**La República Dominicana, representada
y actuando a través de su Secretaría de
Estado de Finanzas, como Prestatario**

Atención: •
Fax: •


Société Générale (Canadá),

como Prestamista
1501 McGill College
Suite 1800
Montreal, Québec •

Atención: Benoit Desmarais, Director,
Finanzas de Exportaciones
Fax: 514-841-6529

**Corporación Dominicana de
Empresas Eléctricas Estatales**

Atención: •
Fax: •



11

CREDIT AGREEMENT

entered into as of December 10, 2003

in respect of a US \$14,000,000 Commercial Credit Facility

between

THE DOMINICAN REPUBLIC

as Borrower

and

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA)

as Agent

and

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA) AND THE OTHER FINANCIAL INSTITUTIONS
FROM TIME TO TIME PARTIES HERETO

as Lenders

X

McCarthy Tétrault LLP

TABLE OF CONTENTS

ARTICLE 1 - INTERPRETATION.....	1
1.01 Definitions	1
1.02 Determination of Six-Month Intervals.....	4
1.03 Headings and Table of Contents	4
1.04 Time.....	5
1.05 Governing Law.....	5
ARTICLE 2 - THE COMMERCIAL CREDIT FACILITY	5
2.01 Extension of the Commercial Credit Facility	5
2.02 Purpose of the Commercial Credit Facility	5
2.03 Availability of the Commercial Credit Facility	5
2.04 Proportional Allocation	5
2.05 Drawdown Notices	6
2.06 Funding.....	6
2.07 Lender's Failure to Fund	6
2.08 Limitations on Lenders' Obligation to Fund	7
2.09 Changed Circumstances.....	7
ARTICLE 3 - FEES AND INTEREST	7
3.01 Agency Fee.....	7
3.02 Arrangement Fee	8
3.03 Standby Fees.....	8
3.04 Interest on Advances.....	8
3.05 Notice of Interest Rate.....	8
3.06 Calculation of Interest Rates.....	8
3.07 Interest on Arrears	8
ARTICLE 4 - REPAYMENT AND PREPAYMENT.....	8
4.01 Mandatory Repayment of the Loan	8
4.02 Optional Prepayment of the Libor Loan.....	9
ARTICLE 5 - PAYMENTS	9
5.01 Payment to the Agent.....	9
5.02 Time of Payments.....	9
5.03 Currency	9
5.04 Judgment Currency.....	9
5.05 Payment Net of Taxes.....	10
5.06 Obligations Unconditional: No Set-off.....	10
ARTICLE 6 - REPRESENTATIONS AND WARRANTIES	10
6.01 Authorization.....	10
6.02 Validity: Full Faith and Credit.....	10
6.03 No Breach.....	11
6.04 Approvals	11
6.05 Environmental Laws.....	11
6.06 No Default	11
6.07 Pari Passu.....	11
6.08 No Withholding	11
6.09 Member in Good Standing.....	11
ARTICLE 7 - COVENANTS OF THE BORROWER.....	12

7.01	Representations and Warranties	12
7.02	Use of Proceeds	12
7.03	Local Costs	12
7.04	Reporting	12
ARTICLE 8 - CONDITIONS PRECEDENT		12
8.01	Condition Precedent to the Initial Advance	12
8.02	Conditions Precedent to All Advances	13
8.03	Waiver	13
ARTICLE 9 - EVENTS OF DEFAULT		13
9.01	Events of Default	13
9.02	Recourses	14
ARTICLE 10 - EQUALITY AMONG LENDERS		15
10.01	Distribution among Lenders	15
10.02	Other Security	15
10.03	Direct Payment to a Lender	15
10.04	Adjustments	15
ARTICLE 11 - THE AGENT AND THE LENDERS.....		15
11.01	Appointment of the Agent	15
11.02	Restrictions on the Powers of the Lenders.....	16
11.03	Action by Agent.....	16
11.04	Enforcement Measures	16
11.05	Indemnification.....	16
11.06	Liability of the Agent.....	16
11.07	Liability of Lenders	16
11.08	Rights of the Agent as Lender	17
11.09	Sharing of Information	17
11.10	Competition	17
11.11	Successor Agent	17
ARTICLE 12 - DECISIONS, WAIVERS AND AMENDMENTS		17
12.01	Amendments and Waivers by the Majority Lenders	17
12.02	Amendments and Waivers by Unanimous Approval.....	17
ARTICLE 13 - MISCELLANEOUS		18
13.01	Books and Accounts	18
13.02	Determination	18
13.03	Prohibition on Assignment by the Borrower	18
13.04	Assignments and Participations by the Lenders	18
13.05	Notes.....	19
13.06	Costs and Expenses.....	19
13.07	No Waiver	19
13.08	Irrevocability of Notices of Borrowings	19
13.09	Set-off.....	20
13.10	Indemnification.....	20
13.11	Mitigation of costs	20
13.12	Reliance by Agent	21
13.13	Counterparts.....	21
13.14	Jurisdiction.....	21
13.15	Services of Process	21
13.16	Waiver of Immunities	22
13.17	Sending of Notices.....	22
13.18	Receipt of Notices.....	22

SCHEDULE A 1

SCHEDULE B..... 1

SCHEDULE C 1

~~X~~

THIS CREDIT AGREEMENT dated as of December 10, 2003

BETWEEN: THE DOMINICAN REPUBLIC, represented and acting by its Ministry of Finance (the "Borrower")

AND: SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA), as Agent

AND: SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA), and the financial institutions who may from time to time become parties hereto, as Lenders

WHEREAS the Exporter has agreed to supply to the Buyer certain goods and services in connection with the Project under the terms and conditions set out in the Commercial Contract;

WHEREAS the Borrower has requested the Lenders to make available to the Borrower a facility in the principal amount of US \$14,000,000 to finance a portion of the sums owed by the Buyer under the Commercial Contract or otherwise to be incurred by the Buyer in connection with the Project;

WHEREAS the Lenders are prepared to make this facility available to the Borrower and the Agent has agreed to act in such capacity under the terms and conditions set out in this Agreement;

THEREFORE, THE PARTIES AGREE as follows:

ARTICLE 1 - INTERPRETATION


1.01 Definitions

In this Agreement, unless the context otherwise requires, the following terms have the respective meanings set out below:

"**Advance**" means an advance made under the Commercial Credit Facility;

"**Agent's Account**" means account no. 01-50177 at Société Générale, New York Branch, 1221 Avenue of the Americas, New York, New York, 10020, Swift SOGEUS 33, or such other account the Agent may notify the Borrower and the Lenders in writing.;

"**Business Day**" means a day on which banks are open for business in Montreal, Toronto and New York, New York; where such term is used in the context of the determination of the Libor, such day must also be a day on which banks are open for business in London, England;



“**Buyer**” means the Corporacion Dominicana de Empresas Electricas Estatales and its successors and permitted assigns;

“**Buyer Credit Agreement**” means the credit agreement dated as of December 10, 2003 in respect of a buyer credit facility in the amount of US \$50,268,479 entered into between the Borrower, the lenders who from time to time become parties thereto, and Société Générale (Canada), as agent of such lenders, as amended or replaced from time to time;

“**Commercial Contract**” means contract dated January 7, 2003 and entered into between the Buyer and the Exporter, as amended or replaced from time to time;

“**Commercial Credit Facility**” means the facility made available to the Borrower pursuant to Article 2.01;

“**Commitment**” means, with respect to each Lender, its proportion (expressed as a percentage or as an amount, as the case may be) of the Commercial Credit Facility, as specified opposite its name on the signature pages of this Agreement, subject, however, to any readjustment resulting from an assignment in accordance with Article 13.04;

“**Date of Initial Advance**” means the date on which the Lenders make the initial Advance under the Buyer Credit Agreement available to the Borrower;

“**Default**” means any event or circumstance which constitutes an Event of Default or which, with the passage of time, the giving of a notice or both, would constitute an Event of Default;

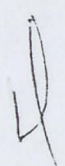
“**Drawdown Date**” means, in respect of an Advance, the Business Day within the Drawdown Period on which the Exporter requests that the Advance be made, as indicated in the relevant Drawdown Notice;

“**Drawdown Notice**” means a notice signed by the Exporter substantially in the form of Schedule A;

“**Drawdown Period**” means the period from the date of this Agreement and ending on the earliest of:

- (1) the third anniversary of the Date of Initial Advance,
- (2) the Starting Point of Credit,
- (3) the date on which the Commercial Credit Facility is fully advanced, and
- (4) the date on which the Commercial Credit Facility ceases to be available to the Borrower for any reason under this Agreement;

“**Environmental Laws**” means all requirements under any law, rule, regulation, order, or judgement, decree, license, agreement or other restriction of any governmental authority relating



to the environment, pollution, contamination, or the disposal, storage, and discharge of hazardous or toxic substances into the environment;

“**Event of Default**” means any of the events or circumstances described in Article 9.01;

“**Exporter**” means Dessau-Soprin Can-American Inc. and its successors and permitted assigns;

“**Exporter’s Account**” means an account in US Dollars of the Exporter to be designated by the Exporter in writing to the Agent;

“**Interest Payment Date**” means:

- (1) each of the dates falling at 6-month intervals following the Date of Initial Advance up to and including the last of such dates falling prior to the first of the Principal Repayment Dates; and
- (2) each Principal Repayment Date;

“**Interest Period**” means :

- (1) the period from the Date of Initial Advance until the first Interest Payment Date; and
- (2) each period from one Interest Payment Date until the next Interest Payment Date;

“**Lender**” means Société Générale (Canada) and any other financial institution that becomes a Lender pursuant to an assignment in accordance with Article 13.04 and its successors and assigns;

“**Libor**” means,

- (1) the annual rate of interest determined by the Agent as being the rate for deposits in US Dollars in the London interbank market which appears on the Libo page of the Reuters screen as of 11:00 a.m. (London, England Time) on the second Business Day prior to the commencement of such Interest Period, or
- (2) if such rate is not available, the average of the annual rates of interest which leading banks in the London interbank market offer to the Agent for placing deposits in U.S. Dollars at approximately the same time;

“**Libor Loan**” means the aggregate principal amount of all Advances outstanding from time to time under the Commercial Credit Facility;



“**Local Costs**” means costs, charges and expenses which have been or will be incurred directly by the Exporter in connection with the goods supplied from and services rendered in the Dominican Republic and relating to the provision of the goods and services financed under this Agreement or the completion of the Project of which such goods or services form part, excluding any sums payable to an agent of the Exporter in the Dominican Republic;

“**Majority Lenders**” means any group of Lenders the sum of whose Commitments amount to 51% of the aggregate amount of the Commercial Credit Facility;

“**Margin**” means 3.75% per annum;

“**Material Adverse Change**” means any event or circumstance which, when considered individually or together with other events or circumstances, could reasonably be expected to have a material adverse effect on the world financial markets, the financial or political condition of the Borrower, the viability of the Project, or the ability of the Borrower to perform its obligations under this Agreement;

“**Principal Payment Date**” means each of the dates falling at 6-month intervals following the last day of the Drawdown Period, up to and including the 4th such date;

“**Project**” means the construction of a pumping station and transmission lines and the refurbishing of mini hydro plants and a pumping station, as described more fully in the Commercial Contract;

“**Starting Point of Credit**” means the date confirmed in writing by the Borrower on which the Project is completed and able to come into operation;

“**US Base Rate**” means the annual rate of interest established by the Agent as being its reference rate then in effect for determining interest rates for commercial loans denominated in US Dollars made in Canada;

“**US Dollars**” or “**US\$**” means the lawful currency of the United States of America.

1.02 Determination of Six-Month Intervals

The date falling at a six-month interval of a given day in a given month (the “Prior Month”) is the numerically corresponding day of the sixth month (the “Latter Month”) following such Prior Month, unless there is no numerically corresponding day in such Latter Month. In such a case, the date falling at a six-month interval of a given day in the Prior Month is the last day of the Latter Month.

1.03 Headings and Table of Contents

The headings and the table of contents are provided for convenience of reference only and do not affect the construction or interpretation of this Agreement.



1.04 Time

Any reference to time means local time in Montreal.

1.05 Governing Law

This Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the Province of Quebec and the laws of Canada applicable therein.

ARTICLE 2 - THE COMMERCIAL CREDIT FACILITY

2.01 Extension of the Commercial Credit Facility

The Lenders, individually and not solidarily (i.e., not jointly and severally), agree to make the Commercial Credit Facility available to the Borrower in an aggregate amount at any time not exceeding the sum of the Commercial Credit Commitments in effect at such time. As of the date of this Agreement, the Commercial Credit Commitment of each Lender is as specified opposite its name on the signature page of the Agreement and the Commercial Credit Commitments are in the total amount of US \$14,000,000.

2.02 Purpose of the Commercial Credit Facility

The Borrower will use the Commercial Credit Facility to pay:

- (1) a portion of the down payment payable under the Commercial Contract, up to 15% of the value of the goods and services to be supplied by the Exporter to the Buyer pursuant to the Commercial Contract; and
- (2) Local Costs.

2.03 Availability of the Commercial Credit Facility

- (1) The Borrower may utilize the Commercial Credit Facility by way of Advances during the Drawdown Period. On the day immediately following the last day of the Drawdown Period, the Commercial Credit Facility will cease to be available. The Commercial Credit Facility will also cease to be available on the 180th day following the date of this Agreement, if the Date of Initial Advance has not occurred on or before such date.
- (2) The Commercial Credit Facility will not revolve and any amount prepaid or repaid thereunder may not be re-borrowed.

2.04 Proportional Allocation

The Agent will allocate all Advances (and the Libor Loan) among the Lenders approximately in proportion of their respective Commitments.



2.05 Drawdown Notices

- (1) Prior to each Advance, the Exporter must give to the Agent a Drawdown Notice specifying the Drawdown Date and the amount of the Advance, which must be at least equal to US \$500,000.
- (2) Drawdown Notices must be given no later than 10:00 a.m. on the fifth Business Day prior to the relevant Drawdown Date.
- (3) Each Drawdown Notice other than a Drawdown Notice referred to in Article 8.01(1) must be accompanied by invoices or pro-forma invoices in the aggregate amount requested under the Drawdown Notice, in each case describing the goods and services in respect of which the invoices are issued, as well as the country from which the goods and services are supplied or rendered, which invoices are either (A) signed by the Buyer for approval, or (B) accompanied by a certificate signed by the Exporter confirming that, although not signed by the Buyer, the payment of the invoices or pro-forma invoices, as the case may be, has not been contested by the Buyer and are authorized to be paid under the terms and conditions of the Commercial Contract.
- (4) The Agent will promptly provide to the Buyer a copy of each Drawdown Notice received from the Exporter.

2.06 Funding

- (1) At the request of the Agent, each Lender will promptly pay to the Agent such Lender's share of any Advance made or to be made by the Agent on behalf of the Lenders pursuant to a Drawdown Notice. The Agent will provide the Lenders with such information as may be necessary in order for the Lenders to make payments to the Agent and fund their respective shares of any Advance.
- (2) Any amount to be paid by a Lender to the Agent must be available to the Agent at the Agent's Account by 2 p.m. on the relevant day. Any amount to be disbursed by the Agent to the Borrower will be made available to the Borrower on the Drawdown Date by crediting the Exporter's Account or as otherwise directed by the Exporter in the relevant Drawdown Notice. Upon receipt of the Borrower's written request and a confirmation by the Exporter that the amount requested in a Drawdown Notice has been paid in full or in part by the Borrower to the Exporter, the Agent will disburse the relevant amount to the Borrower to the account specified by the Borrower.

2.07 Lender's Failure to Fund

If the Lender fails to make available its share of any Advance and, despite such failure, the Agent make available such amount to the Borrower, the Agent may recover such amount from such Lender or, if it is unable to do so, from the Borrower, with interest from the date of disbursement, at the rates applicable to such Advance. Nothing in this Article obliges the Agent



to fund any Advance or advance any sum on behalf of a Lender which has failed to comply with its obligations.

2.08 Limitations on Lenders' Obligation to Fund

Each Lender's obligations under this Agreement to fund Advances are limited to such Lender's Commitment. The obligations of the Lenders under this Agreement are not joint and several, and no Lender is responsible for the obligations of any other Lender.

2.09 Changed Circumstances

- (1) If a Lender determines that:
- (i) it is unable to obtain US Dollars in the London inter-bank market;
 - (ii) a law, regulation, administrative decision or guideline, or a court decision has made it unlawful or prohibits such Lender from making or maintaining Advances, or has imposed costs or constraints on such Lender that do not exist on the date hereof in respect of Advances, or
 - (iii) Libor is less than its effective funding cost for making or maintaining Advances,

the Lender may so notify the Agent and the Borrower and no new Advance may be made by such Lender from the date of the notice until the cause of such determination has ceased to exist. In any such case, notwithstanding Article 2.04, new Advances may be made by such Lender and the US Base Rate may be used in lieu of Libor in the calculation of the interest accruing on such Lender's share of such new Advances.

- (2) If it becomes unlawful or prohibited for a Lender to maintain its portion of the Libor Loan, the US Base Rate may be used in lieu of Libor in the calculation of the interest accruing on such Lender's portion of the Libor Loan, commencing on the date of the notice given pursuant to Article 2.09(1) above.

ARTICLE 3 - FEES AND INTEREST

3.01 Agency Fee

The Borrower will pay to the Agent, for its own account, an agency fee in the amount of US \$15,000 on January 1 of each calendar year, commencing on January 1, 2004 up to and including January 1 of the year during which the last Principal Payment Date occurs.



3.02 Arrangement Fee

The Borrower will pay to the Agent, for its own account, an arrangement fee in the amount of US \$140,000 within 45 days from the execution of this Agreement.

3.03 Standby Fees

The Borrower will pay to the Agent, for the pro rata benefit of the Lenders, a standby fee on the unused portion of the Commercial Credit Facility. The standby fee will be calculated daily commencing on the date of execution of this Agreement at the annual rate of 1,50% and will be payable on each Interest Payment Date.

3.04 Interest on Advances

Each Advance bears interest during each Interest Period at the Libor determined for such Period, plus the Margin. The interest is payable on the last day of each Interest Period, on the relevant Interest Payment Date.

3.05 Notice of Interest Rate

The Agent will notify the Borrower in writing promptly upon determining the interest rate applicable during each Interest Period.

3.06 Calculation of Interest Rates

- (1) Interest rates and fees are annual rates and are calculated daily on the basis of a 360-day year.
- (2) For the purposes of the Interest Act (Canada) only, the annual rate of interest equivalent to a rate calculated on the basis of a 360-day year is equal to the rate so calculated multiplied by the actual number of days included in a given year and divided by 360 days.

3.07 Interest on Arrears

- (1) Any amount which is not paid when due will bear interest at the US Base Rate in effect from time to time, increased by 2%.
- (2) Interest on arrears is compounded monthly and payable on demand.

ARTICLE 4 - REPAYMENT AND PREPAYMENT

4.01 Mandatory Repayment of the Loan

The Borrower will repay the principal amount of Libor Loan by way of 4 equal and consecutive instalments on each of the Principal Repayment Dates, and all unpaid interest in respect of the Libor Loan and any other outstanding amount under this Agreement will become



payable on the last of the Principal Repayment Dates. For greater certainty, each instalment will be in an amount equal to the result obtained by dividing the outstanding principal amount of the Libor Loan which is not overdue 30 days prior to the Principal Repayment Date on which such instalment is due, by the number of instalments then remaining to be paid, with the last instalment being in the amount necessary to repay the Libor Loan (in principal, interest and otherwise) in full.

4.02 Optional Prepayment of the Libor Loan

The Borrower may prepay the Libor Loan, in whole or in part, provided that:

- (1) the prepayment must be made on a Principal Repayment Date,
- (2) the amount of the prepayment must be an integral multiple of the instalments described in Article 4.01, and
- (3) the Borrower gives written notice of its intention to make such a prepayment at least 30 days before the relevant Principal Repayment Date.

For greater certainty, the Borrower may not otherwise prepay the Libor Loan.

ARTICLE 5 - PAYMENTS

5.01 Payment to the Agent

All payments to be made by the Borrower must be made to the Agent at the Agent's Account. All payments made to the Agent will be deemed to have been made to the Agent for the rateable benefit of the Lenders.

5.02 Time of Payments

Any payment that is done on a day that is not a Business Day may be made on the next Business Day but will bear interest until received in full. All payments must be made in funds which are immediately available on the date on which payment is due.

5.03 Currency

All amounts owing under the Libor Loan are payable in US Dollars.

5.04 Judgment Currency

If a judgment is rendered against the Borrower for an amount owed under this Agreement and if the judgment is rendered in a currency ("other currency") other than US\$, the Borrower will pay, if applicable, at the date of payment of the judgment, an additional amount equal to the excess (1) of the said amount owed under this Agreement, expressed into the other currency as at the date of payment of the judgment, over (2) the amount of the judgment. For the purposes of obtaining the judgment and making the calculation referred to in (1), the exchange rate will be



the spot rate at which the Agent, on the relevant date, may, sell the currency of the Agreement to obtain the other currency. Any additional amount owed under this Article will constitute a cause of action distinct from the cause of action which gave rise to the judgment, and said judgment shall not constitute *res judicata* in that respect.

5.05 Payment Net of Taxes

If, due to the existence of any tax or levy, the Borrower, the Agent or any Lender is compelled by law to make any withholding or deduction in respect of any payment due or made by the Borrower, the Borrower must pay to the Agent or such Lender such additional amount as may be necessary in order that the payment actually received be equal to the payment which otherwise would have been received in the absence of such withholding or deduction (including in the absence of any additional withholding or deduction in respect of any additional amount payable pursuant to this Article). However, this Article will not apply in respect of a tax on the overall net income or capital of a Lender.

5.06 Obligations Unconditional; No Set-off

The obligations of the Borrower to make payments under this Agreement are unconditional and will not be discharged to any extent by reason of any default by the Exporter under the Commercial Contract or any commercial dispute thereunder. In addition, the Borrower agrees that it will not reduce any amount owed to the Agent or the Lenders under this Agreement by any amount which it may be entitled to set-off or otherwise deduct against any amount owed to the Agent or the Lenders under any other agreement or instrument.

ARTICLE 6 - REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

The Borrower represents and warrants that:

6.01 Authorization

The Borrower has:

- (1) all necessary power, authority and legal right to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement,
- (2) duly authorized by all necessary action the execution, delivery and performance of its obligations under this Agreement, and
- (3) duly and validly executed this Agreement.

6.02 Validity; Full Faith and Credit

The obligations of the Borrower under this Agreement constitute legal, valid and binding obligations, enforceable against the Borrower in accordance with their terms, and engage the full faith and credit of the Borrower as a sovereign nation.



6.03 No Breach

The execution and delivery of this Agreement and the performance by the Borrower of its obligations thereunder will not conflict with, result in a breach of or require any consent under the constitution of the Borrower or any applicable law or regulation (including laws in relation to corruption and bribery), or any order or decision of any court or governmental authority or agency, or any agreement to which the Borrower is a party or by which any of its property is bound.

6.04 Approvals

No authorization, approval or consent of, nor any filing or registration with any governmental or regulatory authority or agency, is necessary for the execution, delivery or performance by the Borrower of the Agreement or to ensure the legality, validity or enforceability thereof, other than the authorizations, approvals, consents, filings and registrations which have been obtained and copies of which are to be provided to the Agent under Article 8.01(6).

6.05 Environmental Laws

The Borrower, the Buyer and the Project are in compliance with all Environmental Laws.

6.06 No Default

No Default has occurred or is continuing.

6.07 Pari Passu

The obligations of the Borrower under this Agreement rank at least *pari passu* with all other present and future unsecured and unsubordinated obligations of the Borrower.

6.08 No Withholding

Under the laws of the Dominican Republic, the execution, delivery and enforcement and admissibility into evidence of this Agreement, and the performance by the Borrower of its obligations hereunder, are exempt from all taxes, charges and withholdings imposed by any governmental authority.

6.09 Member in Good Standing

The Borrower is a member in good standing of the International Monetary Fund and the International Bank for Reconstruction and Development and is entitled to use the resources thereof.



ARTICLE 7 - COVENANTS OF THE BORROWER

7.01 Representations and Warranties

The Borrower will ensure that all representations made in this Agreement remain true and correct at all times.

7.02 Use of Proceeds

The Borrower will use the Commercial Credit Facility only for the purposes permitted under this Agreement.

7.03 Local Costs

On or before the expiry of the Drawdown Period, the Borrower will have incurred or will have caused the Exporter to incur Local Costs.

7.04 Reporting

The Borrower will promptly notify the Agent of any Default. The Borrower will also provide to the Agent all information and documents and allow any audit or inspection that the Agent may reasonably request in connection with the occurrence of any Material Adverse Change or to verify compliance of the Borrower's obligations under this Agreement.

ARTICLE 8 - CONDITIONS PRECEDENT

8.01 Condition Precedent to the Initial Advance

The Borrower may not obtain the initial Advance under the Commercial Credit Facility until such time as the Agent and Lenders have received, in form and substance satisfactory to them, each of the following documents:

- (1) a confirmation by Société Générale (Canada) that it has assigned to other Lenders portions of its Commitment under this Agreement in an aggregate amount of at least US \$10,000,000;
- (2) a Drawdown Notice under this Agreement and a drawdown notice under the Buyer Credit Agreement, each accompanied by a pro-forma invoice signed by the Buyer on account of the down payment required under the Commercial Contract, in the respective amounts of 15% and 5% of the value of the goods and services to be supplied by the Exporter to the Buyer thereunder;
- (3) a confirmation by the Exporter that the Commercial Contract has been executed and that any condition precedent thereunder has been satisfied or waived (except any condition requiring that the conditions stated in this Article 8.01 be satisfied or waived);



- (4) a confirmation by the agent under the Buyer Credit Agreement that that agreement has been executed and that any condition precedent thereunder has been satisfied or waived (except any condition requiring that the conditions stated in this Article 8.01 be satisfied or waived);
- (5) a certified copy of the documents evidencing the authority and attesting to the authenticity of the signatures of the persons acting on behalf of the Borrower, the Exporter and the Buyer;
- (6) a certified copy of any and all authorizations, approvals, consents, filings and registrations required in connection with the validity and enforceability of this Agreement;
- (7) legal opinions addressed to the Agent and the Lenders from counsel to the Borrower and counsel to the Agent and the Lenders, relating to such matters as the Agent and Lenders may require;
- (8) a confirmation of the Borrower's agents for service of proceedings accepting their appointment; and
- (9) a schedule of the Project establishing the Starting Point of Credit and confirming that such Starting Point of Credit shall occur before the third anniversary date of the Date of Initial Advance.

8.02 Conditions Precedent to All Advances

The Borrower may not obtain any Advance:

- (1) if the Agent has not received in timely manner a Drawdown Notice, together with the documents identified in Article 2.05(3); or
- (2) if a Default has occurred and is continuing.

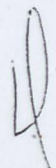
8.03 Waiver

The conditions specified in this Article 8 are inserted for the sole benefit of the Agent and the Lenders and may be waived by them, in whole or in part, and with or without conditions, without prejudice to any present or future rights that the Agent or the Lenders have against the Borrower.

ARTICLE 9 - EVENTS OF DEFAULT

9.01 Events of Default

The occurrence of one or more of the following events constitutes an Event of Default:



- (1) the Borrower fails to pay when due any sum owed under this Agreement in respect of principal, interest, fees or otherwise;
- (2) any representation or warranty made by the Borrower in this Article 7 of this Agreement or in any Drawdown Notice proves to be incorrect in any material respect;
- (3) the Borrower fails to perform when due any obligation owed under this Agreement (other than an obligation mentioned in Articles 9.01(1) or (2) above);
- (4) the Borrower fails to pay when due any sum owed to the Agent or any of the Lenders, under any agreement or instrument (other than this Agreement);
- (5) the Borrower fails to pay when due to any person any sum owed in respect of borrowed money, under any agreement or instrument (other than this Agreement), or any indebtedness of the Borrower in respect of borrowed money becomes due or capable of being declared due prior to the date when it would otherwise have become due;
- (6) the Borrower suspends payments in any currency other than the lawful currency of the Borrower or is generally unable or admits its inability to pay its debts as they fall due or proposes or enters into any composition or other arrangement for the benefit of its creditors generally or proceedings are commenced in relation to the Borrower under any law, regulation or procedure relating to reconstruction or readjustment of debts or any event occurs or proceeding is taken with respect to the Borrower in any jurisdiction to which it is subject which has an effect equivalent or similar to any of the foregoing events, including, without limiting the generality of the foregoing, an application to the Paris Club, the International Monetary Fund or the International Bank for Reconstruction and Development;
- (7) this Agreement ceases, in whole or in part, to be in full force and effect; or
- (8) a Material Adverse Change.

9.02 Recourses

If an Event of Default occurs and is continuing, the Agent may, on giving notice to the Borrower, take any one or more of the following actions:

- (1) terminate the right of the Borrower to request any Advance;
- (2) declare all indebtedness of the Borrower under this Agreement to be immediately payable and demand immediate payment of the whole or part thereof; and
- (3) exercise any or all of the rights and remedies of the Agent and the Lenders including their rights and remedies under this Agreement.



ARTICLE 10 - EQUALITY AMONG LENDERS

10.01 Distribution among Lenders

Any payment received by the Agent on account of the Commercial Credit Facility, including any amount received through the exercise of any right of set-off, must be distributed among the Lenders proportionately to the amount of the indebtedness owing to them hereunder and which is then payable in respect of each Lender's Commitment. Any such distribution must be made forthwith but no later than the Business Day following the date of receipt of the payment.

10.02 Other Security

No Lender may take any security or lien in connection with the Commercial Credit Facility.

10.03 Direct Payment to a Lender

Subject to the other provisions of this Agreement permitting direct payment to Lenders, if a Lender receives, otherwise than through the Agent, a payment on account of the Commercial Credit Facility (including any payment received through the exercise of any right of set-off), such Lender will remit the payment to the Agent, for distribution among all Lenders.

10.04 Adjustments

If, at any time, the portion of the Libor Loan owing to a Lender under the Commercial Credit Facility compared to the amount of the Libor Loan under the Commercial Credit Facility is not proportional to such Lender's Commercial Credit Commitment, expressed as a percentage, the Agent may (and will, after termination of the Commercial Credit Facility) make from time to time such adjustments among the Lenders as may be necessary in order that the Lenders' portions of the Libor Loan are in the proportions of the Commercial Credit Commitments of the Lenders and the Lenders will make all such payments as the Agent may direct to give full effect to such adjustments. The Borrower will be bound by such adjustments.

ARTICLE 11 - THE AGENT AND THE LENDERS

11.01 Appointment of the Agent

Each Lender irrevocably appoints the Agent to exercise on its behalf the rights and powers delegated to the Agent hereunder and authorizes the Agent to take any action necessary for the performance of its duties. Whenever acting in such capacity, the Agent represents and binds all Lenders.



11.02 Restrictions on the Powers of the Lenders

No Lender may exercise individually the rights and powers delegated to the Agent, including the enforcement of remedies after the occurrence of an Event of Default.

11.03 Action by Agent

The duties of the Agent are limited to those specifically conferred upon it in this Agreement. Except as otherwise provided, the Agent is not required to exercise any discretion or to take any action under this Agreement, unless the Agent has been so required by the Majority Lenders (or by all Lenders where the consent of all Lenders is required). In no event will the Agent be required to exercise any right or power, if in its judgment, doing so would contravene this Agreement or applicable law or where the Agent determines that the indemnity provided in Article 11.05 may not be available or adequate.

11.04 Enforcement Measures

Any legal proceedings and enforcement measures on behalf of the Lenders will be taken by the Agent; at the Agent's request, all Lenders must join the Agent in such proceedings or enforcement measures.

11.05 Indemnification

Each Lender will indemnify the Agent (and its directors, officers, employees and agents), proportionately to its respective Commitment, from and against all losses suffered or liabilities or expenses incurred by the Agent of any kind or nature when exercising its rights and powers, save any losses, liabilities or expenses resulting from the wilful misconduct or gross negligence of the Agent (or its directors, officers, employees or agents).

11.06 Liability of the Agent

The Agent will only be liable to the Lenders for willful misconduct or gross negligence, and will have no liability as a consequence of a failure of any person to fulfil its obligations or any action authorized by the Majority Lenders (or by all Lenders where the consent of all Lenders is required). The Agent will be entitled to assume that there exists no Default, unless the Agent has been notified in writing of the existence of a Default.

11.07 Liability of Lenders

Each Lender acknowledges that it has been and will continue to be solely responsible for making its own independent appraisal and investigation of the financial condition of the Borrower, and for the assessment of the risks arising from the Commercial Credit Facility. No Lender may rely on the Agent in this regard nor will the Agent be responsible for ensuring the validity or enforceability of this Agreement.



11.08 Rights of the Agent as Lender

In its capacity as Lender, the Agent has the same rights as the other Lenders and may exercise such rights independently of its role as Agent; unless the context otherwise requires, the expression "Lender" also refers to the Lender which is the Agent.

11.09 Sharing of Information

The Lenders may share with each other any information held by them regarding the financial condition, business or property of the Borrower or relating to matters contemplated by this Agreement. The Lenders may provide such information on a confidential basis to any financial institution which is an assignee or a prospective assignee of Commercial Credit Commitments or a participant in the Commercial Credit Facility.

11.10 Competition

Subject to the other provisions of this Agreement, the Agent and each of the Lenders may enter into other transactions with the Borrower and they are not required to notify each other of such transactions.

11.11 Successor Agent

The Agent may resign by giving notice thereof to the Borrowers and to the Lenders. The Agent may also be replaced by the Majority Lenders following the failure by the Agent to perform its obligations under this Agreement. The resignation or replacement of the Agent will be effective 30 days after the appointment by the Majority Lenders of a successor Agent from among the Lenders. Promptly after being so appointed, any successor Agent must give notice thereof to the Borrower and the Lenders. From the effective date of its appointment, any successor Agent will be vested with all the rights, powers and duties of the Agent under this Agreement.

ARTICLE 12 - DECISIONS, WAIVERS AND AMENDMENTS

12.01 Amendments and Waivers by the Majority Lenders

Subject to Article 12.02, the provisions of this Agreement may be amended or waived, and consents thereunder may be given, only by an instrument signed by the Agent, with the approval of the Majority Lenders, and in the case of an amendment of this Agreement, also signed by the Borrower.

12.02 Amendments and Waivers by Unanimous Approval

Except as otherwise expressly provided in this Agreement, an amendment, waiver or consent that relates to any of the following matters must be made or given by an instrument signed by the Agent, with the prior consent of all Lenders, and in the case of an amendment, also signed by the Borrower:



- (1) the extension of the maturity date of the Commercial Credit Facility;
- (2) any increase in the amount of the Commercial Credit Facility or in the Commitment of any Lender;
- (3) any postponement of the due date, any subordination or any reduction of any amount payable hereunder;
- (4) the reduction of any interest rate, discount rate or fee; and
- (5) the definition of the "Majority Lenders" and the provisions of Article 8.01, 9.01, 10, 11 and 12.

ARTICLE 13 - MISCELLANEOUS

13.01 Books and Accounts

The Agent will keep books and accounts evidencing the transactions made pursuant to this Agreement. Absent manifest error, such books and accounts will be deemed to represent accurately such transactions and the indebtedness of the Borrower.

13.02 Determination

In the absence of manifest error, any determination made by the Agent of the amounts payable hereunder will be conclusive and binding upon the Lenders and the Borrower.

13.03 Prohibition on Assignment by the Borrower

The Borrower may not assign its rights under this Agreement.

13.04 Assignments and Participations by the Lenders

- (1) A Lender (the "assignor") may, assign, in whole or in part, its Commercial Credit Commitment, including the outstanding portion of the Libor Loan owing to it, to any financial institution (the "assignee"). The assignment must be made in an instrument substantially in the form of Schedule "B". The assignor must pay to the Agent, for its own account, an assignment fee of US\$3,500. When the assignment becomes effective, the assignee will become a Lender and will benefit from the rights and be liable for the obligations of the assignor, proportionally to the assigned Commercial Credit Commitment, and, to the same extent, the assignor will be released from its obligations. The assignor and the assignee will be liable for all expenses incurred by the Agent in connection with such assignment.
- (2) Each assignment by a Lender is subject to the prior consent of the Agent, and, if made at a time when no Default is continuing, to the prior consent of the



Borrower (which consent will not be unreasonably withheld). However, no such consent will be required if the assignee is an affiliate of the assignor.

- (3) Articles 13.04(1) and (2) do not apply to :
- (a) an assignment to effect any adjustment required to be made pursuant to Article 10.04, or
 - (b) a participation that a Lender may grant to another financial institution, provided that such a participation does not result in the release of any of the obligations of such Lender to the Borrower or in a direct obligation of the Borrower to such participant.
- (4) No assignment or participation made at the time when no Default is continuing may increase for the Borrower the costs of the Libor Loan pursuant to Article 5.05.

13.05 Notes

At the request of a Lender, the Borrower will execute in favour of such Lender a note evidencing its indebtedness to such Lender under this Agreement, in form and substance satisfactory to such Lender.

13.06 Costs and Expenses

The Borrower must pay on demand the amount of all reasonable costs and expenses (including all legal and other professional and consultant fees) incurred by the Agent in connection with the implementation of the Commercial Credit Facility and the preparation, negotiation, execution, syndication and on-going administration of this Agreement as well as the reasonable costs and expenses incurred by the Agent or the Lenders in connection with the enforcement of, or the preservation of any rights thereunder.

13.07 No Waiver

The omission by the Agent or any Lender to exercise any of its rights will not be deemed to be a waiver of the exercise of any such right subsequently. The omission by the Agent or any Lender to notify the Borrower of the occurrence of a Default will not be deemed to be a waiver of the right of the Agent or of such Lender to avail itself of such Default.

13.08 Irrevocability of Notices of Borrowings

The Borrower may not cancel a Drawdown Notice or notice of prepayment. The Borrower must indemnify the Lenders in respect of any loss resulting from its failure to act in accordance with such notices.



13.09 Set-off

If an Event of Default occurs and is continuing, the Agent and each Lender are authorized to set off and to apply any and all deposits held for the Borrower against any amount due and payable by such Borrower under this Agreement.

13.10 Indemnification

- (1) If any law, regulation, administrative decision or guideline or decision of a Court
 - (i) increases the cost of the Commercial Credit Facility for any Lender or
 - (ii) reduces the income receivable by any Lender from the Commercial Credit Facility (including, without limitation, by reason of the imposition of reserves, taxes or requirements as to the capital adequacy of such Lender but in no event by reason of taxes on the overall net income of a Lender), such Lender may send to the Borrower a statement indicating the amount of such additional cost or reduction of income; in the absence of manifest error, this statement shall be conclusive evidence of the amount of such additional cost or reduction of income and the Borrower must pay forthwith said amount to such Lender.

- (2) The Borrower must pay on demand the amount of any breakage cost and other loss suffered by a Lender as a result of the repayment of a Borrowing before the maturity date of its period, irrespective of the cause of such repayment (including a repayment resulting from a demand for payment after the occurrence of an Event of Default). In the absence of manifest error, a statement prepared by the affected Lender indicating the amount of such cost or other loss and the method by which same was calculated will be binding and conclusive.

- (3) The Borrower acknowledges that neither the Agent nor the Lenders are liable for any non-compliance by any party with any Environmental Laws or any claim under Environmental Laws in connection with the project. Notwithstanding the foregoing, in the event that either the Agent or the Lender is so held liable by a court or governmental body seized of such matter, the Borrower undertakes to hold the Agent and such Lender, as the case may be, harmless from and against such liability or penalty arising thereunder. In such event, the Borrower must indemnify the Agent and the Lenders for any loss suffered and costs or expenses (including costs of any investigation, cleanup, removal or other similar action, damages of any kind, settlement costs and legal and other professional fees) incurred by any of them as a result of such court or governmental decision or otherwise related to any non-compliance by the Borrower with any Environmental Laws or any claim under Environmental Laws in connection with the Project.

13.11 Mitigation of costs

Each Lender will use its best efforts to avoid any additional cost or reduction of income for which a Borrower is required to indemnify such Lender pursuant to Article 13.10(1). However, nothing herein will require any Lender to take any action which would cause such



Lender to incur any expense which would not materially reduce any amount to be received pursuant to Article 13.10(1) or which the Lender determines in its sole judgment to be inadvisable for regulatory, competitive or internal management reasons. The Borrower will reimburse any Lender for any expense incurred by such Lender in taking any action pursuant to this Article 13.11.

13.12 Reliance by Agent

The Agent is entitled to rely in its dealings with the Borrower, the Buyer and the Exporter upon any instruction or notice (including a Drawdown Notice) which the Agent believes in good faith to have been given by a person authorized to give such instruction or notice or to make the applicable transaction.

13.13 Counterparts

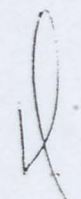
This Agreement may be executed in any number of counterparts, all of which taken together constitute one and the same instrument. A party may execute this Agreement by signing any counterpart.

13.14 Jurisdiction

With respect to any suit, action or proceedings relating to this Agreement, each of the Borrower, the Agent and the Lenders submits to the non-exclusive jurisdiction of the courts of the Province of Quebec, and waives the right to object, with respect to such suit, action or proceedings, that such court does not have jurisdiction over such party or that such court may not otherwise be seized with such suit, action or proceedings.

13.15 Services of Process

The Borrower hereby agrees that service of all writs, process and summonses in any such suit, action or proceeding brought in the courts of the Province of Quebec may be made upon it by service upon an agent to be designated by the Borrower (the "Process Agent"), and the Borrower hereby confirms and agrees that the Process Agent is its true and lawful agent and attorney-in-fact in its name, place and stead to accept such service of any and all such writs, process and summonses, and agrees that the failure of the Process Agent to give any notice of any such service of process to the Borrower will not impair or affect the validity of such service or of any judgment based thereon. If for any reason the Process Agent ceases to act, or to be able to act, as contemplated hereby, the Borrower will appoint a substitute therefor acceptable to the Agent and agrees to maintain at all times an agent in Canada to act as its Process Agent. The Borrower hereby further irrevocably consents to the service of process in any action or proceeding by the mailing thereof, by the Agent or any Lender, by registered or certified mail, postage prepaid, to the Borrower at the address given herein or for the purposes of this Agreement.

13.16 Waiver of Immunities

The Borrower irrevocably waives, to the fullest extent permitted by applicable law, with respect to itself and its revenues and assets, all immunity on the grounds of sovereignty or other similar grounds from suit, jurisdiction of any court, relief by way of injunction or specific performance, attachment of assets and enforcement of any judgment in any suit, action or proceedings relating to this Agreement in the courts of any jurisdiction. In addition, the Borrower agrees that it will not claim any such immunity in any such suit, action or proceeding.

13.17 Sending of Notices

Unless otherwise provided, any notice to be given to a party in connection with this Agreement will be given in writing and will be given by personal delivery, by a reputable delivery service, by telecopier or by electronic mail, addressed to the recipient at its address specified in Schedule "C" hereof or at such other address as may be notified by such party to the others pursuant to this Article.

13.18 Receipt of Notices

Any notice given by personal delivery or by a delivery service will be conclusively deemed to have been given at the time of such delivery and, if given by telecopier or (in the case of notices other than Drawdown Notices) by electronic mail, on the day of transmittal if before 3:00 p.m. on a Business Day, or on the following Business Day if such transmission occurs on a day which is not a Business Day or after 3:00 p.m. on a Business Day. If the telecopy or electronic transmission system suffers any interruptions by way of a strike, slow-down, a *force majeure*, or any other cause, a party giving a notice must do so using another means of communication not affected by the disruption.

IN WITNESS WHEREOF the parties have caused this Agreement to be duly executed as of the date and year first above written.

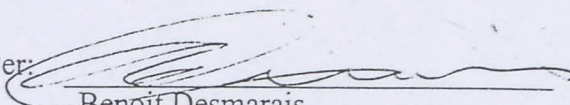
THE DOMINICAN REPUBLIC, represented
and acting by its Ministry of Finance


Per:



[Handwritten mark]

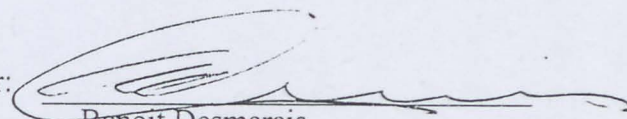
SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA), as Agent


Per: 
Benoît Desmarais
Director

Per: 
Robert Page
Director

Commitment: US \$14,000,000

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA), as Lender

Per: 
Benoît Desmarais
Director

Per: 
Robert Page
Director



SCHEDULE A
Form of Drawdown Notice


To: SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA)
1501 McGill College Avenue
Suite 1800
Montreal, Quebec
Canada H3A 3M8

Credit Agreement dated as of December 10, 2003 in
respect of the US \$14,000,000 Commercial Credit
Facility


We refer to the above Credit Agreement. All capitalized terms used but not defined herein have the meaning ascribed to them in the Credit Agreement. We hereby:

1. give you notice that we wish to draw \$• under the Commitment. The amount of such drawdown shall be advanced on •. The funds will be paid to Exporter's Account, in accordance with the Commercial Credit Agreement, thereby discharging to the extent of such payment, payment obligations of the Buyer under the Commercial Contract which are presently due;
2. confirm that:
 - (a) neither the undersigned, nor, to the best of the knowledge of the undersigned, the Buyer, is in default of any of its obligations under the Commercial Contract and the undersigned is not aware of the occurrence of a Default, and
 - (b) the amounts in respect of which the advance is being requested are due and payable under the Commercial Contract and, where the attached invoice or pro forma invoice is not signed by the Buyer, more than 30 days have elapsed since such invoice or pro forma invoice was provided to the Buyer and the Buyer has not objected to same.

Dessau-Soprin Can-American, Inc.



Per: _____
Name: _____
Title: _____



SCHEDULE B

FORM OF ASSIGNMENT AND ASSUMPTION AGREEMENT

ASSIGNMENT AND ASSUMPTION AGREEMENT entered into in ●, on this _____ day of _____, ● between _____ (the "Assignor") and _____ (the "Assignee").

WHEREAS a credit agreement has been entered into as of December ●, 2003 among The Dominican Republic, as Borrower, Société Générale (Canada), as Agent, and the Lenders (as amended and supplemented from time to time, the "Credit Agreement");

WHEREAS the Assignor is a Lender under the Credit Agreement;

WHEREAS, as provided in the Credit Agreement, the Assignor has a Commitment of US \$ _____ in respect of the Commercial Credit Facility;

WHEREAS a Lender may assign, in whole or in part, its Commitment with respect to the Commercial Credit Facility to any other financial institution pursuant to Article 13.04 of the Credit Agreement;

WHEREAS the Assignor proposes to assign to the Assignee all of its rights under the Credit Agreement in respect of a portion of the Assignor's Commitment, such assigned portion to be in the amount of \$ _____ (the "Assigned Amounts"), together with a corresponding portion of the Libor Loan owed to the Assignor, and the Assignee proposes to accept such assignment and assume the corresponding obligations of the Assignor;

NOW, THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

Definitions


Capitalized terms used but not defined herein have the meanings assigned to them in the Credit Agreement.

Assignment

The Assignor hereby assigns and sells to the Assignee all of the rights of the Assignor (the "Assigned Rights") under the Credit Agreement to the extent of the Assigned Amounts. This assignment will not result in a novation of the portion of the Libor Loan owed to the Assignor which is hereby assigned to the Assignee.

Assumption

The Assignee hereby accepts such assignment and assumes all of the obligations of the Assignor (the "Assigned Obligations") under the Credit Agreement to the extent of the Assigned Amounts, including, for greater certainty, the corresponding portion of the Commercial Credit Facility



made available to the Borrowers by the Assignor and still in effect on the Effective Date (as hereinafter defined).

Effective Date

This Agreement will come into effect on _____ (the "Effective Date").

Rights and Obligations of the Parties

Upon the execution and delivery of this Agreement by the Assignor and the Assignee, the consent hereto by the Borrowers and the Agent, the delivery of a copy of this Agreement to the Agent, the payment by the Assignor of a \$3,500 fee to the Agent and the payment to the Assignor by the Assignee of the amounts specified in Article 13.04:

- (i) the Assignee will, as of the Effective Date, have the rights and be obligated to perform the obligations of a Lender under the Credit Agreement with a Commitment in respect of the Commercial Credit Facility in an amount equal to the Assigned Amounts;
- (ii) the Commitment of the Assignor in respect of the Commercial Credit Facility will, as of the Effective Date, be reduced by like amounts and the Assignor will be released from its obligations under the Credit Agreement to the extent of the Assigned Obligations which are assumed by the Assignee; and
- (iii) the Assignee will, as of the Effective Date, be bound by and entitled to the full benefit of the Credit Agreement) to the same extent as if it were an original party thereto.

Payments

As consideration for the assignment and sale contemplated herein hereof, the Assignee will pay to the Assignor the price of assignment (including any interest and fees included in such price) in an amount and upon the modalities agreed upon between them. Fees and interest accrued to the Effective Date with respect to the Assigned Amounts are for the account of the Assignor, whereas fees and interest accrued from the Effective Date are for the account of the Assignee. Each of the Assignor and the Assignee agrees that if it receives any amount under the Credit Agreement which is for the account of the other party hereto, it will be deemed to have received same for the account of such other party and will forthwith pay the same to such other party.

Non-Reliance on Assignor

The Assignor makes no representation in connection with, and will have no responsibility with respect to the solvency or financial condition or statements of the Borrower, or the validity and enforceability of the Credit Agreement. The Assignee acknowledges that it has, independently and without reliance on the Assignor, and based on such documents and information as it has deemed appropriate, made its own credit analysis and decision to enter into this Agreement and will continue to be responsible for making its own independent appraisal of the financial condition of the Borrower.



Representations

The Assignee represents and warrants to the Borrower that this assignment will not increase for the Borrower the costs of the Libor Loan pursuant to Article 13.04 of the Credit Agreement. The Assignee and the Assignor represent and warrant to one another, and also to the Borrower, the Agent and the other Lenders that they have the capacity, right and power to execute this Agreement and to perform the obligations resulting therefrom, and that they have taken all necessary action to authorize the execution of this Agreement. The Assignor represents and warrants to the Assignee that the Assignor has not granted any security interest on and has not assigned the Assigned Rights to any other person.

Warranty

Subject to the foregoing paragraph this assignment is made without any warranty, express or implied, from the Assignor.

Existing Lender

The rights and obligations of the Assignee resulting from this Agreement are in addition to, and not in substitution for, the rights and obligations that the Assignee may otherwise have as Lender under the Credit Agreement.

Governing Law

This Agreement will be governed by and construed in accordance with the laws of the Province of Quebec.



IN WITNESS WHEREOF, the parties have caused this Agreement to be executed in the place and on the date mentioned on the first page hereof.

[ASSIGNOR], as Lender

[ASSIGNEE]

By: _____
Title: _____

By: _____
Title: _____

The Agent and the Borrower consent to this Agreement.

THE DOMINICAN REPUBLIC, represented and acting by its Ministry of Finance

By: _____

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA), as Agent

By: _____



SCHEDULE C

ADDRESSES FOR NOTICE PURPOSES

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA), as Agent
1501 McGill College
Suite 1800
Montreal, Quebec, •

Attention: Benoit Desmarais, Director,
Export Finance
Fax: 514-841-6259

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE (CANADA), as Lender
1501 McGill College
Suite 1800
Montreal, Quebec, •

Attention: Benoit Desmarais, Director,
Export Finance
Fax: 514-841-6259

THE DOMINICAN REPUBLIC, represented
and acting by its Ministry of Finance, as
Borrower

•
Attention: •
Fax: •



CORPORACION DOMINICANA DE EMPRESAS
ELECTRICAS ESTATALES

•
Attention: •
Fax: •





Exp. No. 05948-2002-2006-PE

SENADO DE LA REPUBLICA DOMINICANA

CONSULTORÍA JURÍDICA Formulario de Observaciones y Control

PROYECTO: Enmienda al Acuerdo sobre Aviación Civil Internacional.

Borrador 2 páginas
Proyecto original 19 Páginas
Informe de Comisión SI
Si es original de la Cámara de Diputados No Dada Suelto NO
No. de Oficios 2 Historial ✓
Otros: _____

Recibido por: Andrea Placencio HORA: 2:30P. M. Fecha: 31/3/2003.-

Observaciones:

Ninguna.

Enviar a: Firmar

Revisado Por: Lic. Welnel Félix Hora: 2:50 P. M. Fecha: 2/4/2003

FIRMAS/ Presidente: ANDRÉS BAUTISTA GARCÍA Secretarios: CELESTE GÓMEZ MARTÍNEZ
y JOSE ALEJANDRO SANTOS RODRIGUEZ

Enviado a la firma del Senador José Alejandro Santos en fecha: 4/4/2003 devuelto en fecha: 24/7/2003
Enviado a la firma de la Secretaria Celeste Gómez Martínez : 24/7/2003 devuelto en fecha: 31/7/2003
Enviado a la firma del Presidente del Senado en fecha : 16/7/2003 devuelto en fecha: 17/8/2003

Enviado al Dpto. de Archivo y Correspondencia en fecha: 31/7/2003
Hora: 11:30 A.M. Recibido por: _____

DR. SERVIO TULIO CASTAÑOS GUZMAN
Consultor Jurídico.



/apg.

676-R

Exp. No. 05948-2002-2006-PE



SENADO DE LA REPUBLICA DOMINICANA

CONSULTORIA JURÍDICA Formulario de Observaciones y Control

PROYECTO: Enmienda al Convenio Sobre Privación
Civil Internacional (art. 83 bis), Suscrito
en Montreal, (Condda), el 6 de Oct. de
1980

Borrador 2 Páginas
Proyecto Original 1 Páginas
Informe de Comisión _____
Es original de la Cámara de Diputados _____ El Dada Suelto _____
No. de Oficios 2 Historial _____
Otros: _____

Recibido por: Gra Solano Hora: 11:00 am Fecha: 01/04/02

Observaciones:
Ninguna

Enviar a: Ruiz En fecha: _____ Devuelto en fecha: _____

Revisado Por [Firma] Hora: 4:00 PM Fecha: 2/4/03

Firmas / Presidente: _____
Secretarios _____
Enviado al Dpto. de Archivo y Correspondencia en fecha _____
Hora _____ Recibido por _____

DR. SERVIO TULIO CASTAÑOS GUZMÁN
Consultor Jurídico.-